الترجمة الإعلامية (4)

إعــداد

دكتورة

وسام محمد أحمد نصرا

مدرس بقسم الإذاعة والتليفزيون

٢٠٠٩

المحتـويــات

مقـدمة

يمكن تعريف الترجمة بأنها نقل معاني نص من لغة إلى لغة أخرى مع مراعاة الدقة والأسلوب . إذًا هناك معياران لا بد من مراعاتهما عند نقل نص من لغة إلى لغة أخرى، هما الدقة والأسلوب، ولا بد لأي مترجم جيد أن يراعي هذين المعيارين، كما أن عليه نقل ذلك عند الترجمة إلى اللغة الهدف، مع مراعاة الخصائص اللغوية والأسلوبية للغة المترجم إليها .

ويمكن تلخيص عمليات الترجمة في عمليتين أساسيتين؛ هما: فهم النص الأصلي، والتعبير عن المحتوى بلغة أخرى.

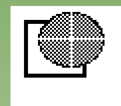
وعلى المترجم أن يتعرف على قواعد الإملاء وأصول الكتابة الإعلامية، والقواعد النحوية والصرفية واستعمالاتها في اللغة التي يترجم إليها، وينبغي أن تكون لديه القدرة على إيجاد المقابلات المعجمية والنحوية والأسلوبية لأجزاء النص المترجم، إلا أنه ينبغي الإشارة إلى أنه يجوز للمترجم أن يضيف إلى النص المترجم أو يحذف منه ولكن مع الحرص الشديد.

ويحتوي هذا الكتاب على خمس وحدات ؛ تحتوي كل وحدة منها على مجموعة كبيرة من النصوص الخبرية المتنوعة الموضوعات ما بين سياسية واقتصادية واجتماعية وثقافية، باستثناء الوحدة الخامسة التي تشتمل على مجموعة من الحكم والأمثال الشعبية باللغة الإنجليزية ، وعبارات في اللغة الإنجليزية تطلق ويُراد بها معنىً آخر غير المعنى الحرفي لها، وبيان لأخطاء شائعة فى اللغة الإنجليزية، ومصطلحات سياسية مترجمة إلى اللغة الإنجليزية؛ لما في ذلك من أهمية معرفية للمترجم.

وقد جاءت الوحدتان الأولى والثانية لتدريب الدارس على الترجمة بالاستعانة ببعض الكلمات والمصطلحات التي تم ترجمتها أسفل كل نص لتكون معيناً له أثناء ترجمته لهذه النصوص الصحفية.

أما الوحدتان الثالثة والرابعة فكانتا بمثابة تطبيق عملي لمدى استفادة الدارس من قوائم المصطلحات والكلمات التي تم بالفعل ترجمتها له في الوحدتين الأولى والثانية.

الوحدة الأولى



الأهداف:

بعد دراسة هذه الوحدة، ينبغي أن يكون الدارس قادرًا على أن:

- يترجم من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية ترجمة تخصصية في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية، مع مراعاة سلامة اللغة العربية وملاءمتها لمواصفات النشر الصحفي ، مع الاستعانة بالترجمة المذكورة لبعض المصطلحات الواردة بالنصوص الصحفية المتضمنة بالوحدة في ترجمة النص الخبري إلى اللغة العربية.
- يذكر معاني المصطلحات الواردة بكل نص صحفي.
- يستفيد من المصطلحات الواردة بالنصوص الصحفية المتضمنة بالوحدة في كتابة أي نصوص صحفية وإخبارية أخرى.

العناصر:

- British PM wants Mideast Peace process move forward.
- Mediterranean free trade agreement files to be discussed at meeting in ..... é.
- Petroleum Minister opens conference of prospecting for oil.
- Sorour: Mubarak harbors appreciation for China.
- Egypt eyeing with concern military Iraqi-Turkish clashes.
- Abul-Gheit urges Sudanese leaders to enforce peace accords.
- Mubarak & Fischer call for good preparation for the coming

international peace meeting.

- Freedom from hunger is 'basic human right' says FAO on World Food Day.
- Egypt Air to join Star Alliance.
- Iran for joint power production with India.
- Syrians elect more women to local council.
- UNICEF urges Egypt to stop female circumcision.
- New UN envoy arrives in Sudan.
- Occupation launches arrest raids in W. Bank.
- After Meeting Rice, Abbas Sees Peace Deal 'Possibility'.
- Iran wants Western "apology" after IAEA report.
- OPEC summit starts in Riyadh.
- Sultan attends Knowledge Forum.
- MoH holds a workshop on anti tobacco campaign.
- India investing $ ç*̦ billion in medical tourism.
- GCC Labour Ministers meet to forge unified strategy to limit number of foreign workers.
- EU to send ä*̦ million euros in disaster aid to Bangladesh.
- UN chief urges Lebanese leaders to elect new president.
- King wishes security, stability and national unity for Iraq.
- Tunisian President meets OIC Chief.

British PM wants Mideast Peace process move forward

British Prime Minister Gordon Brown has reiterated his desire to see the Middle East peace process "move forward" to an eventual two-state solution.

Speaking at press conference with Israeli Prime Minister Ehud Olmert, Brown said the UK was ready to give "economic help to the Palestinian people."

Olmert said that Israel was "anxious" to make progress on the Palestinian issue and that forthcoming talks could help "set the direction" towards a future settlement.

The United States is due to host an Israeli-Palestinian conference with key players in the Middle East peace process expected to be next month.

- Prime Minister !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! رئيس الوزراء
- Mideast Peace process !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! عملية السلام في الشرق الأوسط

Move forward !! تمضي قدما

Reiterated !!!!!!!!!!!!!!!!! أعرب

- Eventual two-state solution !!!!!! حل نهائي من جانب الطرفين
- Forthcoming talks !!! !!!!!!!!!!!!!!! المحادثات المقبلة

!) Set the direction !!! تحديد اتجاه

- Future Settlement !!! تسوية مستقبلية
- Host !! يستضيف

Mediterranean free trade agreement files to be discussed at meeting in٥.... ٤

"A meeting will be held in Cairo at the beginning of٥.... ٤ to determine the course of Mediterranean free trade agreement, "Rasheed Mohamed Rasheed, Minister of Trade and Industry said at addressing a news conference with European Trade Commissioner Peter Mandelson.

The meeting will take up steps which are required to be accelerated so as all files of the agreement will be finalized in the suitable time, Rasheed said.

Also, Egypt will hold the third round of negotiations for liberalizing trade of agricultural commodities next month, the Minister said.

During his visit to Portugal, Rasheed represented Egypt to the conference of the Euro-Mediterranean trade ministers.

- Mediterranean free trade agreement
اتفاقية البحر الأبيض المتوسط للتجارة الحرة
- Determine يحدد
- The course اجتماع
- European Trade Commissioner ! مفوض التجارة الأوروبي
- Accelerate !!!!!!!! تسارع – تسرع
- Finalize !! ينتهي
- Third round !!!!!! الجولة الثالثة
- Liberalizing trade of agricultural commodities
مفاوضات تحرير تجارة السلع الزراعية

Petroleum Minister opens conference of prospecting for oil

Minister of Petroleum Sameh Fahmi affirmed that technology is the future of energy and is the hope for finding more oil and gas wells in the world.

Addressing the inaugural session of the Middle East conference of technology of prospecting for oil, Fahmi said the energy technology would open more horizons for prospecting for oil. The conference is organized by the oil engineers' society.

Fahmi said that the high-tech in exploration domains led to the discovery of a number of exploratory and productive wells.

Thanks to the high-tech, the confirmed oil reserve in Egypt is estimated by the minister at æ billion barrels. Natural gas reserve stands at è *ã trillion cubic feet, Fahmi said.

Attending the inaugural session, Dr. Abdel-Galil Khalifa, the head of the oil engineers society, said that Egypt's expertise in the oil domain helped select Egypt for the first time to organize the international conference on drilling in ᵒ.... è.

- Conference of prospecting for oil !! !!!!! مؤتمر التنقيب عن البترول
- Oil and gas wells !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! آبار النفط والغاز
- The inaugural session !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! الجلسة الافتتاحية
- More horizons !!!!!!!!!!!!!!!!!!!! مزيد من الآفاق

- The oil engineers' society !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! جمعية مهندسي البترول
- Exploration domains !!!!!!!! !!! مجالات الاستكشاف
- Exploratory and productive wells !!!!!!!!!!! آبار استكشافية وإنتاجية
- Oil reserve !!!!!!!!!!!! الاحتياطي النفطي

Sorour: Mubarak harbors appreciation for China

President Hosni Mubarak harbors deep appreciation for China and Shanghai, said Speaker of the Egyptian People's Assembly Ahmed Fathi Sorour.

During a meeting with the deputy head of the peoples' committee of China National Assembly in Shanghai, Sorour expressed Egypt's admiration of the economic progress made in China, pointing out that Egypt is ready to cement economic, political, and cultural cooperation with China in various domains.

On his part, the Chinese official shed light on the depth of historic relations between Egypt and China, affirming that the Egyptian parliamentary delegation's visit to China would deepen the friendship between the two countries.

The Egyptian delegation will meet in Beijing with the new Chinese leaderships during the national conference of the ruling national party.

- Harbors appreciation !!!!!!! يعبر عن تقديره
- Admiration ! إعجاب
- Pointing out ! مشيراً
- Cement يثبت – يدعم
- The ruling national party ! الحزب الوطني الحاكم

Egypt eyeing with concern military Iraqi-Turkish clashes

"The Egyptian foreign Ministry is following up, with concern, the successive developments and military clashes that broke out along Iraqi-Turkish borders" a spokesman for the ministry said.

Egypt condemns terror acts that took place inside the Turkish lands, urging all sides to exercise self-restraint and avoid escalation to stem bloodshed at this critical stage, he added.

Egypt supports the sovereignty of both Iraq and Turkey and wants the two sides to resort to dialogue to settle the problem, the spokesman said, warning that violence would create more tension and hinder reaching a peaceful settlement.

The Iraqi government, the government of Kurdistan, as well as the foreign troops existing in Iraq, should make sure that Iraqi lands are not used in threatening Turkey to give a room for the establishment of good-neighborly relations between the two countries, he said.

- Successive developments تطورات متلاحقة
- Broke out !! اندلع
- Condemn !!!!!!!!!!!!!!!! يدين
- Exercise self-restraint !!!!!!!!!!!!!!!! ممارسة ضبط النفس

- Avoid escalation !!!!!!!!!!!!!!!! تجنب التصعيد

- Stem bloodshed !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! وقف إراقة الدماء

- Critical stage !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! مرحلة حرجة

- Sovereignty !!!! !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! سيادة

- Resort to dialogue !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! اللجوء إلى الحوار

- Settle the problem !! تسوية الخلاف

- Hinder !!!!!!!!!!!!!!! يعرقل – يعوق

- To give a room !!!!!!!!!!!!!!!!!! !!!!مجال – فرصة – متسع

- Good-neighborly relations !!!!!!!!!!!!!!!!! علاقات جوار طيبة

!

Abul-Gheit urges Sudanese leaders to enforce peace accords

Foreign Minister Ahmed Abul-Gheit urged all Sudanese parties to seriously deal with all items of the comprehensive peace accord and to adhere to responsibility and partnership.

Abul-Gheit expressed hope that all Sudanese parties would live up to their responsibilities towards their homeland and be quite aware of the dangers besetting the Sudanese government and people.

"Abul-Gheit will leave for the Libyan city of Sirte on Friday to take part in a new round of negotiations to be held between the Sudanese government and rebel movements in Darfur" the Foreign Ministry spokesman said.

"Egypt's top diplomat is expected to take part in a coordinating meeting to be held by the foreign ministers of Sudan's neighboring countries prior to the negotiations" the spokesman said.

"Ahmed Abul-Gheit will arrive in Beirut for talks with Lebanese political leaderships" said spokesman for the Foreign Ministry Hossam Zaki.

"The visit aims at reiterating Egypt's interest in what is taking place in Lebanon and its keenness on offering political support to the process of electing a new president of the country in accordance

with recognized frameworks and constitutional deadline" the spokesman said.

"Abul-Gheit will present the Egyptian vision, hoping it could help Lebanese partners reach a solution to the current crisis" he added.

- Enforcing peace accords !!! تقوية اتفاقيات السلام

- Seriously deal !!! التعامل بجدية

- Adhernce to responsibility and partnership

الانضمام إلى الشراكة والمسئولية

- Live up !!! ترقى

- Besetting !!! تحدق بـ – تحيط

- Rebel movements !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! حركات التمرد

- Take part in a coordinating meeting !! يشارك في الاجتماع التنسيقي

- Reiterating !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! تأكيد

) Keenness !! حرص

- Frameworks and constitutional deadline

أطر العمل والتعليمات الدستورية

!

Mubarak & Fischer call for good preparation for the coming international peace meeting

President Mubarak and Austrian President Heinz Fischer agreed at the end of their talks on the need for making good preparations for the coming international peace meeting which is due to be held in the United States, so that it may reach the results aspired for. The two leaders asserted that peace is the only way to solve the problems of the region.

President Mubarak called for unifying Palestinian stances between Hamas and the Palestinian Authority so that negotiations may succeed in reaching good results serving the Palestinian people's interests.

President Mubarak called on the Turkish and Iraqi sides to sit together for finding a means whereby to solve the problem of Kurds, asserting that military operation, as a way for settling conflicts, is unacceptable.

Presidents Mubarak and Fischer held a tête-à-tête session of talks at the Presidential palace in Heliopolis during which they discussed the developments in the Middle East mainly the Iraqi, Palestinian and Lebanese problems, the Iranian nuclear file and ways of boosting bilateral relations.

- The results aspired for !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! النتائج المنشودة
- Unifying Palestinian stances !!!!!! !!!!!! توحيد المواقف الفلسطينية

- Settling conflicts	تسوية الصراعات
- Tête-à-tête session of talks	جلسة محادثات نداً لند (مناظرة)!
- Ways of boosting bilateral relations	سبل تعزيز العلاقات الثنائية !!

Freedom from hunger is 'basic human right' says FAO on
World Food Day

"Our planet produces enough food to adequately feed its entire population," director-general Jacques Diouf said at a ceremony at the Food and Agriculture Organization's (FAO) Rome headquarters.

"Yet tonight, ḝ æ million women, men and children will go to sleep on an empty stomach," Diouf added.

"The right to food calls for a shift in paradigm from charity to rights," he said. "Ensuring that every human being has an adequate and stable supply of food is more than a moral imperative ... it is the realization of a basic human right.

Pope Benedict XVI, in a message read out at the ceremony, appealed for greater "consciousness, within the community of nations, of the solidarity that considers food as a universal right, without distinction and discrimination."

He added: "I think of the situation of children, the first victims of this tragedy."

UN Secretary General Ban Ki-moon, for his part, said in a message: "We need to do far more to place the integrity and rights of every human being at the center of all our efforts".

"The world has the resources, the knowledge, and the tools to make the right to food a reality for all," Ban said.

- Adequately feed !! !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! للتغذية على نحو كاف
- Headquarters ! !!!! مقر
- Food and Agriculture Organization منظمة الأغذية والزراعة
- Shift in paradigm !!!!!!!! تحول في النموذج (الأسلوب)
- Charity !!!!!!!! الإحسان
- An adequate and stable !!!!! كاف ومستقر
- A moral imperative !!!!!!!!!!! أكثر من مجرد واجب أخلاقي
- Solidarity التضامن
- Universal right حق عام
- Distinction and discrimination التفرقة والتمييز
- Integrity and rights سلامة وحقوق

Egypt Air to join Star Alliance

"Following the successful conclusion of membership talks with Egypt Air", the chief executive board of Star Alliance has voted to accept as a future member the national airline of Egypt.

The airline said that in the past five years it has undergone a "significant transformation process, and is now one of the foremost carriers in Africa and the Middle East."

"We are proud that Egypt Air, a world class airline, has been chosen to join Star Alliance, thereby recognizing the importance of alliances in aviation today," Jaan Albrecht, Star Alliance chief executive said.

On a global level Star Alliance has outstripped Sky team, which groups Air France-KLM and the US carrier Delta Airlines and One World with British Airways and American Airlines.

- Star Alliance !!!!!!! تحالف ستار
- Successful conclusion اختتام ناجح
- Membership talks ! محادثات العضوية
- Undergo !!!!!!!! ! يمر بها – يلحق بها
- Significant transformation process ! !!! عملية تحول مهمة
- The foremost carriers !! أبرز الناقلين
- Aviation !! الطيران
- A global level !!! !!!!!!! صعيد (مستوى) دولي

- Has outstripped !!!!!!!!!!
فاق

Iran for joint power production with India

NEW DELHI – Iran says it is ready for the joint production of power with India and has sought to conduct a feasibility report.

"We welcome an idea on the joint production of power in both the countries, particularly production in Iran and transmission to India through an underwater cable, or through Pakistan, or even through swapping among the countries," said Iranian ambassador to India S.M. Nabezadeh.

He was addressing a seminar organized by the Center for Asian Strategic Studies. He said a feasibility study might be conducted.

"I hope that the Indian government would pave the way for an intensive cooperation between Iran and India in the power sector," Nabezadeh said.

"India can think of power trade with Iran to urgently meet its growing energy demand. Iran is already exporting power to nine countries, and another half-a-dozen agreements are being worked out with its neighbors to export power."

Iran exports power to Armenia, Azerbaijan, Central Asian Republics, Russia, Iraq, and Turkey. It also exports to Pakistan and Afghanistan.

- A feasibility report ! !!!!!! دراسة جدوى

- An underwater cable !!!!!!! !!!! كابلات تحت الماء

- Swapping !!!!!!!!!!! المقايضة – المبادلة

- The Center for Asian Strategic Studies

مركز الدراسات الاستراتيجية الآسيوية

- Urgently meet !!! يلبي على وجه السرعة

!!

Syrians elect more women to local councils

DAMASCUS – Women took ｡¸ more seats in Syria's latest local elections, which also saw a bigger turnout than the ballot, four years ago.

Local administration minister Hilal Al Atrash said "women took åäê of the êĘéè seats being contested, against ｡êæ in ｡…. å."

The total of å.Ę é candidates competed in the election.

Syria has no official opposition parties, and the minister gave no details over the political affiliations of winning candidates, divided between members of the National Progressive Front (a coalition of ä. ruling parties, headed by the Baath party), and independents.

In parliamentary elections held in April, the National Progressive Front, which, under the constitution, rules Syria, won äè of the ｡¸.. seats in parliament, with the remaining èé seats going to independents.

- Local councils !! !!!!!!!!!! المجالس المحلية
- A bigger turnout than the ballot !!!!!!!!أكبر من الإقبال على الاقتراع
- Official opposition parties !!!!!!! أحزاب معارضة رسمية
- The political affiliations الانتماءات السياسية
- The National Progressive Front !! !!!!! الجبهة الوطنية التقدمية

- A coalition

ائتلاف

- Ruling parties !!!!!!!! !! الأحزاب الحاكمة

- Under the constitution !!!!!!!! بموجب الدستور

- Independents !!! !!!!!!! المستقلون

!

UNICEF urges Egypt to stop female circumcision

GENEVA – The UN children's fund called for pressure to be maintained to stop female circumcision in Egypt, where more than three quarters of ą - to äè-year-old girls are subjected to the practice.

The United Nations International Children's Emergency Fund (UNICEF) acknowledged progress by authorities in the country, which has clamped down on the practice this year, but said the problem was still widespread.

"Egypt is one of the few countries in the Middle East where [female] excision is a problem, with a level of èè percent of young girls between ą and äè years, and around ç. percent among girls under the age of three [being affected]," said Ernon Manoncourt, UNICEF's representative in Egypt, quoting ˳.... ̧ data.

The practice, which dates back to the pharaohs, was prevalent in "all classes, all levels of society, urban and rural areas," she added.

Affecting both Muslim and Christian women, it was banned in Egypt in äêêè, with doctors allowed only to operate "in exceptional cases." In June, this year, the government tightened the ban.

Manoncourt said female circumcision was carried out by

medical personnel in ȩ̀ percent of cases in Egypt, rather than by female elders at home.

A law to toughen penalties against the practice is due to be put to parliament's next session in November.

- Female circumcision — ختان الإناث
- Pressure to be maintained — الاستمرار في الضغط
- Are subjected to the practice — يتعرضن لإجراء هذه الممارسة عليهن
- Acknowledged progress — حققت تقدمًا
- Clamp down — يخضع – يلزم
- Widespread — واسعة الانتشار
- Excision — ختان
- Was prevalent — منتشرة على نطاق واسع
- Was banned — حظر ممارستها
- Exceptional cases — الحالات الاستثنائية
- Tightened the ban — شدد الحظر
- Toughen penalties — تشديد العقوبات

New UN envoy arrives in Sudan

KHARTOUM – The new UN envoy to Sudan, Ashraf Qazi, arrived in Khartoum to assume his duties amid the worst crisis in north-south relations the country has seen since a ˳….¸ peace deal.

"Pakistani diplomat Qazi is expected to meet President Omar Al Bashir and southern former rebel leader Salva Kiir, who is also first vice-president, in the coming days", the United Nations Mission in Sudan said.

His arrival comes after Kiir's Sudan People's Liberation Movement (SPLM) withdrew its ministers from the national unity government October ää.

The SPLM accuses Khartoum of failing to implement the Comprehensive Peace Agreement signed in ˳….¸ between north and south to end a decades-long civil war in which at least ä*¸ million people were killed and æ million displaced.

In September, UN Secretary-General Ban Ki-moon named Qazi to replace Jan Pronk who was expelled for criticizing the army last year.

Qazi has been the secretary-general's envoy to Iraq since ˳…. æ, where he replaced Sergio Vieira de Mello who was killed in a Baghdad bombing in August ˳…. å.

- Envoy	مبعوث
- Assume !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!	يتولى
- Peace deal !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!	اتفاق سلام
- Vice-president	نائب الرئيس
- Southern former rebel leader	!!!!!!!!الزعيم الرسمي لمتمردي الجنوب
- Mission !!	مبعوث – مفوض
- The national unity government	حكومة الوحدة الوطنية
- Sudan People's Liberation Movement	الحركة الشعبية لتحرير السودان
- Implement !!!	تطبيق- تنفيذ
- A decades-long civil war !!!! !!!!!!	عقود طويلة من الحرب الأهلية
- Displace !!!!	يصبح مشردًا
- Expel	يطرد – يستبعد

Occupation launches arrest raids in W. Bank

WEST BANK, - -Israeli occupation forces on Monday morning invaded the town of Azoun, in southern Qalqilia, and Jenin during which a sweeping house to house carried out and seven residents were abducted.

Local sources reported that the occupation forces searched and ransacked homes before kidnapping Adi Enaya, ٥ ä, Ahmad Salama, äê, and Ala Husien, ٥.. , from Azoun town of Qalqelyia.

Elsewhere in the West Bank, Israeli occupation troops invaded the Tulkarem refugee camp, kidnapping one Palestinian. The man was later identified as Mohammad Al Bado, ˳ æ, an officer in the Palestinian police.

Local sources reported that the Israeli occupation army kidnapped three Palestinian civilians, including a fifteen-year-old girl, from the southern West Bank city of Hebron on Monday.

The teen was abducted after Israeli occupation soldiers claimed that she intended to attack them with a concealed knife.

Eyewitnesses confirmed that the girl had a knife, but added that she did not attack anyone with it.

- Launches arrest raids !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! يطلق (يشن) موجات اعتقال
- Invade !!! يغزو
!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!
- Sweep !! يكتسح
- Residents !! المقيمون- السكان
- Abduct ! !!!!!!!!!! يخطف
- Ransack !!! ينهب
- Kidnap !!! يخطف
- A concealed knife !!! !!! سكين مخفي

!

After Meeting Rice, Abbas Sees Peace Deal 'Possibility'

RAMMLLAH, - -The President Mahmoud Abbas and US Secretary of State Condoleezza Rice stressed in their joint conference Monday afternoon in Rammallah, on the need to reach a peaceful solution for the Palestinian-Israeli conflict before the end of US President George W .Bush's term in a year.

Abbas said that there is a "real possibility" for achieving a peace deal with Israel, but also called on Israel to start meeting some of its short-term peace obligations, such as a settlement freeze.

"I agree with Prime Minister Ehud Olmert that there is a real possibility to achieve peace, and I say we are serious to use this opportunity to reach this historical peace," Abbas said.

He said that his meeting with Dr. Rice focused on implementing the first term of the internationally-backed road map and ways to make Annapolis conference fruitful in addition to the Israeli aggressions and measures against the Palestinian people.

He called on Israel to begin immediately meeting its obligations under the first stage of the "road map" peace plan in particular cessation of aggressions, returning back to pre-。é Sep situation, reopen Palestinian institutions in Jerusalem, freeze

settlement , immediate release of the prisoners and removing checkpoints.

Abbas said progress was being made in preparations for the US-sponsored conference, for which no date has yet been set.

He told the reporters that the negotiations are hard and will remain hard until the start of implementation, we have received "encouraging signs" from Israel and the US and we see the negotiations are serious and have hoped to reach establishing a sovereign Palestinian state."

In the joint conference, Rice thanked President Abbas for his effort and sounded optimistic "We appear to be on course to prepare seriously for continuous ongoing negotiations," she said. "The Palestinian people have waited a long time to achieve the dignity that comes from an independent state."

- Peace obligations !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! !!!!!!!! تعهدات السلام
- A settlement freeze !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! !!!!!!! تجميد الاستيطان
- The internationally-backed road map !! خارطة الطريق المؤيدة دولياً
- Cessation of aggressions !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! !! وقف الاعتداءات
- Removing checkpoints !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! إزالة نقاط التفتيش
- Encouraging signs !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! !!!!!!!! علامات مشجعة
- A sovereign Palestinian state دولة فلسطينية ذات سيادة

كرامة – عزة – سمو !!!!!!! !!!!!!!!!! !!!!!!!!!!! -

The dignity

Iran wants Western "apology" after IAEA report

TEHRAN (Reuters) – Iran called on its Western foes to apologize to the Islamic Republic after the release of a U.N. nuclear agency report which Tehran said showed it had been telling the truth about its atomic plans, according to state media.

The United States, which accuses Iran of seeking to develop nuclear bombs, said report showed Tehran still defying the international community and that Washington would proceed with allies to draft broader United Nations sanctions against it.

Iran, which has consistently rejected U.N. demands to halt sensitive atomic work, says its program is aimed at generating electricity so that it can export more of its oil and gas.

President Mahmoud Ahmadi Nejad, who often rails against the United States and its allies urged the West to bravely apologize to the Iranian nation.

A senior Iranian cleric also demanded a U.S. apology in a sermon to Friday worshippers broadcast live on state radio.

"America must apologize to the great Iranian nation for lying to the world's public opinion," Ayatollah Ahmad Khatami said.

The IAEA said in its report on Thursday that Iran had made important strides towards clarifying past nuclear activities.

- Western foes !!!!! !!!!!!	الخصوم (الأعداء) الغرب
- Atomic plans !!	خطط ذرية
- Defy !!!!!!!!!!	يتحدى
- Proceed !!!!!!!!	يمضي قدما
- Allies !!!!!!!!	حلفاء
- Draft broader United Nations sanctions	تطبيق عقوبات الأمم المتحدة واسعة النطاق
– Halt sensitive atomic work	إيقاف النشاط النووي الحساس
- Rails !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!	يشجب – يلوم
- A sermon to Friday	خطبة الجمعة
- Worshippers	المصلون
- IAEA !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!	الوكالة الدولية للطاقة الذرية
- Strides	خطوات

OPEC summit starts in Riyadh

WAM WAM Riyadh, -- Saudi Arabia will host the Third summit of the leaders of members of the Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC).

In a statement to the Saudi Press Agency, Minister of Petroleum and Mineral Resources Eng. Ali bin Ibrahim Al-Naimi, said that the two-day summit will have a great impact on the solidarity of OPEC and on the international cooperation in the field of petroleum and energy. The heads of state of OPEC member states will convene in Riyadh in response to an invitation from the Custodian of the Two Holy Mosques, King Abdullah bin Abdulaziz of Saudi Arabia.

"This summit has a special importance because it is convened in the Kingdom – the biggest oil producing country in the world, and also because the Kingdom has been adopting moderate policies," Al-Naimi added.

He noted that the Kingdom is keen on promoting cooperation among OPEC members, between OPEC and Non-OPEC oil producing countries as well as fostering cooperation with the consuming countries.

He added the summit would focus on security of petroleum supplies, contribution to the prosperity of the nations of the world through economic growth, notably the economies of the developing

countries in addition to the problem of environment. The summit will be characterized by wide - ranging activities accompanying the summit, notably the international exhibition of petroleum and gas as well as the international petroleum seminar.

- The Organization of Petroleum Exporting Countries

[illegible]

- Minister of Petroleum and Mineral Resources

[illegible]

- The Custodian of the Two Holy Mosques

خادم الحرمين الشريفين

- Keen !!!!!!!! حريص

- Fostering !!! تعزيز

- The consuming countries !! !!!!! الدول المستهلكة

- Prosperity !!! !!!! ازدهار

- Notably !! لا سيما

- International exhibition of petroleum and gas

المعرض الدولي للبترول والغاز

Sultan Attends Knowledge Forum

WAM WAM Sharjah, Dr. Sheikh Sultan bin Mohammed Al Qasimi, Supreme Council Member, the Ruler of Sharjah and Honorary Chairman of Sharjah Tatweer Forum (STF), attended the Forum organized by the Conference of "Life Sciences- Trends & Opportunities Conference", held at the Medical College of Sharjah University, where decision-makers, government institutions, business community, academics and students were introduced to a new knowledge-based biotechnology economic system.

The main objective of the event is to build awareness and understanding of the prospects that a bio-economy can bring to the UAE economy and to the Region in general.

In his speech, Sheikh Tariq called upon the Arab World to increase its investment in the field of bio-technology, pointing out that volume of bio-technology market in the Middle East tops åç*è billion Dirhams with an annual increase rate of äæ)äé , stressing that without the involvement of Middle East Companies in this field, it will remain expensive and can not achieve the required results. He also pointed out the importance of protecting the intellectual property of this industry.

- Knowledge Forum !!!!!!!!!!!! منتدى المعرفة
- Supreme Council !!! !!!!!!! المجلس الأعلى

- Honorary Chairman	الرئيس الفخري
- Sharjah Tatweer Forum	منتدى تطوير بالشارقة
- Biotechnology	التقنية الحيوية (نوع جديد من التكنولوجيا) !!!!!
- Investment	استثمار
- The intellectual property	الملكية الفكرية

!!!!!!

MoH holds a workshop on anti tobacco campaign

WAM WAM Dubai, --The Ministry of Health (MoH) will hold here a workshop on training of the medical cadres to provide curative services to patients at the anti tobacco clinics nationwide in cooperation with Pfizer Pharmaceutical Company.

The workshop, which will be held at Al Murooj Rotana hotel in Dubai, will tackle a number of activities to activate the objectives of the anti tobacco programme.

Dr. Widad Al Midoor, head of the anti tobacco team work at the MoH said, "the team works on the GCC anti tobacco plan in regard to training of the anti tobacco cadres and spread of awareness over health risks caused by the smoking".

She added that it is no longer a secret that smoking has become a major cause of death worldwide as æ,…… people die daily and ¸ million people die a year because of smoking related diseases.

Widad noted that å. percent of juniors and äé percent of adults smoke in the UAE, indicating that the smoking is a major cause of death in the UAE.

She said that the smoking tops one of causes of the heart disease in the UAE, pointing out that the chest cancer causes ää percent of deaths in the country, and is considered as the third cause of death in the UAE.

- Anti tobacco campaign حملة مكافحة التدخين

- Curative services خدمات علاجية

- Pfizer Pharmaceutical Company

شركة فايزر القابضة للأدوية

- Tackle ! تتناول

- GCC !!! !! مجلس التعاون الخليجي

- Juniors !! الصغار

!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

India investing $ ç̦*̦ billion in medical tourism

WAM WAM New Delhi, -- India is investing US$ ç̦*̦ billion in creating infrastructure for medical tourism.

According to Tourism Minister Ambica Soni, this investment is in the pipeline to set up hospitals and hotels for patients and their relatives.

Admitting that foreign investors had problems in investing in this sector due to lack of facilities, she told leading investors yesterday that three international parties had shown interest in setting up ä.... -bed facilities in and around the capital city of New Delhi.

Dr. Pratap Reddy, Chairman of India, said that the biggest challenge for the country was to provide healthcare to its one billion people.

He pointed out that besides the massive medical infrastructure needed both for patients and foreign medical tourists, India needed to create a pool of å. million nurses.

There are only four million nurses now, and someday, a major crisis would erupt, he warned.

- Medical tourism !!!!!!!! السياحة الطبية
- Infrastructure !! !!!!!!!! البنية التحتية
- Pipeline !!!!!! !! خطوط الأنابيب

كبار المستثمرين	!!!! !!!!!!!	- Leading investors
ضخم – كبير	!!!!!!!!!!	- Massive
مجموعة كبيرة	!!!!!!!!!!!!!!	- Pool
يندلع	!!!!!!!!!!	- Erupt

GCC Labour Ministers meet to forge unified strategy to limit number of foreign workers

WAM RIYADH, The ٠ æth session of Gulf Labor and Social Affairs Ministers Meeting started to express deep concern over the rising number of foreign workers in the Gulf region.

At the meeting, Secretary General of Gulf Cooperation Council (GCC) Abdul Rehman Hamad Al Atiyyah said that it is high time that the GCC countries forged a unified strategy to limit the influx of foreign workers and create more job opportunities for nationals.

Earlier, the Supreme Council of GCC had adopted, in its ٠ èth meeting, a proposal presented by Kuwait to seek effective solutions for increasing unemployment in the region as well as to reassert the role of women in the social and economic fields.

- Forge unified strategy ! !!!!!!! صياغة استراتيجية محددة
- The influx of foreign workers !!!!!!!!! تدفق العمال الأجانب
- To reassert ! إعادة تأكيد

!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

EU to send ä* million euros in disaster aid to Bangladesh

Brussels, -- The European Union is to donate ä* million euros (٥ * million dollars) in aid to victims of Cyclone Sidr in Bangladesh, officials in Brussels said, according to dpa.

"The aid is intended to provide front-line support to those most urgently in need. The most pressing demands in Bangladesh are for food, drinking water, shelter, clothes, blankets and medicine", a spokesman for the EU Executive Commission said.

EU experts already on the ground report a picture of devastation, with up to é. percent of homes in the worst-hit areas flattened, hundreds of thousands of people left without shelter, food and water, and crops ravaged just before the harvest, the spokesman said.

Cyclone Sidr hit the coast of Bangladesh late on Thursday with winds of over ٥.... kilometers an hour. By early Friday, over ٥٥.. people were reported dead, with thousands more missing.

EU aid officials have repeatedly warned that climate-related disasters are on the rise. In the last three months alone, the EU has sent emergency aid to storm and flood victims in Central and South America, the Caribbean, East Africa and South-East Asia.

- Cyclone !!! !!!!!!!! إعصار
- Dpa !! !!!!!! اتفاق دايتون للسلام

- Devastation !!!!!!!!!!! الخراب

- The worst-hit areas !!!!!!! !!!!!!! أشد المناطق تضرراً

- Flatten !!!!!!!!! يدك - يدفن

- Ravage !! !!!!!!!!! يفسد - يتلف – يخرب

- Storm and flood !!! !!!!!!!!!! فيضانات وعواصف

UN chief urges Lebanese leaders to elect new president

BEIRUT, Lebanon, -- U.N. Secretary-General Ban Ki-moon held more talks with Lebanese leaders to urge them to elect a new president in his mission to help break the deadlock over the crucial vote.

Ban met with the head of the influential Maronite Catholic Church, Cardinal Nasrallah Sfeir, before heading off to meet with officials of the Shiite Muslim Hezbollah group.

Upon his arrival in the Lebanese capital, Ban urged Lebanon's deeply divided politicians to elect a new president with the «broadest possible acceptance» by the public, and to do it on schedule.

His visit was the latest attempt by international officials to prod the country's feuding factions to agree on a candidate for the top post and avoid a major political crisis. His visit comes a week before parliament is to convene for another try to elect a president.

Italian Foreign Minister Massimo D'Alema was schedule-ed to visit Lebanon Saturday for the same purpose, the Associated Press reported.

Parliament is supposed to pick a new president before the term of current President Emile Lahoud.

- Deadlock ! !!!!!!!!! الجمود

- The crucial vote !! !!!!!!!! تصويت حاسم

- The head of the influential Maronite Catholic Church

رئيس مجلس إدارة الكنيسة الكاثوليكية ذات النفوذ الماروني

- heading off !!! توجه

- Broadest possible acceptance !! !!!!!!!! أوسع قبول ممكن

- Prod !!!!!!!! حث

- The country's feuding factions !!! الفصائل المتناحرة

- Pick !!! يختار

!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

King wishes security, stability and national unity for Iraq

Riyadh, -- The Custodian of the Two Holy Mosques, King Abdullah bin Abdulaziz has sent a cable of reply to Iraqi President Jalal Talbani who sent to him a cable earlier while over-flying the airspace of the Kingdom of Saudi Arabia.

"I have received your cable on the occasion of your over-flying the airspace of the Kingdom – your second homeland, and I would like to express appreciation for the heartfelt feelings spelt out by you. Accept my good wishes for you and the fraternal Iraqi people," said King Abdullah bin Abdul-Aziz, expressing optimism that the pillars of security, the national unity and stability would be enhanced in Iraq.

- A cable !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! برقية
- The fraternal Iraqi people الشعب العراقي الشقيق
- Appreciation تقدير
- Pillars of security دعائم الأمن
- Enhance يعزز

Tunisian President meets OIC Chief

Tunis, -- Tunisian President Zine-Al-Abdine bin Ali met here yesterday Prof. Ekmel-Eddin, the Secretary General of the Jeddah-based Organization of the Islamic Conference (OIC).

Prof. Ekmel-Eddin briefed the Tunisian President on the activities of the OIC in the upcoming days, notably the Islamic Summit due to be held in Senegal next March.

Prof. Ekmel-Eddin also informed the President that the OIC has selected ٥٠٠ universities from various Muslim countries so as to work for their development and to prepare them to be among the ء٠٠٠٠ advanced universities in the world.

Prof. Ekmel-Eddin reviewed with bin Ali issues pertaining to the international conference on terrorism which began its deliberations in Tunis on Thursday.

The OIC Chief said, "terrorism and extremism are results of social and economic backwardness".

- Organization of the Islamic Conference

منظمة المؤتمر الإسلامي

- Brief — يطلع
- Deliberations ! — مداولات
- Extremism — التطرف
- Social and economic backwardness

التخلف الاجتماعي والاقتصادي

China, Singapore agree to upgrade relations to new height

BEIJING, -- China would like to work with Singapore to promote the relations to a new height to benefit the two peoples and the region, said Chinese President Hu Jintao.

Hu told visiting Singaporean Minister Mentor Lee Kuan Yew that Sino-Singaporean relations had further developed since the two countries forged diplomatic ties äè years ago.

The two countries had increased political trust and economic and trade cooperation, and maintained coordina-tion in the international and regional affairs, he added.

Hu expressed gratitude for the adherence of Singapore to the one-China policy, and its opposition to "Taiwan's Independence" as well as its support to China's reunification cause.

He said China was pursuing what the äèth CPC National Congress had agreed to build a well-off society, and Singapore was taking the strategy of rebuilding Singapore, thus the two countries faced the new opportunity for cooperation.

"Lee Kuan Yew said China's development benefited Asia and the world. Singapore would be committed to all-round cooperation with China and would play a positive role in promoting cooperation between China and the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)", he added.

- Forge !!!!!!!! !! يشكل – يصيغ

- Gratitude !!!!!!!!!! امتنان

- Adherence !!!!!!!! انضمام

- China's reunification cause ! !!!!!! قضية إعادة توحيد الصين

- Pursue !!!!!!!! تتبع

- CPC !!!!!! لجنة البرامج والتنسيق

!

A Georgia to withdraw troops from Iraq to face Russia in Ossetia

Jazeera / Georgia decided to withdraw from Iraq thousand men to face (the Russian military intervention) in separatist South Ossetia.

The Georgian Security Council secretary Alexander Mike said to Agence France Presse that (the Georgian government decided to withdraw half of its troops from Iraq). In this context thousand soldiers will leave Georgie Iraq as soon as possible.

He continued that Georgian military faces widespread intervention of Russia, so they need soldiers here.

The Georgia called the U.S. military to provide planes to transport Georgian troops deployed in Iraq to Georgia as official announced at the Pentagon.

The American Secretary of State, Condoleezza Rice, called Russia to (respect for the unity and territorial integrity of Georgia and the withdrawal of combat troops from Georgian territory, in a statement published by the Ministry of Foreign Affairs).

- The Russian military intervention !!!!!!!التدخل العسكري الروسي
- Deployed in Iraq !!!!!!!!!!!! المنتشرة في العراق
- The American Secretary of State !!!!! وزيرة الخارجية الأمريكية
- The unity and territorial integrity !!!!!!! وحدة وسلامة الأراضي

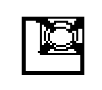
Ireland offers æ* million dollars aid for Iraqis

Ireland pledged 。*ê million euros (æ* million dollars) in humanitarian aid to help Iraqis displaced by the continuing conflict in their country.

"This is the fastest growing displacement crisis in the world, with the number of people having left their homes now at æ* million," Minister for Overseas Development Michael Kitt said in a statement.

The latest cash brings support from the government's Irish Aid organization for the humanitarian situation in Iraq to over five million euros this year. The Irish aid will be split between the International Committee of the Red Cross (ICRC), U.N. agencies and an Iraqi non-governmental organization, AMAR, which provides health services to the Marsh Arabs of Southern Iraq." Of those Iraqis forced to leave their homes, 。* million are displaced within Iraq and there are over two million others displaced outside the country," said Kitt. His ministry said there were ä* million Iraqi refugees in Syria making up seven percent of the population of the country. In Jordan there are ¸.....E..)è...E.. Iraqis refugees making up ä percent of the population.

- Humanitarian aid !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! المعونة الأساسية
- Displacement crisis !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! أزمة التشرد
- Minister for Overseas Development !!!! وزير التنمية لما وراء البحار
- The International Committee of the Red Cross اللجنة الدولية للصليب الأحمر



ملخص الوحدة الأولى

استعرضنا في هذه الوحدة عدة نصوص صحفية مكتوبة باللغة الإنجليزية في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية، مع توفير قائمة من الكلمات والمصطلحات المترجمة إلى اللغة العربية أسفل كل نص لتكون معيناً للدارس أثناء ترجمته لهذه النصوص الصحفية.

أسئلة على الوحدة الأولى



س١: مستعينا بالنصوص الصحفية التي درستها وما تتضمنه من كلمات ومصطلحات لغوية، قم بكتابة خبر صحفي باللغة الإنجليزية.

س٢: ترجم إلى اللغة العربية النصين التاليين:

(A)

Arab Libraries conference begins works in Saudi capital

Riyadh, -- The äéth conference for the Arab libraries and Data union will start tomorrow its activities in Riyadh.

The conference is organized by the ministry of culture and information in cooperation with the Arab libraries and data union.

The participants of the æ-day conference will review issues pertaining to the activities of the libraries.

A number of Arabs and non-Arabs will address the conference.

On the fringes of the conference, a show will be organized on libraries and information technology.

(B)

U.S. incapable of attacking Iran: Ahmadi Nejad

Iranian President Mahmoud Ahmadi Nejad has said that the United States is incapable of launching a military strike against Iran but would "regret" an attack if it carried one out.

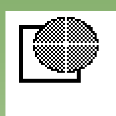
"America is today incapable of staging a military strike against Iran for several reasons," Ahmadi Nejad told Dubai-based Al-Arabia news channel in an interview aired Friday evening.

The ground is not prepared for a strike in economic, political or military terms, he said.

"And of course, they know full well that the Iranian people's response (to any attack) will be harsh, and they will regret it," Ahmadi Nejad said.

"In practice, then, they do not want to launch a strike against Iran. They are agitating and applying pressure on (U.N.) Security Council members in order to deceive and extricate themselves from the impasse in which they are," he added.

!



الوحدة الثانية

الأهداف:

بعد دراسة هذه الوحدة، ينبغي أن يكون الدارس قادرًا على أن:

- يترجم من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية ترجمة تخصصية في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية مع مراعاة سلامة اللغة الإنجليزية وملاءمتها لمواصفات النشر الصحفي، مع الاستعانة بالترجمة المذكورة لبعض المصطلحات الواردة بالنصوص الصحفية المتضمنة بالوحدة في ترجمة النص الخبري إلى اللغة الإنجليزية.
- يذكر معاني المصطلحات الواردة بكل نص صحفي.
- يستفيد من المصطلحات الواردة بالنصوص الصحفية المتضمنة بالوحدة في كتابة أية نصوص صحفية وإخبارية أخرى.

العناصر:

- إقامة أول معرض اقتصادي عربي في موسكو في أكتوبر ٢٠٠٨.
- خادم الحرمين واحد من أبرز أربعة زعماء في العالم.
- الأسد يمنح السوريين في الجولان الهوية الوطنية.
- العراق يرفض استخدام أراضيه في أي هجوم ضد إيران أو سوريا.
- مباحثات إسرائيلية فلسطينية جديدة.
- سولانا ينتقد تَعَدّد المفاوضين الإيرانيين.
- تصاعد الحرب الكلامية بين بوش وكاسترو.
- هوارد يرفض توجيه ضربة عسكرية إلى إيران.
- أبو الغيط يؤكد مساندة مصر لحل أزمة لبنان.

- وفد أمني عراقي في أنقرة للقاء "الفرصة الأخيرة".
- الطائرات التركية تقصف قرية كردية عراقية.
- العفو عن الرئيس الفلبيني السابق.
- مقتل وإصابة ٥٠ جندياً باكستانياً في انفجار شمال البلاد.
- واشنطن تفرض عقوبات جديدة على إيران.
- مجلس الأمن يحث على إنجاح محادثات سرت.
- بوش يطالب الكونجرس بزيادة تمويل الحرب.
- الديمقراطيون: خسرنا الحرب فى العراق.
- قانون جديد لإلغاء ضريبة المبيعات.
- إنتاج أول حفار للبترول بمصر.
- أوبك بدأت تنفيذ قرار لزيادة الإنتاج.
- مبارك يترأس اجتماعاً للمجلس الأعلى للطاقة.
- تعاون بين مصر والهند فى مجال الصحة.
- العادلي يطالب بالتعاون الأمنى لاستقرار العراق.
- الإسلام والغرب وآفاق التعاون بين الجانبين.
- مطالبة رئيس مجلس الشعب بتفعيل الوجود الصيني في الشرق الأوسط.
- مصر تطالب بزيادة تمثيل المرأة في مؤسسات منع الصراعات.
- وزير الخارجية: مصر لن تدخر جهداً لتدعيم التعاون الدولي متعدد الأطراف.
- مصر ترفض محاولات فرض البروتوكول النووي الإضافي.
- مصر ترفض قرار تقسيم العراق.
- البنتاجون يطالب بتطوير قنبلة.

إقامة أول معرض اقتصادي عربي في موسكو في أكتوبر ٢٠٠٨

أقيم في موسكو في الفترة من ٢٢ : ٢٤ أكتوبر ٢٠٠٨ أول معرض اقتصادي عربي شعاره "ARABIA-EXPO". ورد ذلك في بيان أصدرته دائرة الإعلام لمجلس الأعمال الروسي - العربي.

واستهدف المعرض تنشيط العلاقات الاقتصادية بين روسيا والبلدان العربية، وتحديد مشاريع استثمارية مشتركة واعدة، ومساعدة المشاركين في المعرض على ترويج وتسويق سلعهم وخدماتهم.

ورمى المعرض أيضاً إلى إقامة اتصالات وعلاقات بين رجال الأعمال الروس والعرب والغرف التجارية والصناعية والشركات التجارية والمؤسسات الاقتصادية والمالية الروسية والعربية. وسوف يتم تنظيم معرض "ARABIA-EXPO" بدعم من الحكومة الروسية والوزارات والهيئات الرسمية المعنية، بما فيها وزارتا الخارجية والتنمية الاقتصادية والتجارة.

أول معرض اقتصادي عربي - The first Arab economic fair

دائرة الإعلام لمجلس الأعمال الروسي - العربي

- Information Service of the Russian Arab Business Council

مشاريع استثمارية واعدة - Promising investment projects

الغرف التجارية والصناعية - Chambers of Commerce and Industry

المؤسسات الاقتصادية - Economic institutions

بدعم - With Support

خادم الحرمين واحد من أبرز أربعة زعماء في العالم

ركزت صحيفة (الواشنطن تايمز) في مقال تحليلي كتبه رئيس استشارة طاقة بحر قزوين إس روب سبحاني على إنجازات خادم الحرمين الشريفين الملك عبد الله بن عبد العزيز على مختلف الساحات سواء الداخلية أو الإقليمية أو الدولية، كما ركزت على ما يتميز به خادم الحرمين الشريفين من رؤى ثاقبة تجاه مختلف المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية والحوارية وما يقوم به من دور في محاربة الغلو والتطرف والإرهاب.

واعتبر الكاتب خادم الحرمين الشريفين الملك عبد الله بن عبد العزيز واحداً من أبرز أربعة زعماء في العالم اضطلعوا بالدور الأهم على الساحة السياسية الدولية؛ حيث أكد على أهمية التعاون الاستراتيجي ومساندة جهود خادم الحرمين لجلب سلام دائم لمنطقة الشرق الأوسط.

واحد من أبرز أربعة زعماء - One of the most four prominent leaders

خادم الحرمين - Custodian of the Two Holy

مقال تحليلي - Analytical article

رئيس استشارة طاقة بحر قزوين

- Prime consulting Energy Caspian Sea

مختلف الساحات - Various arenas

رؤى ثاقبة - Insights

- The fight against extremism and terrorism

محاربة التطرف والإرهاب

التعاون الاستراتيجي - Strategic cooperation

الأسد يمنح السوريين في الجولان الهوية الوطنية

أعطى الرئيس السوري بشار الأسد ، توجيهاته لمنح المواطنين السوريين في الجولان المحتل الهوية السورية. وقالت وكالة الأنباء السورية: إن الأسد أعطى توجيهاته بمنح المواطنين السوريين في الجولان السورية المحتلة الهوية السورية، تعبيراً عن تأكيد انتمائهم لوطنهم الأم سوريا ورفضهم للهوية "الإسرائيلية".

ويقطن هضبة الجولان السورية التي احتلتها "إسرائيل" عام ١٩٦٧ وضمتها في العام ١٩٨١ (١٨) ألف سوري أغلبيتهم من الدروز. وقد رفض معظمهم الحصول على الجنسية "الإسرائيلية"، ولا يملكون سوى بطاقة زرقاء "إسرائيلية" لا تسمح لهم بالتنقل.

الهوية الوطنية	- National Identity
الجولان المحتلة	- Occupied Golan
وكالة الأنباء السورية	- Syrian News Agency
انتماؤهم لوطنهم	- Amulets of their homeland
أغلبيتهم من الدروز	- The majority of Druze
بطاقة زرقاء "إسرائيلية"	- A blue card "Israeli"

العراق يرفض استخدام أراضيه فـي أي هجوم ضد إيران أو سوريا

أعلن عـادل عبد المهدي نائـب الـرئيس العراقـي رفض العراق استخدام أراضيه للعدوان علـى إيران أو سـوريا مؤكداً التـزام العراق بانـتمائه العربـي والإسلامي ورفضه أي تقسيم على أساس عرقي أو طائفي أو فئوي.

وقال عبد المهدي في مؤتمر صحفي مشترك مع نظيره السوري فاروق الشرع: إن العراق لا يرضى باستخدام أراضيه لأي عدوان على أي بلد مجاور ..العراق له انتماء وهو حريص على هذا الانتماء ويدافع عنه . وأضاف: إنه بحث مع الرئيس السوري بشار الأسد في لقاء مطول هذه الأمور ؛ حيث أكدا على ضرورة دعم العملية السياسية في العراق ووضع آليات مشتركة للمتابعة بشكل مفصل للدفاع عن الثوابت في المنطقة ومساعدة العراق للخروج من الأوضاع التي يعيشها.

نائب الرئيس العراقي	- Iraqi Vice President
التزام	- Commitment
عرقي أو طائفي أو فئوي	- Ethnic or sectarian or block
نظيره السوري	- His Syrian counterpart
بلد مجاور	- Neighboring country
حريص	- Anxious
آليات مشتركة	- Joint mechanisms
للدفاع عن الثوابت في المنطقة	- To defend the truths of the region

مباحثات إسرائيلية فلسطينية جديدة

عُقِدَ اجتماع جديد بين مفاوضين إسرائيليين وآخرين فلسطينيين فى القدس تحضيراً للاجتماع الدولى من أجل السلام فى الشرق الأوسط المقرر انعقاده خريف ٢٠٠٨ فى الولايات المتحدة.

وصرح كبير المفاوضين الفلسطينيين صائب عريقات قائلاً: "لقد أجرينا على مدى ساعتين ونصف الساعة محادثات جدية ومعمقة لوضع وثيقة مشتركة "وأضاف: " لقد اتفقنا على عدم كشف تفاصيل مباحثاتنا للصحافة".

ويحاول المفاوضون التوصل إلى وثيقة مشتركة تشكل أساساً للمفاوضات التى ستعقب الاجتماع الدولى، وتؤدى إلى إنشاء دولة فلسطينية تعيش جنباً إلى جنب مع إسرائيل.

مفاوضون	- Negotiators
المقرر انعقاده	- Scheduled
محادثات جدية ومعمقة	- Seriousness and depth talks
وثيقة مشتركة	- The joint document

سولانا ينتقد تَعَدّد المفاوضين الإيرانيين

صرح مسؤول العلاقات الخارجية في الاتحاد الأوروبي خافيير سولانا بأن "تعدد اللاعبين" على الجانب الإيراني في محادثاته النووية مع الغرب يزيدها تعقيداً. وجاء ذلك بعدما تردد أن المفاوض الإيراني السابق علي لاريجاني استحوذ على الاجتماع مع الجانب الأوروبي بدلاً من المفاوض الجديد سعيد جليلي خلال محادثات روما.

وكان جليلي قد حل محل لاريجاني بعد إعلان استقالة الأخير في تحرك وصفه محللون بأنه قد يفرض على الغرب التعامل مع خط أكثر تشدداً فيما يتعلق بالمطامح النووية الإيرانية.

وعلى صعيد آخر، أوضح جوردون براون رئيس الوزراء البريطانى أنه بالرغم من أنه يستبعد كافة البدائل بشأن إيران لكنه يعتقد أن المسار الدبلوماسى والعقوبات تمارس تأثيرها وأنه يجب تعزيز هذا المسار.

"تعدد اللاعبين" - "Multiple players"

مسؤول العلاقات الخارجية في الاتحاد الأوروبي

- External Relations Officer of the European Union

حل محل - Replaced

استقالة - Resignation

خط أكثر تشدداً - The more stringent line

المطامح النووية الإيرانية - Iranian nuclear ambitions

يستبعد كافة البدائل - Exclude all the alternatives

المسار الدبلوماسى والعقوبات - Diplomatic Track and Sanctions

تصاعد الحرب الكلامية بين بوش وكاسترو

دعا الرئيس الأمريكي جورج بوش إلى تحرك عالمي لإرساء نظام ديمقراطي في كوبا التي وصف سياستها "بمعسكرات الاعتقال"، داعيًا إلى استمرار العقوبات الاقتصادية المفروضة عليها إلى أن تتخلى حكومتها عن اتجاهاتها السياسية والاقتصادية.

ومن جانبه وجه الرئيس الكوبي فيدل كاسترو أصابع الاتهام إلى نظيره الأمريكي جورج بوش بدفع العالم إلى الانغماس فى حرب عالمية ثالثة بالسلاح النووي. وأضاف كاسترو بأن مبادرة بوش الأخيرة لتحويل الغذاء إلى وقود تهدد العالم بمجاعة في إشارة إلى دعم الرئيس الأمريكي إلى مشاريع الوقود العضوي لإيجاد مصادر طاقة بديلة.

يأتي ذلك في الوقت الذي تعلن فيه الإدارة الأمريكية عن مبادرة جديدة تحت شعار "كوبا ما بعد كاسترو"، تحث فيها دول الجوار لمساعدة كوبا في التحول إلى مجتمع حر وديمقراطي.

تصاعد الحرب الكلامية	- Escalating war of words
تحرك عالمي	- Global Action
إرساء نظام ديمقراطي	- Establishing a democratic system
معسكرات الاعتقال	- Concentration camps
تتخلى	- Renounce
أصابع الاتهام	- Fingers of Indictment
الانغماس فى حرب عالمية ثالثة	- Indulging in a third world war
مجاعة	- Famine
الوقود العضوى	- Biofuels

هوارد يرفض توجيه ضربة عسكرية إلى إيران

أعلن رئيس الوزراء الأسترالي جون هوارد أن حكومة بلاده ترفض توجيه أي ضربة عسكرية ضد إيران التي وصفها بـ "الدولة الشريرة" مشيراً إلى أن بلاده ترى أنه يجب التعامل مع التحديات الإيرانية بشكل دبلوماسي.

وأعقب ذلك تحذير نائب الرئيس الأمريكي ديك تشيني من أن الولايات المتحدة الأمريكية قد تلجأ إلى القوة إذا ما فشلت الجهود الدبلوماسية، وبدا أن إيران اقتربت من امتلاك أسلحة نووية.

جاء ذلك في الوقت الذي أكد فيه الرئيس الإيرانى محمود أحمدى نجاد مجدداً على استحالة حصول بعض القوى الدولية على أهدافها من خلال ممارسة الضغوط السياسية على إيران، مشيراً إلى أن القضية النووية الإيرانية أعيدت إلى الوكالة الدولية للطاقة الذرية ، معرباً عن أمله في أن تقف الوكالة الدولية للطاقة الذرية إلى جانب أعضائها، مشيراً إلى أنه فى حالة " تهديد بعض القوى بفرض عقوبات على إيران فإنهم إنما يفرضون بذلك عقوبات على أنفسهم".

ضربة عسكرية - Military Stroke / Strike

التحديات الإيرانية - Iranian challenges

تلجأ إلى القوة - Resorting to force

امتلاك أسلحة نووية - Possession of nuclear weapons

الوكالة الدولية للطاقة الذرية - International Atomic Energy Agency

أبو الغيط يؤكد مساندة مصر لحل أزمة لبنان

وصل وزير الخارجية المصري أحمد أبو الغيط إلى بيروت حاملاً الرؤية المصرية فى اتجاه الحل وآراء وتوجهات فى هذا الصدد ، غير أنه أشار إلى أنه لا يحمل مبادرة محددة. وصرح أبو الغيط عقب وصوله أنه حضر إلى لبنان للمساعدة فى تجاوز هذه الصعوبة وهذا الوضع ، مؤكداً أن مصر تتمسك بعلاقة أزلية بين الشعبين المصرى واللبنانى.

ومن جهته، رحب وزير الخارجية اللبنانى المستقيل فوزى صلوخ الذى كان فى استقبال أبو الغيط بدور مصر الفعال فى الأزمة اللبنانية، معرباً عن أمله فى أن يستطيع السيد أبو الغيط التوصل إلى حل.

ووصف أبو الغيط الانتخابات الرئاسية اللبنانية بأنها أمر جوهري ، مؤكداً في نفس الوقت على أهمية الحوار في إطار توسيع العملية السياسية وتوفير التطمينات لكافة الاتجاهات لتأمين انتخاب رئاسي ناجح دون أن يعقبه أية صعوبات ليكون مقدمة لإنهاء الوضع الحالي وبصورة نهائية.

وأكد أبو الغيط أن مصر لا تتدخل فيمن يجب انتخابه لرئاسة لبنان أو أن تفضل شخصاً على آخر لأن هذا الموضوع شأن داخلي، معربًا عن أمله في أن تتوقف كافة الأيدي عن التدخل في شؤون لبنان.

مساندة - Support

حاملاً الرؤية المصرية - Carrying Egyptian vision

فى هذا الصدد - In this regard

مبادرة محددة - Specific initiative

تجاوز هذه الصعوبة وهذا الوضع

- Overcome this difficulty & this situation

تتمسك بعلاقة أزلية	- Maintains an eternal relationship
المستقيل	- Resigned
دور مصر الفعال	- Egypt's role as perpetrator
أمر جوهري	- Is essential
توفير التطمينات	- providing reassurance

وفد أمني عراقي في أنقرة للقاء "الفرصة الأخيرة"

أكد الرئيس التركي عبد الله غول خلال اجتماع للدول المطلة على البحر الأسود في أنقرة أن بلاده مصممة على القضاء على قواعد متمردي حزب العمال الكردستاني في شمال العراق. وفي هذا الصدد قال غول: "نحن نحترم وحدة العراق وسلامة أراضيه (لكن) صبرنا نفد ولن نقبل باستخدام الأراضي العراقية لأنشطة إرهابية". وأضاف: "نحن مصممون تماماً على اتخاذ كل التدابير الضرورية لوضع حد لهذا التهديد".

تأتي تصريحات غول فيما ينتظر وصول وفد أمني عراقي إلى أنقرة لبحث الموقف الواجب اتخاذه حيال حزب العمال الكردستاني مع السلطات التركية. وتعلق تركيا آمالا كبيرة على الزيارة التي يتوقع أن تحمل التزامات بتسليم قادة الحزب المطلوبين أو الموافقة على القيام بعمليات عسكرية مشتركة ؛ حيث وصف أحد المسؤولين بحكومة أنقرة المحادثات بين الجانبين بأنها تمثل "الفرصة الأخيرة" أمام الجهود الدبلوماسية للأزمة.

وفد أمني عراقي	- An Iraqi security delegation
الدول المطلة على البحر الأسود	- States bordering the Black Sea
مصممة على القضاء	- Designed to eliminate
قواعد متمردي حزب العمال الكردستاني	- Rules of PKK rebels
صبرنا نفد	- Patience has run out
اتخاذ كل التدابير الضرورية	- Take all necessary measures
تسليم قادة الحزب المطلوبين	- Party leaders wanted extradition
عمليات عسكرية مشتركة	- Joint military operations

الطائرات التركية تقصف قرية كردية عراقية

صرح مسئول أمني كردي عراقي أن الطائرات الحربية التركية هاجمت قرية في منطقة كردستان الجبلية بشمال العراق الأمر الذي سبب خسائر مادية لكن لم تقع إصابات.

وقال المسئول الذي تحدث شريطة عدم نشر اسمه: إن قرية قرب شيرانيش إسلام على بعد ٢٥ كيلومتراً شمال شرقي بلدة دهوك في شمال العراق تعرضت لقصف مكثف. ولم يذكر تفاصيل بخصوص الأضرار التي سببها القصف.

وفي وقت سابق أكدت مصادر أمنية تحدثت بشرط عدم الكشف عن هويتها أنباء الطلعات الجوية التي توغلت فيها طائرات حربية تركية لمسافة ٢٠ كيلومترًا داخل العراق وتقدمت قوات قوامها نحو ٣٠٠ جندي لمسافة عشرة كيلومترات.

على الجانب الآخر، أكد بعض المسؤولين أن القوات التركية تدعمها الدبابات والمدفعية صدت هجوماً لنحو ٤٠ من المتمردين الأكراد على موقع عسكري قرب حدود العراق. وذكر المسئولون أن الهجوم الذي وقع في ساعة متأخرة استهدف قوات أمن تركية.

وصرح المسؤولون بأنه بعد اشتباكات عنيفة انسحب المتمردون إلى شمال العراق وحملوا معهم عدداً غير معروف من القتلى والجرحى.

وقد دعت واشنطن وبغداد أنقرة للإحجام عن شن عمل عسكري وأكدت أن ذلك سيزعزع استقرار المنطقة.

تقصف	- Bomb
مسؤول أمني كردي عراقي	- Iraqi Kurdish security official
الطائرات الحربية	- Military aircraft

منطقة كردستان الجبلية	- The mountainous region of Kurdistan
خسائر مادية	- Material losses
لم تقع إصابات	- No injuries
قصف مكثف	- Intensive bombing
بشرط عدم الكشف عن هويتها	- Provided that the disclosure of her identity
أنباء الطلعات الجوية	- News sorties
يتوغل في	- Intrudes into
تدعمها الدبابات و المدفعية	- Backed by tanks and artillery
اشتباكات عنيفة	- Violent clashes
الإحجام عن شن	- Refrain from waging
يزعزع استقرار المنطقة	- Destabilize the stability of the region

العفو عن الرئيس الفلبيني السابق

أصدرت الرئيسة الفلبينية جلوريا أرويو عفواً عن الرئيس السابق جوزيف استرادا بعد إدانته والحكم عليه بالسجن مدى الحياة في اتهامات بالكسب غير المشروع.

وقال كبير المتحدثين باسم الرئاسة أجناسيو بوني في التليفزيون نقلاً عن الأمر الذي أصدرته أرويو: "إنني أمنح بموجب هذا عفواً لجوزيف استرادا"، وأضاف: "وهو بمقتضى هذا الأمر يسترد حقوقه المدنية والسياسية".

وجدير بالذكر أن استرادا الذي يبلغ ٧٠ عاماً رهن الإقامة الجبرية منذ الإطاحة به من الرئاسة في عام ٢٠٠١ وتولت أرويو الرئاسة بدلاً منه وحكم عليه بالسجن مدى الحياة.

العفو عن الرئيس الفلبيني السابق

- Amnesty for former Philippine President

إدانة	- Conviction
الحكم بالسجن مدى الحياة	- Sentence of imprisonment for life
اتهامات بالكسب غير المشروع	- Accusations of illicit gain
كبير المتحدثين باسم الرئاسة	- Chief presidential spokesman
نقلاً عن	- Quoting
يسترد	- Recover
رهن الإقامة الجبرية	- Under house arrest
الإطاحة	- Overthrow

مقتل وإصابة ٥٠ جندياً باكستانياً في انفجار شمال البلاد

ارتفعت محصلة قتلى الجيش الباكستاني إلى أكثر من ٣٠ قتيلاً و٢٠ جريحاً بينهم عدد ممن يعانون من جراح خطيرة في انفجار نفذه مسلحون ضد قافلة للشاحنات العسكرية في وادي سوات بشمال البلاد.

وقالت مصادر في المنطقة: إن القافلة كانت تمر في منطقة مانجورا على مقربة من أحد الأسواق التجارية عندما وقع الانفجار الذي يعتقد على نطاق واسع أنه ناتج عن عملية انتحارية مما أدى إلى تدمير ١٥ عربة عسكرية و٢٥ محلاً تجارياً.

ولم تعلن أية جهة مسؤوليتها عن الهجوم الذي يأتي بعد يوم واحد من عملية انتشار عسكرية قامت بها القوات الباكستانية في منطقة وادي سوات للقضاء على عناصر جماعة نيفاد الشريعة المحمدية التي يقودها المولى فضل الله الذي يشن هجمات متواصلة ضد قوات الجيش في المنطقة وحولها.

مقتل وإصابة - Death and injury

انفجار - Explosion

قافلة للشاحنات العسكرية - A convoy of military trucks

عملية انتحارية - A suicide operation

جماعة نيفاد الشريعة المحمدية - Nevada Community Sharia Mohammedia

واشنطن تفرض عقوبات جديدة على إيران

توقعت مصادر بالإدارة الأمريكية الإعلان رسمياً عن فرض عقوبات إضافية من قبل واشنطن على إيران وإدراج الحرس الثوري ضمن المنظمات الإرهابية. ونقلت صحيفة واشنطن بوست عن مصادر لم تسمها أن الإدارة ستعلن عن حزمة من العقوبات الأحادية على طهران وستتهم الحرس الثوري بالتورط في أنشطة نشر أسلحة الدمار الشامل كما ستتهم قوة القدس التابعة للحرس بدعم الإرهاب.

وقالت الصحيفة: إن وزيرة الخارجية كوندوليزا رايس ووزير الخزانة هنري بولسون سيعلنان معاً عن هذه العقوبات ، وهو ما وصفته بأقوى إجراء تتخذه واشنطن ضد إيران منذ استيلاء الطلبة على السفارة الأمريكية في طهران عام ١٩٧٩.

وعلى صعيد آخر، أكد مسؤول كبير بالكرملين أن المقترحات التي قدمتها واشنطن لتهدئة المخاوف الروسية بخصوص درع صاروخية مزمعة في أوروبا هي "مؤشرات إيجابية". وقد قال وزير الدفاع الأمريكي روبرت جيتس: إن واشنطن عرضت تأجيل تفعيل أجزاء من درعها في أوروبا إذا تعاونت روسيا بخصوص المشروع.

الإعلان رسمياً	- Formal declaration
إدراج الحرس الثورى ضمن	- Inclusion the Revolutionary Guards within
حزمة من العقوبات الأحادية	- A package of unilateral sanctions
التورط في أنشطة نشر أسلحة الدمار الشامل	- Engaging in activities of proliferation of mass destruction weapons
قوة القدس التابعة للحرس	- Quds force of the Guard
استيلاء	- Takeover
درع صاروخية مزمعة	- Planned missile shield

مجلس الأمن يحث على إنجاح محادثات سرت

طالب مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة الحكومة السودانية والمتمردين في دارفور بحضور محادثات سلام سرت، وهدد باتخاذ إجراء ضد كل من يعرقل المفاوضات.

وأكد بيان مجلس الأمن على أن الأولوية الرئيسية للمحادثات يجب أن تكون وقفاً عاجلاً لإطلاق النار بعد أن ناشد مبعوث الأمم المتحدة جماعات المتمردين المنقسمة الحضور قائلاً : إنها يمكنها أن تتشاور مع بعضها البعض بعد بدء المفاوضات.

وتتمثل إحدى العقبات أمام المحادثات بين حكومة الخرطوم والمتمردين في منطقة دارفور بغرب السودان في عدم قدرة المتمردين على الاتفاق على برنامج مشترك.

وقال زعماء المتمردين: إن فصيلاً رئيسياً لمتمردي دارفور وخمس جماعات متمردة أصغر لن يشاركوا لعدم إصغاء وسطاء الاتحاد الأفريقي والأمم المتحدة لمطالبهم لإرجاء المحادثات من أجل السماح لهم بتشكيل موقف موحد والاتفاق على وفد.

ودعا بيان مجلس الأمن أيضاً الدول الأعضاء في الأمم المتحدة إلى الإسراع بتقديم وحدات دعم للنقل الجوي والبري ما زالت تحتاجها قوة حفظ السلام للأمم المتحدة والاتحاد الإفريقي قوامها ٢٦ ألف فرد والتي ستضطلع بمهامها في دارفور عام ٢٠٠٨.

يحث على إنجاح	- Urges success
يعرقل المفاوضات	- Hinder negotiations
الأولوية الرئيسية	- The main priority

وقفاً عاجلاً لإطلاق النار - The urgent moratorium ceasefire

فصيل رئيسي - A major faction

وسطاء الاتحاد الأفريقي والأمم المتحدة

- African Union mediators and the United Nations

بوش يطالب الكونجرس بزيادة تمويل الحرب

طلب الرئيس الأمريكي جورج بوش من الكونجرس الموافقة على تخصيص ١٨٩,٣ مليار دولار لتمويل الحربين في العراق وأفغانستان؛ وهو طلب ضخم يواجه شكوكاً كبيرة من المشرعين الذين يعارضون إطالة أمد الحرب في العراق.

وقال البيت الأبيض: إن طلب بوش يغطي العمليات العسكرية الحالية للعام المالي ٢٠٠٨ الذي بدأ أكتوبر ٢٠٠٧ ليضاف هذا المبلغ إلى حوالى ٦٠٠ مليار دولار جرت الموافقة عليها بالفعل للحربين في العراق وأفغانستان.

وأكد أعضاء لجنة المخصصات بمجلس النواب أنهم لن ينظروا حتى في الطلب الجديد لتمويل الحرب قبل أوائل ٢٠٠٨ ، وأنهم يرغبون في ربطه بخطة لسحب القوات القتالية الأمريكية، إلا أن لجنة المخصصات بالمجلس تركت الباب مفتوحاً أمام احتمال تمويل الحرب من خلال مشروع قانون مؤقت أطلق عليه اسم "تمويل انتقالي".

تمويل الحرب	- Financing the war
الموافقة على تخصيص	- Approve the allocation
المشرعون	- Legislators
إطالة أمد الحرب	- Prolonging the war
لجنة المخصصات بمجلس النواب	- Committee of the House Appropriations
قانون مؤقت	- Temporary law
تمويل انتقالي	- Bridging financing

الديمقراطيون: خسرنا الحرب فى العراق

صرح زعيم الأغلبية الديمقراطية فى مجلس الشيوخ الأمريكى السيناتور هارى ريد أن الولايات المتحدة قد خسرت الحرب فى العراق، يأتى ذلك فى الوقت الذى اتهم بوش الكونجرس الأمريكي بالتدخل في ميدان القتال, مشيراً إلى أن بلاده شنت الحرب من أجل القضاء على الإرهاب الذي تقوم به إيران وتنظيم القاعدة.

ونفى الرئيس الأمريكى جورج بوش أن تكون الاعتداءات الدموية التى وقعت فى بغداد تثبط عزيمته وأعرب عن تفاؤله بنتيجة الحرب.

وقال بوش في كلمة له بولاية أوهايو الأمريكية: إن "هدف الولايات المتحدة هو منع القاعدة من النجاح في العراق كما نجحت سابقاً في أفغانستان، فالقاعدة هي التي تقوم بكل التفجيرات الدموية ببغداد, حيث قامت بقصف البرلمان, وتدمير مرقد الإمامين في سامراء لكي تخلق فتنة طائفية وتوتر بين العراقيين, إلى جانب إضعاف ثقة المواطن العراقي في حكومته".

ودافع بوش عن بقاء القوات الأمريكية في العراق بقوله: "إذا غادرت قواتنا قبل تحقيق النصر والديمقراطية فستقوى شوكة المتطرفين, وسيتسرب إلى خارج بغداد وربما خارج العراق ذاته، كما أنه هنالك احتمالية لنشوب نزاع نووي في الشرق الأوسط, وأنا متفائل من أننا سننجح في العراق وما كنت أطالب بإرسال مزيد من القوات إلا وأنا متأكد من النجاح".

مجلس الشيوخ الأمريكى	- The American Senate
القضاء على الإرهاب	- Elimination of terrorism
تنظيم القاعدة	- Al-Qaida
تثبط عزيمته	- Disheartening

- Imam goat	مرقد الإمامين
- Sectarian strife	فتنة طائفية
- Thorn of extremists	شوكة المتطرفين
- Outbreak a nuclear conflict	نشوب نزاع نووي

قانون جديد لإلغاء ضريبة المبيعات

أعلن أشرف العربى رئيس مصلحة الضرائب أنه سيتم إلغاء ضريبة المبيعات وسيحل محلها ضريبة القيمة المضافة بعد موافقة مجلس الشعب على ذلك فى دورته المقبلة على أن يبدأ تطبيق القانون الجديد عام ٢٠٠٨، جاء ذلك خلال الندوة التى نظمتها غرفة التجارة الأمريكية بالقاهرة فى إطار الإصلاحات التى بدأتها وزارة المالية لقطاع الضرائب اعتبارًا من عام ٢٠٠٥ والتى بدأت بقانون الضريبة على الدخل.

وأشار العربى إلى أن القانون الجديد سيتضمن الخدمات التى يتم تقديمها من جانب الجهات المختلفة حيث يشمل جميع السلع والخدمات، وسيتم اتخاذ عدد من الإجراءات المهمة مثل خفض معدل التضخم بحيث يكون فى أقل مستوياته وكذلك مراعاة مصالح الطرفين "الممول ومصلحة الضرائب".

وأكد العربى أن قانون القيمة المضافة الجديد لن يتضمن الخدمات التى تقدمها البنوك ولن تتأثر التعاملات وكافة الخدمات البنكية سواء حالياً أو مستقبلاً. وقال: "إن لجان التظلمات الموجودة فى قانون المبيعات الحالى سيتم تعديلها فى القانون الجديد ليطبق عليها الإجراءات نفسها التى يتم تطبيقها على قانون الدخل الحالي بحيث يتم توحيد كافة لجان التظلمات الضريبية".

من ناحية أخرى، أشار رئيس مصلحة الضرائب إلى أن قانون الضريبة العقارية سيناقشه مجلس الشعب فى دورته المقبلة وسيتم تحديد قيمة العقار إما وفقاً للقيمة الإيجارية السوقية الحالية، أو قيمة العقار عند التسجيل فى الشهر العقارى أثناء عمليه البيع.

ضريبة القيمة المضافة - Value Added Tax

غرفة التجارة الأمريكية - American Chamber of Commerce

الإجراءات المهمة - Procedure tasks

- Inflation rate	معدل التضخم
- Grievance committees	لجان التظلمات
- Property Tax	الضريبة العقارية
- Current market rental value	القيمة الإيجارية السوقية الحالية
- Real Estate month	الشهر العقارى

إنتاج أول حفار للبترول بمصر

يبدأ إنتاج أول حفار للبترول فى مصر قبل نهاية عام ٢٠٠٨ بطاقة ٢٠٠٠ حصان، وذلك من إنتاج الشركة المصرية الصينية لتصنيع أجهزة الحفر، وذلك إيذاناً بدخول قطاع البترول أحد أهم الحلقات المهمة فى صناعة البترول والغاز فى ظل التوسع المطرد، وتكثيف عمليات البحث، والاستكشاف عن البترول والغاز التى تشهدها مصر حالياً، حيث يتوقع أن يصل عدد الآبار الإنتاجية والاستكشافية خلال العام المالى ٢٠٠٨ إلى ٥٦٤ بئراً مقارنة بعدد ٤٤٧ بئراً فى العام الماضى، و٣٢٧ بئراً فى عام ٢٠٠٥/٢٠٠٦ ، و١٨٧ بئراً فى عام ١٩٩٩/٢٠٠٠. جاء ذلك فى التقرير الذى تلقاه وزير البترول المهندس سامح فهمى من رئيس شركة البترول المصرية الصينية لتصنيع أجهزة الحفر المهندس محمد الجوهرى حول تطور سير العمل بمصنع إنتاج حفارات البترول البرية بالمنطقة الصناعية شمال غرب خليج السويس.

وأوضح وزير البترول أن مصنع إنتاج الحفارات البرية المصرى الصينى يعتبر الأول من نوعه فى الشرق الأوسط وأفريقيا، وتبلغ استثماراته ٣٠ مليون دولار مناصفة بين قطاع البترول وشركة (إتش إتش) الصينية.

وسوف يضيف المصنع الجديد عمقاً استراتيجياً فى استخدام التقنيات الحديثة، واقتحام نشاط التصنيع الثقيل جنباً إلى جنب مع الشركات العالمية للدول المتقدمة، بالإضافة إلى استفادة الشركات البترولية المصرية من الخبرات والإمكانيات الكبيرة للشركة الصينية التى تعتبر من كبريات الشركات المنتجة لأجهزة الحفر البرية على المستوى العالمى.

حفار للبترول - Haffar Petroleum / Oilrigs

إيذاناً - Mark

أهم الحلقات المهمة - The most important episodes

التوسع المطرد	- Steady expansion
تكثيف عمليات البحث	- Intensifying search operations
الاستكشاف عن	- Exploration of
الآبار الإنتاجية والاستكشافية	- Production and exploratory wells
التصنيع الثقيل	- Heavy manufacturing

أوبك بدأت تنفيذ قرار لزيادة الإنتاج

صرح عبد الله البدري الأمين العام لأوبك أن المنظمة بدأت بالفعل تنفيذ قرار اتخذته في سبتمبر ٢٠٠٧ لزيادة الإنتاج بمقدار ٥٠٠ ألف برميل يومياً ابتداءً من الأول من نوفمبر من نفس العام.

وقال: إن أعضاء أوبك العشرة الذين يشملهم نظام الحصص الإنتاجية وهم جميع الأعضاء عدا العراق وأنجولا من المتوقع أن يضخوا ٢٧,٥ مليون برميل يومياً ارتفاعاً من رقم بلغ ٢٧,٢ مليون برميل يومياً في سبتمبر ٢٠٠٦.

وأضاف: إن مجمل إنتاج أعضاء الأوبك الاثني عشر من المتوقع أن يزيد من ٥٠٠ ألف برميل يومياً إلى ٣١,٤ مليون برميل يومياً مع زيادة الشحنات من العراق وأنجولا.

ويشير هذا التقدير إلى أن أوبك ربما تخفف القيود على الإمدادات ردًا على قفزة لأسعار النفط التي سجلت مستوى قياسياً مرتفعاً جديداً بلغ ٩٠,٠٧ دولارًا للبرميل قبل أن تهبط إلي ٨٤,٨٠ دولارًا في آسيا.

وقال جواد ياريجاني مسئول شؤون أوبك بوزارة النفط الإيرانية للصحفيين: إن أسعار النفط يحركها الخوف وليس العوامل الأساسية في السوق.

نظام الحصص الإنتاجية	- Production quota system
يضخ	- Pump
برميل	- Barrel
الشحنات	- Shipments
تخفف القيود على الإمدادات	- Ease restrictions on supplies
قفزة لأسعار النفط	- Oil prices jump to
مستوى قياسي	- Record level

مبارك يترأس اجتماعاً للمجلس الأعلى للطاقة

ترأس الرئيس محمد حسنى مبارك اجتماعاً وزارياً بمقر رئاسة الجمهورية بمصر الجديدة، وحضر الاجتماع رئيس مجلس الوزراء الدكتور أحمد نظيف ووزير الدفاع والإنتاج الحربى المشير حسين طنطاوى. كما حضر الاجتماع وزير البترول المهندس سامح فهمى، ووزير الكهرباء الدكتور حسن يونس، ووزير التنمية الاقتصادية الدكتور عثمان محمد عثمان، ووزير البيئة المهندس ماجد جورج، ووزير الاستثمار الدكتور محمود محيي الدين، ووزير الإسكان المهندس أحمد المغربى، ووزير التجارة والصناعة المهندس رشيد محمد رشيد، ووزير النقل المهندس محمد منصور.

وصرح سليمان عواد المتحدث الرسمى باسم رئاسة الجمهورية بأن الرئيس مبارك عقد اجتماعاً للمجلس الأعلى للطاقة واستمر نحو ثلاث ساعات وذلك فى إطار المتابعة الدورية التى يقوم بها الرئيس مبارك للموضوعات ذات الصلة بالطاقة فى مصر والتقارير الدورية التى عرضت عليه على مدار العام منذ أن طالب الرئيس مبارك بوضع استراتيجية شاملة وقومية للطاقة فى مصر عام ٢٠٠٦.

وقال عواد: إن الرئيس مبارك استمع إلى استعراض من رئيس مجلس الوزراء ووزيرى الكهرباء والبترول لأهم جوانب وأبعاد هذه الاستراتيجية الشاملة التى تمت بلورتها. وأضاف: إن الرئيس مبارك وجه أسئلة عديدة تتصل بسبل تنويع مصادر الطاقة وتأمين إمداداتها من خلال مصادر الطاقة المتجددة مثل طاقة الرياح والطاقة الشمسية والاستخدامات السلمية للطاقة النووية فى توليد الكهرباء.

واستعرض الرئيس مبارك كافة أبعاد هذه القضية المهمة وجوانبها ومنها إنتاج مصر من الكهرباء حالياً وإنتاج واحتياطيات مصر من البترول والمتكثفات والغاز.

المجلس الأعلى للطاقة - Supreme Council for Energy

مقر رئاسة الجمهورية - The presidential headquarters

وزير الاستثمار - Minister of Investment

المتحدث الرسمى باسم رئاسة الجمهورية

- Spokesman for the Presidency

المتابعة الدورية - Periodic following

احتياطيات مصر من البترول والمتكثفات

- The Egyptian reserves of oil and condensates

تعاون بين مصر والهند فى مجال الصحة

أعلن الدكتور حاتم الجبلى وزير الصحة والسكان أن الجانبين المصرى والهندى اتفقا على العمل على زيادة حجم التعاون بينهما وتفعيل عمل جميع البرامج والخطط والاتفاقيات فى مجال الصحة والدواء.

وقال الجبلى فى لقائه بوسائل الإعلام الهندية: إن مباحثاته مع وزير الصحة الهندى إنبو مان رامد والمسؤولين بقطاع الصحة فى الهند تستهدف جذب شركات صناعة الدواء الهندية للعمل فى السوق المصرى وخاصة فى مجال الأمصال واللقاحات.

وأشار وزير الصحة إلى أن مصر تستورد بنحو ٤٠ مليون دولار سنوياً أدوية وأمصالاً ومستلزمات طبية ومواد خام تستخدم فى الصناعات الدوائية وأنه يوجد
٢٩ دواء مسجلاً تستوردها مصر من الهند من بين نحو ٨ آلاف دواء مسجل حالياً فى مصر. وأوضح أنه يتم استيراد أمصال ولقاحات وأدوية ومستلزمات كاملة الصنع بنحو ١٥ مليون دولار سنوياً بينما تستورد مصر بنحو ٢٥ مليون دولار خامات ومواد طبية.

وشدد الجبلى على أهمية تبادل تكنولوجيا التصنيع الدوائى مع الهند.. موضحاً أنه يمكن أن تكون مصر نقطة انطلاق لتكنولوجيا الدواء الهندى إلى أفريقيا، وأشار إلى أن سوق الدواء المصرى يستطيع جذب استثمارات بنحو ٢ مليار دولار.

وذكر الجبلى أن مصر لديها خبرات ناجحة فى مجالات القضاء على شلل الأطفال وخفض معدلات الإنجاب وبرامج تنظيم الأسرة ومكافحة أنفلونزا الطيور يمكن للهند الاستعانة بها والاستفادة من نقاط النجاح فى هذه البرامج والتى حققت نتائج أشادت بها المنظمات الدولية.

ومن ناحية أخرى أكد الجبلى على أهمية إدخال نظم وتكنولوجيا المعلومات والتكنولوجيات الحديثة فى جميع أنشطة القطاع الصحى بمصر وأيضاً عند تطبيق التأمين الصحى الاجتماعى الجديد.

شركات صناعة الدواء - Companies of pharmaceutical industry

الأمصال واللقاحات - Serums and vaccines

مستلزمات طبية ومواد خام

- The medical supplies and raw materials

القضاء على شلل الأطفال - Polio eradication

مكافحة أنفلونزا الطيور - Fighting bird flu

العادلي يطالب بالتعاون الأمنى لاستقرار العراق

أعرب وزير الداخلية المصري اللواء حبيب العادلي في كلمة ألقاها أمام الاجتماع الرابع لوزراء داخلية دول الجوار فى الكويت أن دعم وتعزيز المقومات الأمنية من شأنه أن يكفل للمبادرات الوطنية بالعراق قدرة التواصل مع مختلف القوى العراقية والانطلاق نحو آفاق أرحب لمسار الوفاق العراقي وحشد الإرادة الوطنية.

وجدد الوزير العادلي تأكيده الالتزام ببنود بروتوكول التعاون الأمني السابق الذي تم توقيعه عام ٢٠٠٦ في جدة بين العراق والدول المجاورة له "باعتباره مرجعية أساسية للجهود في مجال مكافحة الإرهاب والتسلل والجريمة المنظمة".

وذكر أنه "على الرغم من عدم وجود حدود مصرية عراقية مشتركة فإن الأجهزة المصرية المعنية تباشر إجراءات نشيطة ويقظة وحازمة لمواجهة أي عناصر تستهدف السفر إلى العراق مباشرة أو من خلال دولة أخرى من أجل الانضمام لفصائل الإرهاب".

وأشار اللواء العادلي إلى استعداد مصر للتعامل مع أي مبادرة لتخفيف الأعباء عن النازحين العراقيين والتوصل إلى حل سياسي شامل يؤكد وقف أعمال العنف وعودة العراقيين إلى بلادهم ودعم الحكومة العراقية لتحسين أوضاع رعاياها في الخارج.

وشدد عدد من وزراء داخلية دول جوار العراق على ضرورة التعاون الثنائي والإقليمي والدولي مع العراق لمساعدته على استعادة أمنه واستقراره.

وزراء داخلية دول الجوار

- The ministers of interior of the neighboring countries

المقومات الأمنية - Security Constituents

الانطلاق نحو - Proceeding to

مسار الوفاق العراقي وحشد الإرادة الوطنية

- Marching to the Iraqi Accord and the mobilization of national will

التسلل والجريمة المنظمة - The infiltration and the organized crime

إجراءات نشيطة ويقظة وحازمة

- Active, vigilant and firm procedures

تخفيف الأعباء - Ease the burdens

النازحون العراقيون - Displaced Iraqis

الإسلام والغرب وآفاق التعاون بين الجانبين

غادر الدكتور محمود حمدي زقزوق وزير الأوقاف القاهرة متوجهاً إلى فرانكفورت في زيارة لألمانيا تستغرق عدة أيام تلبية لدعوة كل من رئيس جامعة أوزنابروك وعمدة المدينة الواقعة شمال ألمانيا.

وصرح الدكتور زقزوق ـ قبيل مغادرته ـ بأنه سيلقي محاضرة حول (الإسلام والغرب وآفاق التعاون بين الجانبين)، وذلك بمناسبة الاحتفالات السنوية التي تقيمها المدينة الألمانية التي شهدت توقيع معاهدة سلام سنة ١٦٤٨ لإنهاء أطول الحروب التي شهدتها ألمانيا في ذلك الوقت والتي استمرت ثلاثين عامًا.

وأضاف: إن موضوع التعاون بين الجانبين هو أحد الموضوعات المهمة المطروحة دائماً للبحث باعتبار أننا في عصر العولمة وكل الدول تتعرض الآن لنفس الأخطار، وبالتالي لم تعد هناك دولة تستطيع أن تعزل نفسها عن باقي دول العالم ، ونحن نسعى من جانبنا إلى توضيح الصورة والعلاقات بين الإسلام والغرب ، ومن وجهة نظرنا هناك قواسم مشتركة كثيرة بين الجانبين أكثر مما يفرق بينهما.

وزير الأوقاف	- Minister of Awqaf/ Endowments
المطروحة دائماً	- Always at hand
قواسم مشتركة	- Common denominators

مطالبة رئيس مجلس الشعب
بتفعيل الوجود الصيني في الشرق الأوسط

أكد رئيس مجلس الشعب د. أحمد فتحي سرور خلال المحادثات البرلمانية التي جرت فى ٢٠٠٧/١٠/٢٤ في بكين مع السيد يويانغ فو رئيس مجلس نواب الشعب الصيني أهمية تعزيز التعاون المصري الصيني في جميع المجالات وأشاد بتطور العلاقات المشتركة، وأكد أهمية رسم استراتيجية جديدة للتعاون بين البلدين ليصبح نموذجاً رائداً للدول العربية والأفريقية.

وطالب الجانب الصيني بزيادة الوجود الفعال في منطقتي الشرق الأوسط وأفريقيا حتى لا ينفرد القطب الأوحد للعالم بالتدخل وتدويل القضايا فيهما. ونقل سرور تحيات الرئيس حسني مبارك وتقديره للصين رئاسةً وشعباً.

وأعلن سرور عن إنشاء وحدة في أمانة العلاقات الخارجية بمجلس الشعب لتفعيل آلية التبادل المتواصل بين البرلمانيين والتي أقرت في القاهرة في مايو ٢٠٠٧ عبر مذكرة تفاهم وقع عليها الجانبان.

مجلس نواب الشعب الصيني

- Council of the Chinese People's Deputies

أشاد - Praised

نموذج رائد - A pioneer model

حتى لا ينفرد القطب الأوحد - Even not unique unipolar

التدخل وتدويل القضايا - Interference and internationalization issues

أمانة العلاقات الخارجية - Secretariat of Foreign Relations

تفعيل آلية التبادل المتواصل

- Activation of the ongoing exchange mechanism

مذكرة تفاهم

- Memorandum of Understanding

مصر تطالب بزيادة تمثيل المرأة في مؤسسات منع الصراعات

طالبت مصر خلال الجلسة التي عقدها مجلس الأمن فى ٢٤ / ١٠ / ٢٠٠٧ حول المرأة والأمن والسلام - بإعداد خطة عالمية تشرف على تنفيذها الأمم المتحدة, لمتابعة تنفيذ قرار مجلس الأمن رقم ١٣٢٥ الداعي لزيادة تمثيل المرأة في مؤسسات منع الصراعات الوطنية والإقليمية والدولية, وعلى جميع مستويات صنع القرار.

وأوضح سفير مصر لدى الأمم المتحدة السفير ماجد عبد الفتاح في كلمة مصر خلال الجلسة أن الحكومة المصرية رعت عدداً من الأنشطة الهادفة لتنفيذ هذا القرار, بالإضافة إلى إسهام حركة سوزان مبارك للمرأة من أجل السلام إسهاماً كبيراً في هذا الإطار بعقد سلسلة من الاجتماعات الإقليمية ضمت منظمات حكومية وغير حكومية تعمل من أجل دعم أنشطة المرأة ودعم دورها في تسوية المشكلات الدولية القائمة. كما طالبت مصر بضرورة وجود سياسة واضحة ومتكاملة للتعامل مع القضايا التي حددها القرار خاصة فيما يتعلق بحماية المرأة ومشاركتها في تدابير صنع القرار وحمايتها خلال الصراعات وبعدها.

وقال السفير ماجد عبد الفتاح: إن الخطة المطلوبة يجب أن تسهم في تنفيذها جميع الأجهزة, بناء على قرارات تصدر بالتوازي في مجلس الأمن, والجمعية العامة للأمم المتحدة والمجلس الاقتصادي والاجتماعي.

وأضاف: إن قضية زيادة تمثيل المرأة في مؤسسات منع الصراع بمختلف أنواعها
لا تتطلب فرض رقابة على الدول, ومن خلال تأسيس آلية لمراقبة تنفيذ القرار ١٣٢٥, وما يرتبط به من خطط, وإنما تتطلب تعزيز قدرة الدول وتوفير الموارد المالية, والخبرة الفنية, لتمكينها من إحراز التقدم المنشود. وأكد سفير مصر بالأمم المتحدة أن مصر تبدي اهتماماً بالغاً بتنفيذ القرار الدولي في إطار متكامل.

مؤسسات منع الصراعات	- Institutions of conflict prevention
تشرف على تنفيذها	- To oversee implementation
رعت عدداً	- Sponsored a number
تسوية المشكلات الدولية	- Settlement of international problems
قرارات تصدر بالتوازي	- Decisions are issued in parallel

وزير الخارجية: مصر لن تدخر جهدًا لتدعيم التعاون الدولي متعدد الأطراف

أكد وزير الخارجية المصري أحمد أبو الغيط فى الكلمة التي وجهها فى الاحتفال الذي أقامته الجمعية المصرية للأمم المتحدة بمقر الأمانة العامة للحزب الوطني الديمقراطي بمناسبة اليوم العالمي للأمم المتحدة وألقاها نيابة عنه نائب مساعد وزير الخارجية للشئون السياسية السفير عمرو أبو العطا أن مصر لم ولن تدخر جهداً لصالح تدعيم التعاون الدولي متعدد الأطراف من خلال كل الأطراف والمحافل بهدف إرساء نظام دولي ينصف قضايانا الإقليمية العادلة ويلبي تطلعاتنا التنموية ويعكس دورنا الرائد على الصعيد الإقليمي.

وأضاف وزير الخارجية أن مصر تسعى جاهدة من منطلق انتماءاتها العربية والأفريقية من أجل تدعيم جهود الأمم المتحدة ليس فى المجال التنموي والاجتماعي فحسب بل على الصعيدين السياسي والأمني أيضًا. وقال: " إننا لا يمكننا التركيز على قضايا الفقر والبطالة بمعزل عن قضايانا الإقليمية المحيطة، وعلى رأسها القضية الفلسطينية والأوضاع المأساوية التي يعيشها العراق، مروراً بالوضع فى لبنان والصومال والسودان، وانتهاءً بالملف الإيراني الذي بات يحتم علينا إعادة النظر فى تفعيل مبادرة الرئيس حسني مبارك بإخلاء منطقة الشرق الأوسط من أسلحة الدمار الشامل كخطوة أولية تتبعها خطوات تهدف إلى إخلاء العالم من هذا السلاح الرهيب الذي بات يهدد بفناء الجنس البشرى".

وأشار وزير الخارجية إلى دور مصر فى دعم عملية تطوير وإصلاح الأمم المتحدة لتصبح قادرة على مواكبة التطورات العالمية والقضايا الجديدة المطروحة على الأجندة الدولية.

مصر لن تدخر جهداً — - Egypt will spare no effort

متعدد الأطراف - Multilateral

نائب مساعد وزير الخارجية للشؤون السياسية

- Deputy Assistant Secretary of State for Political Affairs

المحافل - Forums

إرساء نظام دولي ينصف

- Establish an international regime to be fair

يحتم علينا إعادة النظر - Require us to reconsider

إخلاء منطقة الشرق الأوسط - Free the Middle East

فناء الجنس البشرى - Courtyard of the human race

مصر ترفض محاولات فرض البروتوكول النووي الإضافي

صرح المتحدث الرسمى باسم وزارة الخارجية المصرية بأن موقف مصر من البروتوكول الإضافى لمعاهدة منع الانتشار النووي لن يشهد أى تغير يذكر خلال السنوات المقبلة، وأن محاولات فرض هذا البروتوكول وجعله إلزامياً غير مقبولة.

وأوضح المتحدث أن مصر ملتزمة فى هذا الشأن بالمواقف العربية التى تؤكد على أن ازدواجية المعايير فى قضايا عدم الانتشار النووى بالمنطقة قد أثبتت عدم جدواها وآنَ لها أن تتوقف فورًا.

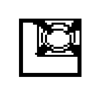
وقال: إن القرار المصري الذى طرح أول مرة عام ١٩٩١ يطالب بإخضاع كافة المنشآت النووية فى الشرق الأوسط لنظام ضمانات الوكالة كخطوة لإخلاء المنطقة من السلاح النووى.

وأضاف: إنه على الرغم مما يحظى به القرار من توافق فى الآراء على مدى ١٤ عاماً إلا أن عدم اتخاذ أي خطوة جادة لتنفيذه دفع مصر للتفكير فى تطويره بشكل تدريجي منذ عام ٢٠٠٦ لإخراجه من حالة الجمود التى تعتريه.

وقلل المتحدث من أهمية ما تناقلته وكالات الأنباء مؤخراً حول وجود خلاف بين مصر والاتحاد الأوروبى بشأن القرار المصري الصادر عن المؤتمر العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية الصادر فى سبتمبر ٢٠٠٦.

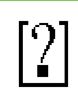
وأشار المتحدث باسم الخارجية إلى أن وزير الخارجية المصري أحمد أبو الغيط بعث برسائل لكافة دول الاتحاد الأوروبى التى امتنعت عن التصويت على مشروع القرار المصرى ... مطالباً إياها بتفسير موقفها، وفى المقابل خص أيرلندا بالشكر باعتبارها الدولة الوحيدة فى الاتحاد الأوروبى التى صوتت لصالح القرار اتساقاً مع موقفها من قضايا عدم الانتشار النووي.

معاهدة منع الانتشار النووي	- Nuclear Non-Proliferation Treaty
جعله إلزامياً	- Make it mandatory
مصر ملتزمة	- Egypt is committed to
إخضاع	- Subjecting
الجمود	- Deadlock



ملخص الوحدة الثانية

استعرضنا في هذه الوحدة عدة نصوص صحفية مكتوبة باللغة العربية في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية، مع توفير قائمة من الكلمات والمصطلحات العربية المترجمة إلى اللغة الإنجليزية أسفل كل نص لتكون معيناً للطالب أثناء ترجمته لهذه النصوص الصحفية.



أسئلة على الوحدة الثانية

س: ترجم إلى اللغة الإنجليزية النصين التاليين:

(أ)

مصر ترفض قرار تقسيم العراق

أعلن وزير الخارجية أحمد أبو الغيط رفض مصر لقرار مجلس الشيوخ الأمريكى الخاص بتقسيم العراق. ورداً على أسئلة المحررين الدبلوماسيين حول تقييم مصر لقرار مجلس الشيوخ الأخير بتقسيم العراق، قال أبو الغيط: "نرفض تمامًا مثل هذا الطرح الذى يطرحه الكونجرس، وقد تحدثنا فى بيان مصر أمام الجمعية العامة عن المطالبة بالحفاظ على وحدة أراضى العراق وأعتقد أن القيادة العراقية نفسها ترفض هذا الطرح".

(ب)

البنتاجون يطالب بتطوير قنبلة

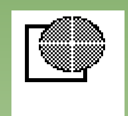
أعلن مسؤولون أمريكيون أن وزارة الدفاع الأمريكية طلبت من الكونجرس تخصيص حوالى ٨٨ مليون دولار لتطوير قنبلة ضخمة توجه بالقمر الصناعي تبلغ زنتها ١٣ طناً و٦٠٠ كيلوجرام.

وأعلنت متحدثة باسم سلاح الجو الأمريكي أن الوزارة ستعمل على إدخال تعديلات على قاذفة القنابل من طراز B-٢ حتى تتمكن من نقل تلك القنبلة وإلقائها على الهدف المطلوب.

ويقول بعض الخبراء: إن هذه القنبلة التي تسمى أيضاً (الكبيرة الزرقاء) صممت بهدف ضرب المواقع النووية الإيرانية الخفية.

من جانب آخر، يكثف مسئولون وخبراء في الوكالة الدولية للطاقة الذرية اتصالاتهم مع إيران حاليًا بهدف بحث القضايا العالقة في الملف النووي الإيراني.

الوحدة الثالثة



الأهداف:

بعد دراسة هذه الوحدة، ينبغي أن يكون الدارس قادرًا على أن:

- يترجم من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية ترجمة تخصصية في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية مع مراعاة سلامة اللغة العربية وملاءمتها لمواصفات النشر الصحفي.
- يستنبط معاني المصطلحات والكلمات الجديدة الواردة بكل نص صحفي، والتي لم ترد في قاموسه اللغوي.

العناصر:

- Egypt calls on Palestinians to appeal to reason.
- Egyptian work plan for Arab economic integration.
- Abul-Gheit calls for verifying statements attributed to US ambassador.
- Private sector leads industrial development.
- Egypt restores six stolen ancient statues.
- Karam Gaber to raise national flag at Olympic Village.
- Egypt was chosen as rapporteur of conference on Middle East countries.
- China confident of safe Olympics.
- Angola leader promises more polls.

- Journalist hanged in eastern Iran.
- Barzani: Iraq vote bill a 'conspiracy'.
- Lebanon-Syria summit will be held。…. ê.
- Gathafi: Mediterranean Union will divide Africa.
- Nine civilians killed in Mogadishu clashes.
- æé lawmakers resign from ruling party in Mauritania.
- New Lebanon forest fires threaten homes.
- Gathafi in Tunisia for talks.
- Iraq parliament delays meeting on voting law.
- Major Powers will discuss Iran's future.
- Israeli official: "We will not allow passage of" ship breaking the siege "to Gaza.
- The Times reveal details of secret deal between Britain and the Mahdi Army.
- "Youth Mujahedeen" destroy the bandits in Somalia.
- Taliban forced America to extend its troops in Afghanistan.
- Washington recognizes passport Kosovo.
- Obama proposed to use oil reserve to ease the burden of prices on Americans.
- Iran executes journalists on charges of belonging to the Sunni Community "Jund Allah".

- Newspaper: Al-Sadr intends to disarm the army and declaring a social organization.
- Deserters from Gaza: Hamas is our Israeli aggression and occupation, the Most Merciful.
- America abducted Pakistani scientist for allegedly relate to Al-Qaida.
- Washington Post: Convention security will not permit Iraq to defend its borders.

Egypt calls on Palestinians to appeal to reason

In two separate telephone contacts Mubarak reviews regional conditions with king Abdullah II of Jordan &Yemeni President Abdullah Saleh.

For his part, Foreign Minister Ahmed Abul-Gheit has called on the Palestinians to appeal to reason, saying they would lose the future of the Palestinian cause and every international sympathy.

The People's Assembly strongly condemned the recent fighting among Palestinian factions which divided the Hamas-controlled Gaza Strip from the Fatah-controlled West Bank, much to the satisfaction of the Israeli occupier.

Deputies said in a statement released by the Arab Affairs Committee led by Saad el-Gammal that the Palestinian factions should immediately respond to an Egyptian call for dialogue and understanding in order to reach a common ground, stem Palestinian bloodshed and focus on negotiations with the Israeli side on the core cause and bring about peace in the region.

The committee warned of the fallout from the unfolding events on the Palestinian cause and legitimate rights.The committee members expressed deep regret over the inter-Palestinian fighting which they blamed for turning the Palestinian-Israeli conflict into a Palestinian-Palestinian one.

Egyptian work plan for Arab economic integration

In a press statement at the Foreign Ministry, Foreign Minister, Ahmed Abul Gheit, stated that Egypt is looking forward with great concern to the upcoming Arab Economic Summit that is to be held in January ٥.... ê, as a starting point on the way to achieve Arab regional integration economic-ally and socially, in a way that would enhance the comprehensive concept of Arab National Security.

The current economic challenges, under the circumst-ances of world economy such as deceleration of world growth rate in addition to energy and food crises, call for crystallizing a collective Arab strategy to deal with such challenges and resolve problems hindering the Arab economic cooperation, Abul Gheit added.

The Egyptian vision focuses on getting policy recomm-endations out of the summit and means to facilitate more the transportation of capital, commodities and labour between Arab countries in order to provide the opportunity to increase trade and common investment. Foreign Minister outlined.

He also referred to the key role of the private sector, in addition to the need for a political drive to change the vision of Arab Business Sector as investments should extend beyond

national boundaries into all Arab Countries.

Arab states have several unexploited points of strength, thus, it is necessary for the upcoming economic summit to come out with effective decisions to benefit more from the Arab resources and to employ them in serving development goals in the Arab region especially in sectors of transportation and infrastructure.

Abul-Gheit calls for verifying statements attributed to US ambassador

Foreign Minister Ahmed Abul-Gheit stressed on the importance of verifying statements attributed to US ambassador in Cairo Margaret Scobey on a verdict issued recently against Saad Eddin Ibrahim, the director of Ibn Khaldun Center for Development Studies, before giving any comment.

Scobey was quoted as saying that the prison sentence issued against Ibrahim was 'disgraceful.'

During a press conference with his Serbian counterpart Vuk Jeremic, the foreign minister said that he could not comment on non-verified statements but if the statements were proved to be true, they would be unacceptable interference in Egypt's internal affairs.

Private sector leads industrial development

Minister of Trade and Industry Rasheed Mohamed Rasheed affirmed that investments in the cement and rebar industries are entirely being made by the private sector.

Rasheed said the government has no intention of pumping capital into the two industries, adding that studies were still under way as to decide whether the public business sector should be involved in the production of rebar.

The Minister clarified that there was no mention in his statements at a joint news conference with Minister of Investment Mahmoud Mohie Eddin in the Delta city of Kafr Al-Dawwar, of a government trend to increase its investments in the cement, iron and fertilizers industries.

"The private sector is leading the industrial development process", Rasheed stressed.

"All applications for new investment licenses for äæ new cement production lines to an aggregate value of around LE äé billion, along with six new rebar plants with investments totaling LE ٥.. billion, were filed in total by private sector investors, the minister said.

In the cement sector, there was only a Public sector company, namely Al-Nahda Industries in Qena with an annual capacity of ä٭ million tones and approximately LE ä٭ billion pounds in investment.

Egypt restores six stolen ancient statues

"Egypt restored six stolen Pharaonic statues that were unearthed in äêȩ́ by an English-Dutch archaeological mission in Saqqara, å. km south of Cairo," Egypt's Supreme Council of Antiquities Secretary General Zahi Hawwas said.

Among the statues was the ancient funerary "Ushabti", carved in green faience, which was stolen from Sekhemkhet storehouse in the vast ancient burial ground of Saqqara, Hawwas said.

The statue is é*̧ cm tall, 。*ê cm wide and 。 cm thick with hieroglyphic inscriptions at its front and back, he said.

A Dutch businessman purchased the statue, which represents a woman from the äêth Dynasty, from an auction in Brussels, but when he sought to check its historic value at the Leyden Museum, he was told that it had been stolen from Egypt.

The man reported the theft to the Dutch security authorities and to the Dutch courts who ruled that the relic had to be returned to Egypt. He regained the money he paid at the auction.

Karam Gaber to raise national flag at Olympic Village

"The Egyptian mission to the 。…. é Olympics chose Greco-Roman wrestler Karam Gaber to raise Egypt's flag in Olympic Village in the Chinese capital," the head of the mission said.

Gaber, winner of Men's Greco-Roman êç kg at the 。…. æ Summer Olympics in Athens, achieved the best results during his career and this qualified him to take this honour and raise his country's flag, Ahmed Shaheen.

The Olympic Village is built by the host country China to house all participating athletes. Egypt's delegation to the Olympics consists of äèè members, including ä.. athletes.

Egypt was chosen as rapporteur of conference on Middle East countries

Egypt was chosen as the rapporteur of the Third Ministerial Conference of Middle-Income Countries (MICs) that will kick off in the Namibian capital.

Egypt will be the conference's rapporteur representing Africa while Indonesia will be Asia's rapporteur.

The conference will discuss the status of middle-income countries and challenges facing them in light of the ongoing international changes.

The conference will also tackle the international community's role in boosting development efforts in these countries.

The MICs conference will discuss the role of international and regional development institutions in developing the infrastructure in middle-income countries in addition to ways to face world food crisis.

The foreign ministers of the middle-income countries in addition to the presidents of the World Bank, African Development Bank, Food and Agriculture Organization and Asian Development Bank are taking part in the conference.

Ambassador Fathom Shazli, adviser to Egyptian International Cooperation Minister Fayza Abul-Naga, is the head of Egypt's delegation to the conference.

China confident of safe Olympics

Days before the Olympic Games open in Beijing, the Chinese authorities have said they are confident that athletes and spectators will be safe.

This assurance comes after an attack - blamed on separatist Muslim militants - that killed äç policemen in the western region of Xinjiang.

A spokesman for the organizers said preparations had been made to meet all conceivable threats at Olympic venues.

Meanwhile China has apologized for the beating of two Japanese journalists.

The journalists, a reporter and a photographer, were detained near the site of attack in Kashgar. Police held them for two hours and punched them, they said.

Chinese foreign ministry spokesman Qin Gan told a senior diplomat at the Japanese embassy in Beijing that China regretted the incident, Kyodo News agency reported.

Officials and police in Kashgar also apologized for the incident, but accused the two men of breaking rules, Xinhua news agency said.

Angola leader promises more polls

Angolan President Jose Eduardo dos Santos has said parliamentary elections will be held every four years, ahead of his country's first polls in äç years.

He made the comments in a rare radio address on the eve of campaigning.

He called on Angolans to respect the democratic process and make the country an example to Africa and the world.

Elections have been expected and repeatedly delayed since ○……○ , when the government ended a ○ è-year conflict with the Unita rebel movement.

The ruling MPLA narrowly won the äêê polls, which were part of a peace plan, but war resumed as Unita rejected the results.

Ten parties and four coalitions are competing for parliamentary votes, but Mr Dos Santos' MPLA is expected to retain its majority in parliament.

"Angola can be an example to the African continent and to the world in general on how to hold democratic, free and transparent elections," the president said.

Mr. Dos Santos came to power in äêèê aged just åè, in the wake of the unexpected death from medical complications of Angola's first President, Agostinho Neto. He is expected to stand

in presidential elections in ..... ê.

Sub-Saharan Africa's second largest oil producer after Nigeria, Angola has one of the worst infant mortality rates in Africa and millions of its citizens continue to live in shanty towns and slums. !

Journalist hanged in eastern Iran

Iran has executed a journalist accused of involvement with a Sunni militant group blamed for a spate of attacks in the south-east, officials have said.

Judiciary spokesman Ali Reza Jamshidi said Yaqoub Mehrnehad and another man were hanged in Zahedan, the capital of Sistan-Baluchistan province.

Mr. Mehrnehad was convicted in February 。.... é of being a member of Jundallah and of "crimes against National Security".

He was arrested in Zahedan last year while reporting for a Tehran newspaper.

Reports say the journalist also ran a charity apparently focused on improving childhood education.

Sistan-Baluchistan province, which borders both Pakistan and Afghanistan, has long been affected by smuggling; drug trafficking, banditry and kidnapping. Its population is mainly made-up of the Baluchi ethnic group who are Sunni Muslims.

Jundallah, also known as the Popular Resistance Movement of Iran, says it is fighting against the political and religious oppression of the country's Sunni minority. The government says it is a terrorist group.

Barzani: Iraq vote bill a 'conspiracy'

ARBIL - The president of Iraq's autonomous Kurdish region Massud Barzani has sharply criticized a provincial election bill as a "conspiracy," deepening a political rift over the oil-rich Kirkuk province.

"After the long talks we held it was clear for us that what happened on July ۰۰, ۰…. é was a big conspiracy and very dangerous for the democratic and constitutional process of Iraq, in particular against the Kurds," Barzani said.

Barzani's comments came as the Iraqi national parliament was meeting to try to resolve disputes over the controversial election bill, eagerly awaited by the United States.

The legislation aims to govern a provincial poll scheduled on October ä, but it has hit a major snag over how the council governing the multi-ethnic region of Kirkuk, claimed by both Kurds and Arabs, should be constituted.

Iraq's ۰ ḕ -member parliament on July ۰۰ ,۰…. é adopted a bill which would have allowed the provincial polls to go ahead.

But the draft faced strong opposition from major blocs in parliament -- mainly Kurds and some Shiite ministers -- storming out in protest and leaving only about äæ MPs to vote.

The vote forced the three-member presidency council, headed by President Jalal Talabani, himself a Kurd, to send the legislation back to MPs for reworking, where it remains stalled.

The United States, which is involved in trying to resolve the standoff, sees the provincial poll as a key step to healing the sectarianism violence that has torn the nation apart since the ٥..... å American-led invasion.

Lebanon-Syria summit will be held ٥.... ê

BEIRUT - Lebanon's President Michel Sleiman will visit Damascus next year for talks with Syrian counterpart Bashar al-Assad, as the two neighbors move to establish diplomatic ties, an official said.

Relations have been tense since Syria pulled out its troops from Lebanon in ٥.... ¸ in the aftermath of the assassination of Lebanese billionaire former premier Rafiq Hariri, ending a three-decade military presence.

Syria was widely blamed for the killing but denies involvement and the issue remains a key bone of contention between the two countries.

It will be Sleiman's first official visit to Syria and the first meeting with Assad since the two leaders announced in Paris that they planned to establish ties.

The two countries have never had official diplomatic relations and the move is widely seen as a necessary step for Syrian recognition of Lebanese sovereignty.

Lebanon's new national unity cabinet, in which the Syrian-backed opposition holds veto power, adopted a policy statement calling for "brotherly relations with Syria on the basis of mutual respect of sovereignty and the independence of both countries." It also called for the demarcation of borders.

A parliamentary vote of confidence on the manifesto will allow the government to begin to function officially. One press report said the vote would be held although this has not yet to be officially confirmed.

Gathafi: Mediterranean Union will divide Africa

TUNIS - Libyan leader Moamer Gathafi reiterated his opposition to an EU-backed Mediterranean Union, saying it would separate north Saharan countries from the African Union, during a visit to Tunis.

"We have good relations with European countries, with the European Union, but I do not accept integration into the Union for the Mediterranean," he said in a speech on the second day of his four-day visit of Tunisia.

"I do not agree to cutting up Africa for hypothetical prospects with Europe," said Gathafi, adding that the participation of African countries in a Mediterranean bloc was a "violation" of resolutions by the African Union, a ¸ å-nation continent-wide organization.

The Libyan leader also said the idea of a Mediterranean Union -- spearheaded by French President Nicolas Sarkozy -- threatened Arab unity efforts.

Gathafi has been a staunch opponent of Sarkozy's plan from the beginning and refused to attend the first summit on the Union for the Mediterranean in Paris.

Gathafi compared the project to colonialism, insisting it would allow European powers to regain control of their former colonies.

The entry of Arab states into the Union has been dictated by their "weakness", he said, claiming that Syria had to join under duress because it was isolated and had to "watch its back".

Nine civilians killed in Mogadishu clashes

MOGADISHU - At least nine civilians were killed after Ethiopian troops retaliated to a rebel attack in the Somali capital, witnesses said.

Insurgents used machine guns, rocket-propelled grenades and hand grenades to attack an Ethiopian military camp in northern Mogadishu's Huriwa neighborhood. The Ethiopians responded with heavy artillery fire.

"There were about three artillery shells that struck houses in our neighborhood and one of them destroyed part of my house," said Nadifo Hussein, a resident of northern Mogadishu's Waharade neighborhood.

"Three civilians including two children died and six others were wounded. None of us could put his head up this afternoon because of the heavy shelling."

"Three men died in one place after an artillery shell smashed a small teashop they were sitting in," said Ahmed Moalim Hussein, an elder in Huriwa. "Two others, including a woman, were killed in crossfire."

A child also died in the same area, according to several witnesses.

Ethiopia sent forces into Somalia in late ٥.... ç to help the Somali government dislodge the Islamic Courts Union (ICU),

which controlled much of the country's central and southern regions.

Since then ICU fighters have waged a deadly insurgency against the Ethiopian and the transitional government forces, mainly in the capital Mogadishu.

But Ethiopian troops' retaliations have caused many casualties among Somali civilians.

æé lawmakers resign from ruling party in Mauritania

NOUAKCHOTT - Forty-eight members of Mauritania's parliament announced that they were resigning from the ruling party to form a new political group, a spokesman said.

The declaration of the mass resignation was signed by ˳¸ deputies and ˳å senators of the ruling party, the National Pact for Democracy and Development, or PNDD.

They criticized the exercise of "personal power" by President Sidi Ould Cheikh Abdallahi, saying he had "disappointed the hopes of Mauritanians," said a spokesman for the rebellious lawmakers, Sidi Mohamed Ould Maham.

"The democratic process has been diverted from its normal course," he said, pointing to the "misappropriation of public funds".

He called on other members of the PNDD to join them in forming a new party.

With the mass exodus from the PNDD it will no longer have a majority in parliament although it will remain the biggest single party.

The PNDD called for party members to close rank and show unity to overcome "the political crises and turbulence with courage, wisdom and determination," it is said in a statement

drafted before the announcement of the mass resignations.

The Mauritanian president threatened to dissolve parliament after the rebellious lawmakers had filed a motion of no confidence in its new government, which then resigned.

New Lebanon forest fires threaten homes

AINAB - More devastating forest fires hit Lebanese villages, putting dozens of houses at risk in the latest blazes to hit the country's dwindling green areas, officials said.

A Lebanese Civil Defense official said that fires struck forests in Ainab, southeast of Beirut as well as Qartaba, northeast of Beirut.

"The fire is spreading through about ą̈ .. hectares (åèä acres) of forest, though not all of them have been burned down," the official said, adding the Lebanese helicopters and a Cypriot plane were helping put out the fires.

"We expect to put out the fire within an hour in Ainab, but the one in Qartaba needs more time," he said.

Residents from the village of Ainab were assisting firefighters and the army in putting out the flames with buckets of water and hoses.

Sawsan Bou Fakhreddine of the Association for Forests, Development and Conservation, said over ¸.. hectares (ä. æ acres) of mostly pine forest had burned down in Ainab.

"Last year ˳.... è, we lost about æE... hectares (êéé. acres) of forest and this year's forest fire season started early. If this same fire occurred in October, it would have been much worse, due to the winds," she said.

"Lebanon is losing much of its green cover and is not taking any proactive preventative measures. We always react to the fire and we are slow to do that," she said.

Gathafi in Tunisia for talks

TUNIS - Libyan leader Moamer Gathafi arrived in Tunis for talks with President Zine El Abidine Ben Ali, expected to focus on bilateral cooperation.

Likely to be on the agenda; French President Nicolas Sarkozy's plans for an EU-backed Union for the Mediterra-nean, which Gathafi opposes and Ben Ali has backed.

Other topics are expected to include plans for a motorway connecting the two countries, a pipeline, a refinery and a joint tourism zone on the frontier.

According to one informed source, Gathafi will visit a slum in Tunis, which Libya has partly helped pay to improve. He is also expected to receive an honorary doctorate from the University of Tunisia.

The two leaders will also discuss the state of the Arab Maghreb Union (which comprises Algeria, Libya, Morocco, Mauritania and Tunisia).

Iraq parliament delays meeting on voting law

BAGHDAD - A parliament debate expected over Iraq's disputed provincial election bill that has raised tensions in the autonomous Kurdish region was delayed after too few lawmakers turned up to form a quorum.

"Several members attended the session, but the meeting was adjourned because we had not reached a quorum," said Mahmoud Othman, a Kurdish member of parliament.

Observers said the failure to reach a quorum is another signal that lawmakers are struggling to strike a compromise over the drafts that will govern polls originally scheduled for October ｡.... é, but which are now expected to be put off.

Iraq's ｡ ȩ̀ -member parliament on July ｡｡ / ｡.... é adopted a draft bill which would have allowed provincial polls -- keenly awaited by the United States -- to go ahead as scheduled on October ä/｡.... é.

But the three-member presidency council, headed by President Jalal Talabani, sent the legislation back to MPs for reworking after charging that the parliamentary vote violated the constitution because it was held in secret.

Major Powers will discuss Iran's future

REUTERS- Senior officials from major powers will hold a conference call to discuss Iran's response to an offer to give up sensitive nuclear work in exchange for incentives, the U.S. State Department said.

"If we don't receive a clear message from them (Iran), we will have no choice but to pursue additional measures. The political directors have scheduled a conference call for tomorrow," said State Department spokesman Gonzalo Gallegos, referring to senior officials from the five permanent members of the U.N. Security Council and Germany, which handle Iran's nuclear dossier.

Israeli official: We will not allow passage of "ship breaking the siege" to Gaza

Palestine Today / Ofir Jndelman; spokesman for the Israeli Foreign Ministry said that (Israel) will not allow passage of "liberty ship" to break the siege to the Gaza Strip by sea, coming from Cyprus.

Jndelman said: "The Oslo Accords and all international law prevents the passage of non grata vessels to enter across the waters", as alleged.

But Jamal al Khudari, Chairman of the People to face the blockade and deputy in the Legislative Council, stressed in statements to Radio itself, that the ship passage through territorial waters is right of the Palestinians, no one has the right to prevent the passage of a vessel that came within a peaceful civil resistance.

The Khudari, said that this international solidarity gives more hope to the Palestinian people that there is a qualitative development crescendo in the face of the embargo, come from different nationalities live in more than twenty countries.

He stressed that the Israeli practices are a violation of international law particularly the Fourth Geneva Convention, which ensured the protection of civilians in time of war, but Israel is targeting civilians with illegal and inhuman blockade.

The Times reveal details of secret deal between Britain and the Mahdi Army

Islammemo / sources told a British newspaper about a deal between the secret British army and militias of the Shiite Mahdi Army of "Muqtada al-Sadr."

The Times said in its edition of Thursday that British forces under this deal refrained from providing any assistance to its allies against American and Iraqi forces during the clashes that took place in Basra this year ٥..... é after starting the process of security and wide under the name "Knights arrival."

Under the title "Six days on the sidelines made the Great facing the wrath of its allies in Basra," the paper says that "four thousand British troops, including British Special Forces and a brigade of infantry watched battles without moving the inhabitants of six days because of this agreement."

Under the Convention, according to The Times say, any British troops can not be entering Basra without obtaining permission from the DES Brown and British Defense Minister.

"Youth Mujahedeen" destroy the bandits in Somalia

Islam Today / General Command for Youth Mujahedeen Movement in Somalia, announced that they succeeded in the return of peace and safety of a number of cities in central and southern regions of Somalia after ruled the bandits and removed dozens of checkpoints that robbed money and killed civilians, in the public streets between regions and cities.

The movement said in a statement that "after the restoration of wide lands and open cities and several villages, it decided alerting the army hisbah whichis the Promotion of Virtue and the builders of what is wrong.

"The statement said that Hamas members "have started to roam the east and west of the country performing their call safely and in peace until they removed dozens of checkpoints to steal money and killing of civilians, in the public streets between regions and cities, in addition to liquidating some bandits and receive their weapons amid the support and welcome from people of these regions".

There has been no official comment from the transitional authority led by Somali President Abdullah Yusuf, which failed until now to impose its control on all Somali territory despite the presence of tens of thousands of Ethiopian occupation forces loyal to him.

Taliban forced America to extend its troops in Afghanistan

Islam Today / the U.S. Department of Defense "Pentagon" decided to extend the survival of some ä ¸.. soldiers and Marines support estimated at ٥.... additional troops to Afghanistan to support the Marines in the fight against the Taliban fighters who sang the rate of suicide attacks against occupation forces there and they are now sign their enormous losses every day.

The statement issued by the "Pentagon" alleged the survival of these forces "the additional troops" comes within the process of training the Afghan security forces, but the official at the U.S. Department of Defense - speaking on condition his name not be revealed - and said: "The task of these troops came to help U.S. forces in the fight against Taliban fighters especially after the high rate of attacks to an alarming level.

The decision to extend the service of the Second Battalion of the Seventh Marine Regiment in Afghanistan - which has not been officially announced - comes after nearly a month of the previous decision to extend the service of defense officials and marine unit twenty-fourth one-month bonus.

Washington recognizes passport Kosovo

Life / United States recognized the legality of the passport issued by the Government of Kosovo to its own nationals, and called on other States to accept, while Albanian parties accused the international administration in Kosovo of the United Nations preparing for a division of the Republic declared independence in February 。…. é, through the provision of independent administration of the areas Serbian government in the capital Pristina. The U.S. embassy in Pristina «recognizes the passport of the Republic of Kosovo July 。ê/。…. é and considers it acceptable for travel to the United States». The citizens of Kosovo can use this passport to travel to æ countries which recognized the independence of Kosovo, while they can travel to other countries through the passport that was issued by the international administration of Kosovo.

‼The Kosovo Serb leaders in the northern part of the Serbian town of Mitrovica (North West) said the Serbs «would not recognize this passport which is illegal, and will continue to use the passports of the Republic of Serbia, which is the province of Kosovo within its territory».

Obama proposed to use oil reserve to ease the burden of prices on Americans

Middle East / Barack Obama suggested that the Democratic candidate for U.S. presidential elections put è. million barrels of strategic oil reserve in the U.S. markets to ease the burden of high gasoline prices burden on Americans. Obama's proposal came in a speech in for Sing (North Michigan).

So far Obama has not supported the use of strategic reserves to reduce oil prices.

According to his campaign spokeswoman, Heather Kizal, Obama has changed his banner after noting that «Americans suffer» from high fuel prices, according to Agence France-Presse.

The strategic oil reserve is estimated at about è.. million barrels stored in underground depots in Texas and Louisiana (south). This reserve was used last time in ه.... ¸ after the storm Hurricane Katrina, which led to the suspension of oil production in the Gulf of Mexico.

Iran executes journalists on charges of belonging to the Sunni Community "Jund Allah"

BBC / Iranian authorities executed a journalist charge of belonging to the Sunni group which was blamed for a series of attacks in the south east of the country.

Jamsheed, spokesman for the judiciary, said that Ya Mahrnhad and another man were hanged in Zahedan; capital of Sistan Baluchestan province.

Mahrnhad was convicted of belonging to the "Jund Allah" and committing "crimes against national security."

Mahrnhad was arrested in ｡.... è in the city of Zahedan, while he was preparing a report for the newspaper in Tehran.

The group says the "Jund Allah" also known as "popular resistance movement" in Iran says that it fights against religious and political persecution against the Sunni minority in the country, while the government says it is a terrorist movement.

In February ｡.... è, Iran executed a person was suspected of belonging to the "Jund Allah" after accusing him of killing ää members of the Revolutionary Guard.

Newspaper: Al-Sadr intends to disarm the army and declaring a social organization

Iraq News Network / The Wall Street Journal, said that Shiite cleric and Mahdi Army leader Muqtada al-Sadr intends to disarm the army and declaring a social organization, pointing out that it happened at a time unspecified, the pamphlet talks about the imminent shift in the nature of Mahdi Army and the track of its activities.

The newspaper added that "the cleric opposed to the U.S. Muqtada al-Sadr, who was a thorn in the side American Army and the Iraqi government, is disarming the rest of the Mahdi Army militia and working to convert organization that provides social services."

The newspaper believes that "this shift would represent a significant turning point for the group was seen until early this year ｡.... é as more groups hostile to U.S. forces in the instability in Iraq."

It explained that "over the past years, the Mahdi Army, led by Mr. Sadr, controls the many areas of Baghdad and other cities in Iraq. It noted that this feature of militia activity in support of the Shiite have side effects in inciting the Iraqis to each other, what helps raising fears of the outbreak of civil war.

"The newspaper believes that "military strikes that have occurred recently achieved widespread success in eliminating the elements of this militia who were working as criminal gangs. At the same time popular support for Mr. Sadr was diminishing."

Deserters from Gaza: Hamas is our Israeli aggression and occupation, the Most Merciful

Palestine now / In a new step stresses employment the betrayal mainstream in Fatah movement, a number of deserters from the Gaza Strip in the wake of the crackdown carried out by the police in Al-Shojaeya neighborhood east of Gaza City, saying that they wish (Israel) occupies Gaza Strip to free them from the movement "Hamas".

The newspaper "Yediot Ahronot" Quoting a son, Medhat Shqta ـة, who is buried in Israeli Razlan Hospital in city of Ashkelon as saying: "I promised (Israel) to fight the Hamas movement, but with Prime Minister (serpent), who says all the time that Gaza's sweep will be soon and do nothing."

The newspaper: added "The calming of the situation will explode in the face of (Israel) and the Israeli government will obtain from Hamas what obtained from Hezbollah, that "Hamas" is ready and has a warehouse full of arms, and are forecast to reach Ashdod and post Ashdod, if we had the right to vote within the Kadima Party, we would vote in favor of Shaul Mofaz and he knows how to deal with "Hamas"."

America abducted Pakistani scientist for allegedly relate to Al-Qaida

NBA / federal prosecutors said the extradition of a Pakistani scientist is accused of firing at U.S. officers in Afghanistan.

Pakistani scientist faces federal charges of attempting murder and assaulting on an American officer.

U.S. authorities accuse Pakistani scientist, åç years old, opened fire on two of the Federal Bureau of investigation agents during the hijacking in Afghanistan.

The federalism sources said that the scientist missed the goal and did not serve any of the investigators, who succeeded of shooting and paralyzed her movement.

The Afghan authorities had abducted the scientist, a day before the incident, outside the headquarters of the Governor "Ghazni" after finding instructions for the manufacture of explosives, along with a description of American landmarks in addition to the materials stored in glass conscious, as reported by U.S. officials.

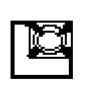
The scientist who has received her education in the United States, is facing provisions of paramount imprisonment of up to ٥٠٠ years if convicted.

Washington Post: Convention security will not permit Iraq to defend its borders

The Agency for sure / The American Washington Post said that the convention security which will be held between the United States and Iraq will recognize Iraq's sovereignty over its territory, but the terms of the convention implicitly recognize the impossibility that Iraq managed to defend its borders or management of air traffic control to it.

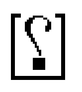
The newspaper disclosed that the terms of the agreement will not also enable Iraq to provide logistics to its military or manage prison system at any time soon only after reference to a future U.S. administration.

The newspaper added that U.S. President George W. Bush is forced to deal with current Prime Minister Nuri al-Maliki after he was thinking seriously of his dismissal from office, but the changing political landscape of the United States has been amended from his thinking.



ملخص الوحدة الثالثة

استعرضنا في هذه الوحدة عدة نصوص صحفية مكتوبة باللغة الإنجليزية في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية دون كتابة أي مصطلحات مساعدة للدارس، وذلك لتقدير ما اكتسبه الدارس من معلومات ومهارات الترجمة الصحفية من اللغة الإنجليزية إلى العربية في الوحدة الأولى التي زودناه فيها بقائمة من المصطلحات المترجمة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية.



أسئلة على الوحدة الثالثة

س١: مستعينا بالنصوص الصحفية التي درستها وما تتضمنه من كلمات ومصطلحات لغوية، قم بكتابة خبر صحفي باللغة الإنجليزية.

س٢: ترجم إلى اللغة العربية النصين التاليين:

(A)

Starting implementation of biggest project for power generating from wind energy in Zafarana

Minister of Electricity and Energy Dr. Hassan Younis said that the ministry started the implementation of the biggest project for power generation from the wind energy in Zafarana by adding è.. MW to the capacities of the national network. The project is to be carried out in cooperation with major industrial countries for preserving environment and increasing the contribution of the electric energies by。.. % from the total amount of energy by。..。.. .

Younis said that the sector exerts great efforts to increase the use of renewable energy and meet related challenges by reducing the relatively high costs, improving means of implementation and giving incentives to encourage the establishment and deployment of related technologies in the Middle East and North Africa.

He added that Egypt currently has the largest wind farm in Zafarana at Suez Canal to produce electricity wind.

(B)

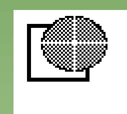
Hamas denies receiving a threatening message from Israel via Egypt

Islam Today / the Islamic Resistance Movement "Hamas" denied receiving a threatening message directly from Israel via Egypt, targeting the political leadership in the absence of accelerating the implementation of a deal to exchange prisoners and the release of captive Israeli soldier Gilad Shalit in Gaza.

Sami Abu Zuhri, spokesman of movement; said the spread of such threats was a "political extortion movement and we will not respond to it," noting that "Israeli threats to target Hama's leaders is a silly extortion goal."

Abu Zuhri added: "We have not received a letter from Egypt to this content, but the Israeli threats are not new, a silly threats would not affect the position of the movement and will not succeed in blackmailing, the movement has a number of veteran leaders result of its adherence to Palestinian principles, and naturally does not care about these threats regardless of its seriousness.

الوحدة الرابعة



الأهداف:

بعد دراسة هذه الوحدة، ينبغي أن يكون الدارس قادرًا على أن:

- يترجم من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية ترجمة تخصصية في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية مع مراعاة سلامة اللغة الإنجليزية وملاءمتها لمواصفات النشر الصحفي.
- يستنبط معاني المصطلحات والكلمات الجديدة الواردة بكل نص صحفي، والتي لم ترد في قاموسه اللغوي.

العناصر:

- وزير التجارة والصناعة : ربط برج العرب بشبكة مواصلات مع الإسكندرية.
- الاتحاد الأوروبى يشيد بصادرات البطاطس المصرية إلى أوروبا.
- وزير الاستثمار : افتتاح طريق الصعيد / البحر الأحمر عام ٢٠٠٩ .
- وزير الكهرباء والطاقة: قطاع الكهرباء يعمل جاهداً لتأمين الكهرباء لجميع المشتركين بجودة عالية.
- مجلس الأمن منقسم بشأن اتهام "الجنائية الدولية" للبشير.
- نجاد: مستعدون لرد إيجابي إذا تبنت واشنطن توجهاً جديداً.
- سفير سوريا في واشنطن يدعو إلى إنهاء حالة الحرب مع إسرائيل.
- مسئول عراقي: أوباما لم يبحث خطة سحب القوات مع المالكي.
- وزارة الداخلية تؤكد حق المواطن فى التعبير عن رأيه.

- الداخلية بمؤتمر لمناهضة التعذيب.
- إيران نووية .. تساوى حرب عالمية ثالثة.
- مبارك ومبيكي يبحثان القضايا الإفريقية ووسائل دعم التعاون الاقتصادي والتجاري.
- نظيف يفتتح مشروعات خدمية بمطروح بتكلفة ٧٥ مليون جنيه.
- وزير الاستثمار : ضخ ١٠ مليارات دولار استثمارات ليبية في جميع القطاعات الاقتصادية بمصر.
- الصعيد يستحوذ على ثلث استثمارات التنمية لعام ٢٠٠٨/٢٠٠٩ .
- توقيع اتفاق بقيمة ٢٥٠ مليون دولار بين البنك التجاري والهيئة الأمريكية للاستثمارات.
- وزيرة التعاون الدولى تبحث خطة برنامج الغذاء لدعم الدول النامية.
- السيدة سوزان مبارك تلقي الكلمة الختامية لمؤتمر المرأة في العلوم.
- الخرطوم تهدد بطرد قوة السلام من دارفور إذا صدرت مذكرة توقيف بحق البشير.
- سفير مصر في روسيا: القاهرة وموسكو تدرسان التعاون فى مجال الأبحاث النووية.
- المفاوضات حول تقاسم السلطة في زيمبابوي في طريق مسدود بحسب المعارضة.
- جيلاني يؤكد لبوش التزامه مكافحة الإرهاب.
- روسيا تسعى لطمأنة حلف الأطلسى بشأن مقترحات أمنية.
- نجاد ينتقد أوضاع حقوق الإنسان فى العالم.

- مبارك وبيرلسكوني بحثا نتائج قمة المتوسط وعملية السلام.
- أمريكا تخصص ٥٠ مليار دولار للتصدي للإيدز.
- البيت الأبيض يعترف بمواجهة صعوبات بالعراق.
- ساركوزى : لا أمن لإسرائيل دون الوصول للدولة الفلسطينية.
- الأمم المتحدة تعتبر انتخابات زيمبابوي "غير شرعية".
- الأمم المتحدة تدين التمييز ضد المسلمين في أمريكا.

وزير التجارة والصناعة :

ربط برج العرب بشبكة مواصلات مع الإسكندرية

أعلن وزير التجارة والصناعة المهندس رشيد محمد رشيد خلال جولته بمدينة برج العرب التي عقد خلالها اجتماعاً مع ثلاثة مجالس تصديرية في قطاعات المفروشات المنزلية والغزل والمنسوجات؛ أنه تم الاتفاق مع وزير النقل المهندس محمد منصور على تسيير خطوط مواصلات لخدمة وتلبية احتياجات مدينة برج العرب في أقرب وقت ممكن وربطها بمختلف التجمعات السكانية؛ وذلك لتيسير نقل العاملين في مدينة برج العرب إلى مختلف أنحاء مدينة الإسكندرية وتم الاتفاق على الانتهاء من ازدواج خط السكة الحديد بين الكيلو ١٠ حتى الكيلو ٤٣ في نهاية شهر ديسمبر ٢٠٠٨، ومن الكيلو ٤٣ إلى مدينة برج العرب لخط نقل البضائع والركاب خلال عام.

وتم الاتفاق على البدء فورًا في إنشاء شركة لتنظيم خطوط النقل بين مدينة برج العرب والإسكندرية وخطوط النقل الداخلي بالمدينة والانتهاء منها خلال ١٨ شهراً، وسيتم توسيع الطريق الصحراوى وذلك للمساهمة فى حل مشكلة نقل العمالة إلى مدينة برج العرب وتوفيرها للمصانع التي تعاني من نقص شديد فى العمالة.

الاتحاد الأوروبى يشيد بصادرات البطاطس المصرية إلى أوروبا

أشاد الاتحاد الأوروبى بما حققته مصر من تصدير ٢٢٣ ألف طن بطاطس مصرية عام ٢٠٠٨ إلى أوروبا دون وجود حالة عفن بني واحدة. وطلبت مصر تعديل القرار الأوروبي بحيث يكون السماح باستيراد البطاطس المصرية هو الأصل وأن يتم الحظر في حالة وجود حالات عفن بني وليس العكس.

ووافقت المفوضية الأوروبية على إتاحة تمويل الدفعة الثالثة من مشروع تمويل المشروعات الصغيرة للمدخلات الزراعية والتسويق الزراعي بمبلغ ٥ ملايين يورو؛ جاء ذلك خلال مباحثات الوفد المصرى برئاسة مستشار وزير الزراعة د. سعد نصار في اجتماعات اللجنة الفرعية للزراعة والثروة السمكية بين مصر والاتحاد الأوروبي والذي عقد في بروكسل في إطار اتفاقية المشاركة المصرية الأوروبية.

كما ناقش الاجتماع الأول للجنة الفرعية للزراعة والثروة السمكية المشتركة بين مصر والاتحاد الأوروبي سياسات التنمية الزراعية والريفية، ودور مراكز البحوث الزراعية في تحسين الإنتاجية، وجودة المنتجات الزراعية، ومصايد الأسماك وتنمية الثروة السمكية، وقواعد وضوابط الصحة والصحة النباتية، والدعم المالي.

وزير الاستثمار : افتتاح طريق الصعيد / البحر الأحمر عام ٢٠٠٩

أعلن وزير الاستثمار الدكتور محمود محيي الدين عقب اجتماعه مع محافظى أسيوط وسوهاج وقنا والبحر الأحمر وممثلى القابضة للتشييد وهيئة الطرق وهيئة التخطيط العمراني أن طريق الصعيد / البحر الأحمر سيتم افتتاحه في موعده في سبتمبر ٢٠٠٩ ليتم ربط كل من محافظتي أسيوط وسوهاج بمدينة سفاجا على البحر الأحمر.

وأضاف أنه سيتم أيضاً تطوير طريق قنا / سفاجا وعمل وصلة مباشرة من طريق الصعيد إلى محافظة قنا لخدمة حركة السياحة في المحافظة وفي مدينة الأقصر.

وأوضح أن خطة التنمية في الصعيد تعتمد على الطريق الجديد، وتشمل تنمية زراعية وصناعية وتعدينية وخدمية وتجارية وسياحية وتنمية عمرانية، مشيرًا إلى أنه تم إنفاق ٣٠٠ مليون جنيه من وزارة الاستثمار على تنفيذ المشروع من عائدات برنامج الخصخصة.

وزير الكهرباء والطاقة: قطاع الكهرباء يعمل جاهداً لتأمين الكهرباء لجميع المشتركين بجودة عالية

أعلن وزير الكهرباء والطاقة الدكتور حسن يونس أن وزارة الكهرباء والطاقة خصصت ١٦٥ مليون جنيه استثمارات جديدة لتدعيم الشبكة الكهربائية بمناطق جنوب القاهرة لمواجهة الأحمال المستقبلية وزيادة الأحمال خلال الصيف واستكمال توصيل الكهرباء للمباني المخالفة والمناطق العشوائية.

وقال يونس: "إن قطاع الكهرباء يعمل جاهداً لتأمين الكهرباء لجميع المشتركين بجودة عالية من خلال تنفيذ مشروعات جديدة في مجالات إنتاج ونقل وتوزيع الكهرباء لمواجهة التزايد المستمر في الأحمال والتوسعات الجديدة في مختلف مجالات التنمية على أرض مصر".

وأوضح رئيس شركة جنوب القاهرة لتوزيع الكهرباء أنه تم إنشاء خطوط وشبكات جهد متوسط ومنخفض باستثمارات ٤٤ مليون جنيه، وإقامة موزعات جديدة بنحو ١٦ مليونًا، وشبكة نظم المعلومات بنحو ١٦ مليونًا ، واستكمال عمليات الإحلال والتجديد بنحو ٥٢ مليون جنيه.

مجلس الأمن منقسم بشأن اتهام "الجنائية الدولية" للبشير

انقسم مجلس الأمن حول الاقتراح المقدم من ليبيا وجنوب إفريقيا إلى مجلس الأمن لتأجيل إمكانية توجيه اتهام إلى الرئيس السوداني عمر البشير بارتكاب جرائم حرب وإبادة في دارفور، الأمر الذي رفضته الدول الغربية.

وعقد الأعضاء الـ ١٥ في مجلس الأمن اجتماعاً مغلقاً للبحث فى مشروع القرار البريطاني الرامي إلى تمديد مهمة قوة السلام المشتركة بين الأمم المتحدة والاتحاد الإفريقي فترة سنة ابتداءً من الخميس ٣١ يوليو ٢٠٠٨ بعد انتهاء مهمتها.

لكن جنوب إفريقيا وليبيا - المدعومتين من الصين وروسيا - حاولتا إضافة تعديل يرجئ فترة سنة قابلة للتجديد كل الملاحقات ضد البشير من قبل المدعى العام للمحكمة الجنائية الدولية لويس مورينو أوكامبو. بينما أوضحت الولايات المتحدة وفرنسا ودول غربية أخرى أنها تريد الفصل بين المسألتين، ونتيجة لذلك عجز المجلس عن التوصل إلى اتفاق.

وقال السفير الأمريكى لدى الأمم المتحدة زلماي خليل زاد: "إن المواقف انقسمت في هذه المرحلة، مضيفاً أنه لا جدوى من ربط تفويض بعثة حفظ السلام التابعة للأمم المتحدة في دارفور بأية خطوة أخرى في المستقبل لتوجيه اتهام للبشير من جانب المحكمة الجنائية الدولية".

وأشار إلى أن الجميع متفقون على مد تفويض هذه القوات، والتعامل مع المادة ١٦ من القانون الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، التي يمكن لمجلس الأمن بموجبها أن يصدر قراراً يوقف تحقيقات المحكمة أو إجراءات المقاضاة لمدة عام.

من جانبه، انتقد السفير السوداني عبد المحمود عبد الحليم تصريحات السفير الأمريكي، مشيراً إلى أن طلب التأجيل صادر عن الاتحاد الإفريقي، وقال: إن تجاهله يشكل "إهانة" لإفريقيا.

وقد عبرت الجامعة العربية والاتحاد الإفريقي عن قلقهم خشية أن تضر تحركات المدعى العام للمحكمة الجنائية الدولية في حق البشير بالجهود لإنهاء الصراع، الذي مضى عليه ٥ أعوام في دارفور، ودعوا إلى تطبيق المادة ١٦ من أجل تعطيل عملية مقاضاة البشير.

نجاد: مستعدون لرد إيجابي إذا تبنت واشنطن توجهاً جديداً

أبدى الرئيس الإيراني محمود أحمدى نجاد استعداده للرد "إيجاباً" في المفاوضات حول الملف النووي الإيراني إذا تبنت الولايات المتحدة توجهاً جديداً، وأكد أن بلاده لا تسعى إلى تصنيع قنبلة نووية.

وقال الرئيس الإيراني في حديث إلى شبكة "إن بي سي": "نلاحظ اليوم أداءً جديداً للولايات المتحدة ومسئولي الولايات المتحدة، وهمى أن أعرف ما إذا كان هذا الأداء نابعاً من توجه جديد". وأضاف نجاد الذى ترجمت تصريحاته إلى الإنجليزية "ماذا عن الاحترام المتبادل والتعاون والعدالة؟ أم أن هذا التوجه استمرار للمواجهة مع الشعب الإيراني ولكن في طريقة جديدة".

وأضاف: "إذا كان الوضع يعني استمرار العملية القديمة فعلى الشعب الإيراني أن يدافع عن حقوقه وكذلك عن مصالحه، ولكن إذا تبدل التوجه فسنكون أمام وضع جديد، ورد الشعب الإيراني سيكون رداً إيجابياً".

سفير سوريا في واشنطن يدعو إلى إنهاء حالة الحرب مع إسرائيل

دعا السفير السوري في واشنطن عماد مصطفى إلى "الانتهاء من حالة الحرب"، وقال: "نتطلع إلى الاعتراف المتبادل وإلى الانتهاء من حالة الحرب مع إسرائيل".

وأكد السفير السوري أن على إسرائيل الانسحاب من هضبة الجولان المحتلة منذ ١٩٦٧ من أجل تحقيق السلام.

وكان الرئيس السوري بشار الأسد أعلن استعداده لإقامة علاقات "عادية" مع إسرائيل تتضمن تبادل سفراء واتفاقيات ثنائية في حال تم التوصل إلى اتفاق سلام بين البلدين.

من جهتها رحبت مصادر سياسية فى إسرائيل بتصريحات السفير السوري، وقالت المصادر: إن التصريحات تنسجم مع رغبة إسرائيل فى التوصل إلى سلام مع سوريا وكافة الدول العربية ، وأضافت تلك المصادر أنه يتعين على سوريا اتخاذ خطوات ملموسة لإثبات رغبتها فى تحقيق السلام.

وكانت سوريا وإسرائيل قد أعلنتا استئناف المفاوضات غير المباشرة بينهما المجمدة منذ ثماني سنوات بهدف التوصل إلى اتفاق سلام.

وتشترط سوريا مقابل السلام استعادة كامل هضبة الجولان التي احتلتها إسرائيل عام ١٩٦٧ وضمتها عام ١٩٨١، ورفضت إسرائيل حتى الآن هذا المطلب، لكنها وافقت على مبدأ الانسحاب مقابل السلام، وطالبت من جهتها سوريا بوقف دعمها "للمجموعات الإرهابية" في إشارة خصوصاً إلى حركة المقاومة الإسلامية (حماس) وحزب الله الشيعي اللبناني.

مسئول عراقي: أوباما لم يبحث خطة سحب القوات مع المالكي

صرح متحدث باسم الحكومة العراقية أن مرشح الحزب الديمقراطي الأمريكي للرئاسة باراك أوباما لم يناقش خطته لسحب القوات من العراق خلال ١٦ شهراً خلال محادثاته مع رئيس الوزراء نوري المالكي.

ونفى على الدباغ للصحفيين أن يكون أوباما قد ناقش الخطة.. مضيفاً أن أوباما لم يتحدث عن أي شيء يخص الحكومة العراقية لأنه لا يملك أية صفة رسمية.

وقد دعا أوباما إلى سحب القوات الأمريكية من العراق خلال ١٦ شهراً من توليه الرئاسة إذا فاز في الانتخابات الرئاسية، على أن يتفرغ بعد ذلك للتركيز على مكافحة تنظيم القاعدة وحركة طالبان في أفغانستان.

وتتوقع وسائل إعلام أمريكية أن يلتقي السناتور الأمريكي بممثلين للحكومة العراقية ومسئولين أمريكيين في العراق كما سيلتقي أيضا بجنود أمريكيين، وقال المتحدث باسم سفارة الولايات المتحدة في بغداد أرمند سوسينييلو: "إن السناتور أوباما وصل إلى العراق في إطار وفد برلماني مع السناتورين (تشاك هاجل) و(جاك ريد)".

من ناحية أخرى ، ينقسم العراقيون بشأن خطة أوباما لسحب القوات الأمريكية المقاتلة خلال ١٦ شهراً إذا فاز بمنصب الرئيس الأمريكي؛ حيث يتمتع أوباما بشعبية بين العراقيين في جميع أنحاء البلاد؛ إذ يرى الكثيرون أن رجلاً أسودَ يمكن أن يدرك محنتهم، بينما يرى البعض أن هذه السياسة تأخرت كثيراً وأنها تهدف فقط لتحقيق مكاسب سياسية لأنه أمر غير واقعي.

وزارة الداخلية تؤكد حق المواطن فى التعبير عن رأيه

عقد حبيب العادلى وزير الداخلية المصري اجتماعاً موسعاً مع مساعديه والمستويات القيادية بالقطاعات النوعية والجغرافية بالوزارة، وذلك فى إطار متابعة المتغيرات الأمنية ومتطلبات وأولويات إنجاز الأهداف المرحلية.

واستعرض وزير الداخلية معدلات الأداء، وإنجاز الأهداف بالقطاعات المختلفة ومتطلبات تعزيزها خلال المرحلة الراهنة والمقبلة سواء ما يتعلق بالاحتفاظ بفعالية مواجهة الأنشطة الإجرامية ومحاولات المساس بالاستقرار السائد، أو بما يرتبط بدعم الإجراءات التأمينية فى ظل تنامى مخاطر الإرهاب عالمياً وإقليمياً.

وشدد على أن الجهود الأمنية تأتى فى سياق إدراك كامل بأن وعى وتعاون جموع المواطنين هو أولاً وأخيراً الركيزة الأساسية للاستقرار بما يوجبه ذلك من تفاعل إيجابى فى إطار مقتضيات المصالح الوطنية.

وشدد وزير الداخلية مجدداً على أهمية الالتزام بقواعد حقوق الإنسان وحسن معاملة المواطنين وعدم التهاون مع أية حالة انحراف أو تجاوز، مؤكداً أن الحزم إزاء انتهاك الشرعية لا يتعارض مع التزام العمل الأمنى باحترام الدستور وسيادة القانون والحريات العامة.

وأصدر العادلى تعليماته بضرورة تدعيم أوجه الرعاية المختلفة لكافة أبناء جهاز الأمن، والوقوف على احتياجاتهم لما يمثله ذلك من أهمية فى تفعيل الأداء.

الداخلية بمؤتمر لمناهضة التعذيب

يشارك ممثلون عن وزارتي الداخلية والعدل والمركز القومى للبحوث الاجتماعية والجنائية فى ورشة العمل التى ينظمها المجلس القومى لحقوق الإنسان حول مناهضة التعذيب والتى يفتتحها الدكتور بطرس بطرس غالى رئيس المجلس يوم ١٩ نوفمبر ٢٠٠٨.

وصرح السفير مخلص قطب الأمين العام للمجلس القومى لحقوق الإنسان بأن هذه الورشة سوف تناقش موضوعات محورية حول الآثار النفسية والاجتماعية للتعذيب والحبس الانفرادى والتفتيش القضائى.

وأضاف أنه سيتم مناقشة الإطار القانونى لمكافحة التعذيب وموقف التشريع المصرى من الاتفاقيات الدولية لمكافحة التعذيب , وبحث سبل التوصل إلى استراتيجية وقائية لوقف ممارسات وانتهاك حقوق الإنسان.

يشارك فى أعمال هذه الورشة وفود من الجمعيات الأهلية ومنظمات المجتمع المدنى، واللجنة الدولية للصليب الأحمر ، والرابطة الدولية من أجل منع التعذيب فى جنيف, وعدد من المختصين والمعنيين فى مراكز البحوث والدراسات والمنظمات الدولية المعنية.

إيران نووية .. تساوى حربًا عالمية ثالثة

فى مقابل تحذيرات الرئيس الروسى فلاديمير بوتين من أي عمل عسكرى ضد إيران ، هدد الرئيس الأمريكي جورج بوش بنشوب حرب عالمية ثالثة بسبب البرنامج النووي الإيراني، وقال: "إن على قادة العالم منع طهران من حيازة السلاح النووي إذا رغبوا في تفادي الحرب"، مؤكداً أنه يتخذ الخطر الذى يمثله حصول إيران على الأسلحة النووية على محمل الجد.

وأعرب بوش عن اقتناعه أن لإيران أهدافاً نووية عسكرية ، مؤكداً أن الولايات المتحدة ستواصل العمل مع روسيا للاتفاق بشأن كيفية التعامل مع إيران, مشدداً على أن واشنطن ليست قلقة من العلاقات المتنامية بين موسكو وطهران.

وعلى الجانب الآخر حذر بوتين بشدة القوى الأجنبية من استخدام القوة في المنطقة، في إشارة واضحة للولايات المتحدة التي تتخوف إيران من شنها هجوماً عسكرياً عليها لرفضها التخلي عن برنامجها النووي، ووصف الرئيس الروسي إيران بـ "القوة الكبرى" متحدثاً عن عظمة الإمبراطورية الفارسية القديمة.

وترفض إيران تعليق برنامجها لتخصيب اليورانيوم، رغم قراري مجلس الأمن الدولي اللذين فرضا عليها "عقوبات محدودة"، والتهديد بقرار ثالث لتشديد هذه العقوبات.

وتعارض كل من روسيا والصين، تبني قرار ثالث لتشديد العقوبات الدولية على إيران، وقالتا: إنهما تفضلان حلاً دبلوماسياً للأزمة.

وفي المقابل تؤيد الولايات المتحدة وفرنسا وبريطانيا تشديد العقوبات، غير أن القوى الكبرى قررت انتظار تقريري مسئول السياسة الخارجية في الاتحاد الأوروبي خافير سولانا، ومدير الوكالة الدولية للطاقة الذرية محمد البرادعي، المتوقعين بنهاية نوفمبر ٢٠٠٨.

مبارك ومبيكي يبحثان القضايا الإفريقية ووسائل دعم التعاون الاقتصادي والتجاري

في أول زيارة لرئيس مصرى إلى دولة جنوب إفريقيا وصل الرئيس مبارك إلى العاصمة بريتوريا في بداية زيارة تاريخية بدعوة من الرئيس ثابو مبيكي تستمر ثلاثة أيام لبحث وسائل دعم العلاقات الثنائية بين القاهرة وبريتوريا والقضايا الإفريقية والشرق أوسطية ذات الاهتمام المشترك، بالإضافة إلى سبل مواجهة أزمة الغذاء التي تعانيها كثير من الشعوب الإفريقية وسط توقعات بأن تسفر القمة عن نقلة نوعية في العلاقات الثنائية خاصة فيما يتعلق بدعم حركة التجارة والاستثمار.

وقال المتحدث الرسمي باسم رئاسة الجمهورية السفير سليمان عواد: إن مباحثات القمة سوف تتناول العديد من الموضوعات المهمة وعلى رأسها العلاقات الثنائية وسبل تفعيلها؛ حيث يشهد الرئيسان توقيع إعلان نوايا لدعم التعاون في المجالات الاقتصادية والتجارية والاستثمارات والتكنولوجيا والبترول والغاز والموارد الطبيعية.

كما يناقش الزعيمان القضايا الإفريقية والوضع الراهن فيما يتصل بموضوعات السلم والأمن وبؤر النزاع والتوتر خاصة في منطقة البحيرات العظمى والقرن الإفريقي، والوضع في السودان وأزمة دارفور وزيمبابوي وجزر القمر وأثيوبيا والصومال وأريتريا وجيبوتي .

نظيف يفتتح مشروعات خدمية بمطروح بتكلفة ٧٥ مليون جنيه

افتتح رئيس مجلس الوزراء الدكتور أحمد نظيف خلال جولته بمحافظة مرسى مطروح عدداً من المشروعات الخدمية بتكلفة تصل إلى نحو ٧٥ مليون جنيه، كما تفقد عدداً آخر من المشروعات، وقد تضمنت مركز الإغاثة برأس الحكمة الذي يستهدف تقديم خدمة طبية فائقة ومتميزة على الطريق الساحلي مرسى مطروح ـ الإسكندرية بتكاليف بلغت نحو ١٥ مليون جنيه .

كما افتتح رئيس مجلس الوزراء الخزانات الاستراتيجية للمياه والتي تبلغ تكلفتها ٥٥ مليون جنيه وتسع٨٠ ألف متر مكعب من المياه ، وتكفي المدينة لمدة عشرة أيام في حالة الطوارئ، وكذلك أول مدرسة تجريبية متميزة للغات بمدينة مرسى مطروح.

وأعرب رئيس الوزراء عن سعادته لما شاهده من إنجازات في مرسي مطروح وتنمية على أرض الواقع حدثت خلال السنوات الماضية، وأشار إلى إمكانات المحافظة العالية في المجالات السياحية لاجتذاب الزوار من مختلف دول العالم عن طريق مطاري مطروح والعلمين. وقال: إنه يجرى إنشاء٢٠ ألف غرفة فندقية بالمحافظة تنافس شرم الشيخ والغردقة سياحيًا، بالإضافة إلى الفرص الكبيرة في الاستثمار الزراعي لوجود مساحات كبيرة من الأراضي، بالإضافة إلى المناخ المناسب لزراعة محاصيل كثيرة تعتمد على الأمطار.

وزير الاستثمار : ضخ ١٠ مليارات دولار استثمارات ليبية في جميع القطاعات الاقتصادية بمصر

أعلن وزير الاستثمار الدكتور محمود محيي الدين أن زيارته إلى الجماهيرية الليبية تأتي في إطار متابعة الزيارة التي قام بها العقيد معمر القذافي لمصر ولقائه مع الرئيس مبارك وما أسفر عنه من اتفاقيات خلال الدورة العاشرة للجنة العليا المشتركة ، وتم خلالها تحديد مبلغ ١٠ مليارات دولار استثمارات ليبية في السوق المصرية لتضيف إلى ما هو قائم للاستثمار الليبي المتنوع في العديد من القطاعات الاقتصادية.

وقال وزير الاستثمار خلال اجتماع ممثلي هيئتي الاستثمار ورجال الأعمال ورؤساء الشركات القابضة في كل من دولتي مصر وليبيا: إن الاستثمارات الليبية في مصر زادت بنسبة ٣٢% خلال العامين ٢٠٠٦،٢٠٠٧ حيث لدينا ٩ شركات ليبية مستثمرة منها ٧ شركات برءوس أموال مشتركة بين مصر وليبيا، وأن المساهمات الليبية برءوس الأموال في الشركات المصرية يبلغ عددها ٢٣٦ شركة بداية من عام ١٩٧٠ حتى عام ٢٠٠٨.

وأشار أن عدد الشركات الجديدة التي دخلت فيها المساهمات الليبية في مصر بقدر عال من التنوع ، وأنه لا يوجد قطاع واحد لا يوجد فيه استثمار ليبي مما جعل ليبيا من الدول العشر الأوائل للاستثمار في مصر.

الصعيد يستحوذ على ثلث استثمارات التنمية لعام ٢٠٠٨/ ٢٠٠٩

استحوذت محافظات الصعيد على أكثر من ثلث استثمارات التنمية المحلية بخطة العام المالي ٢٠٠٨/٢٠٠٩.

أشار تقرير الخطة الذي تلقاه وزير التنمية الاقتصادية د. عثمان محمد عثمان إلى استحواذ محافظات الصعيد على ٦٥١,٥ مليار جنيه استثمارات للتنمية خلال العام في الوقت الذي وصلت استثمارات القاهرة إلى ٣٢٣,٢ مليون جنيه، ثم محافظات الدلتا ٣٤٥,٦ مليون جنيه.. والإسكندرية ٢٢٦,٤ مليون جنيه، وأخيرًا القناة وسيناء ٢١٠,٧ مليون جنيه من جملة ١,٨ مليار جنيه استثمارات المحافظات.

أضاف التقرير أن هذا العام يشهد تكثيف الاستثمارات الموجهة إلى الصعيد لجذب مزيد من الاستثمارات إليه وخلق فرص عمل جديدة به.

وأشار التقرير إلى توجيه الاستثمارات الجديدة إلى مشروعات الخدمات من توصيل الكهرباء والطرق والأمن وتحسين الري.. في الوقت الذي يتم مركزيًا الانتهاء من المشروعات القومية لتوصيل مياه الشرب لكل القرى المصرية بالصعيد.

وأضاف التقرير أن استثمارات الصعيد توزعت أيضاً بين ٢٣٢,٥ مليون جنيه لمحافظات شمال الصعيد.. و ١١١,٧ مليون جنيه وسط الصعيد.. و٣٠٧,٣ مليون جنيه جنوب الصعيد.

توقيع اتفاق بقيمة ٢٥٠ مليون دولار بين البنك التجاري والهيئة الأمريكية للاستثمارات

وقع البنك التجاري الدولي اتفاقية مع الهيئة الأمريكية للاستثمارات الخاصة في الخارج بقيمة ٢٥٠ مليون دولار، بهدف التوسع في خدمات التمويل العقاري في مصر ومساعدة المؤسسات المالية بها لتوسيع القروض العقارية طويلة الأجل الممنوحة لمتوسطي ومحدودي الدخل.

وأشار رئيس هيئة التمويل العقاري أسامة صالح إلى أن التوقيع على هذه الاتفاقية فى هذا الوقت يتفق مع زيادة الطلب على العقارات.

وقال رئيس مجلس الإدارة والعضو المنتدب للبنك التجاري الدولي هشام عز العرب في المؤتمر الصحفي الذي عقد بعد توقيع الاتفاقية: " إن٨٠% من القرض تعادل ٢٠٠ مليون دولار سيعاد توزيعه على عدد من المؤسسات المالية الأخرى المتخصصة في قطاع التمويل العقاري من بينها البنك العقاري العربي وبنك التمويل والإسكان، بهدف تنظيم مجموعة من القروض طويلة الأجل لمحدودي الدخل".

وأضاف: "إن ٥٠ مليون دولار من الاتفاقية سيتم تخصيصها من جانب البنك للطبقة متوسطة الدخل في صورة قروض طويلة الأجل، على أن يتم الحصول على هذه القروض مباشرة من قطاع تمويل العقارات السكنية بالبنك مما يساعد على بناء أعمال أفضل لهذا القطاع".

وبالنسبة لتحديد فئات المقترضين بين محدودي ومتوسطي الدخل قال هشام عز العرب: "إن المعيار هو سعر الوحدة السكنية الذي يتراوح بين١١٠ آلاف جنيه لمحدودي الدخل و٥٥٠ ألف جنيه لمتوسطي الدخل، مشيراً إلى أن البنك سيبدأ في العمل مع باقي الشركاء المحليين".

وزيرة التعاون الدولى تبحث خطة برنامج الغذاء لدعم الدول النامية

بحثت وزيرة التعاون الدولى فايزة أبو النجا مع جيان بيرو بوردينون ممثل برنامج الغذاء العالمى في مصر خطة البرنامج لدعم خطط الدول النامية لمواجهة أزمة الغذاء العالمية والتحديات التى تواجه الدول والمنظمة للحد من الآثار السلبية الناجمة عنها.

وأكدت الوزيرة خلال اللقاء - الذى تم بمناسبة تولى بوردينون مهام منصبه الجديد - على ضرورة إيجاد حلول مبتكرة لحل الأزمة وإعادة هيكلة برنامج مساعدات المنظمة لتتماشى مع الوضع الغذائى العالمى. وأضافت: إن تلك التحديات في دولة مثل مصر تتمثل في محدودية الرقعة الزراعية والمياه وزيادة إنتاجية الفدان وتفعيل دور برنامج الغذاء العالمى في نقل أفضل وأنجح التجارب في هذا الشأن.

ودعت وزيرة التعاون الدولى إلى تنشيط التعاون بين مصر والبرنامج في القارة الأفريقية في مجال التصنيع الغذائى وبناء القدرات.

السيدة سوزان مبارك تلقي الكلمة الختامية لمؤتمر المرأة في العلوم

ألقت السيدة الفاضلة سوزان مبارك، رئيس مجلس أمناء مكتبة الإسكندرية، الكلمة الختامية في مؤتمر المرأة في العلوم، والذي نظمته المكتبة في إطار احتفالاتها بمرور خمس سنوات على افتتاحها.

وفي بداية الكلمة، عبّرت سيادتها عن فخرها واعتزازها بما حققته مكتبة الإسكندرية خلال السنوات الماضية، قائلة: "إن ما تحقق في تلك الفترة القصيرة هو أمر أشبه بالمعجزة"، مضيفة: إن مكتبة الإسكندرية تعد بحق هرم مصر الرابع.

وتطرقت سيادتها إلى موضوع المؤتمر، حيث أكدت أن هناك تحولاً كبيراً في المجتمعات فيما يتعلق بدور المرأة في تنمية المجتمع، مشيرة إلى أن المزيد من النساء أصبحن يعملن في المجال العلمي والتكنولوجي، كما أن الرجل أصبح يساهم في تحمل مسؤولية المنزل إلى جانب المرأة، بما يمكنها من المساهمة في نهضة مجتمعها.

وأشارت سيادتها إلى أن العالم بدأ في الاعتراف بدور المرأة المحوري في العلوم والمعرفة، حتى إن الكثيرات منهن أصبحن مثلاً أعلى للعديد من الناس، مشيرة إلى أن فوز "وانجاري ماتاي" عالمة البيئة الكينية بجائزة نوبل للسلام في ٢٠٠٤، جاء تأكيداً على أهمية هذا الدور.

وشددت السيدة الفاضلة سوزان مبارك على أهمية التعاون الدولي بين النساء العاملات في مجال العلوم والتكنولوجيا، من خلال خلق شبكات تربطهن جميعاً لتبادل الخبرات المشتركة. وأضافت سيادتها: إن المجلس القومي للمرأة في مصر لديه لجنة دائمة لتفعيل دور المرأة في العلوم والتكنولوجيا وزيادة مشاركتها في هذا المجال، واختتمت الكلمة مشيرةً إلى أن المسؤولية تقع على عاتق المجتمع في زيادة تفعيل هذا الدور.

الخرطوم تهدد بطرد قوة السلام من دارفور إذا صدرت مذكرة توقيف بحق البشير

أديس أبابا (أ ف ب) - حذر السودان من أنه "يمكن" أن يطلب رحيل قوة السلام المشتركة الدولية - الأفريقية المنتشرة في دارفور في حال أصدرت المحكمة الجنائية الدولية مذكرة توقيف بحق الرئيس السوداني عمر البشير بتهمة الإبادة في دارفور.

وقال بونال مالوال مستشار الرئيس السوداني للصحافيين في أديس أبابا: "نقول للمجتمع الدولي: إنه في حال توجيه الاتهام إلى رئيسنا عمر البشير فإنه لن يعود بإمكاننا أن نكون مسؤولين عن وضع القوات الأجنبية في دارفور"، وأضاف: "يمكن أن نطلب منها (القوات) الانسحاب من أراضينا".

وقد خفف المتحدث باسم وزارة الخارجية السودانية على الصادق من وقع تصريحات مالوال. وقال في تصريح لوكالة فرانس برس: "نحن ملتزمون التزاماً صريحاً وواضحاً باحترام واجباتنا الدولية ولا سيما منها قرار مجلس الأمن ١٧٦٩"، مشيراً بذلك إلى القرار الصادر في ٢٠٠٧ والذي أنشأ القوة المشتركة الدولية - الأفريقية لحفظ السلام في دارفور.

وكان مدعى المحكمة الجنائية الدولية لويس مورينو أوكامبو قد طلب من قضاة المحكمة إصدار مذكرة توقيف بحق البشير بتهمة الإبادة وجرائم حرب وجرائم ضد الإنسانية في دارفور؛ وهي المرة الأولى التي يطلب فيها توقيف رئيس يباشر مهامه لإحالته إلى المحكمة الجنائية الدولية وهى المحكمة الدائمة الوحيدة التي تملك صلاحية محاكمة مرتكبي جرائم ضد الإنسانية وجرائم الإبادة.

سفير مصر في روسيا: القاهرة وموسكو تدرسان التعاون فى مجال الأبحاث النووية

موسكو - صرح سفير مصر لدى روسيا الاتحادية عزت سعد بأن القاهرة وموسكو تدرسان حالياً إمكانية التعاون فى مجال الأبحاث النووية وتأهيل خبراء مصريين فى هذا المجال فى روسيا.. مشيرًا إلى توقيع الرئيسين حسنى مبارك والروسى ديمترى ميدفيديف فى ٢٤ مارس ٢٠٠٨ اتفاقية حول التعاون فى مجال الطاقة النووية السلمية.

ودعا السفير المصرى رجال الأعمال الروس إلى توظيف أموالهم واستثمارها فى الاقتصاد المصرى وخاصة فى قطاع الإنتاج عالي التكنولوجيا.

وأشار سعد إلى أنه سيتم افتتاح منطقة صناعية خاصة بالإنتاج الروسى عالي التكنولوجيا فى مدينة برج العرب - غرب الإسكندرية - وتوظيف الاستثمارات فى البنية التحتية لقطاع الطاقة، مشيرًا إلى أن إنتاج قطع غيار السيارات من الاتجاهات الواعدة فى مصر.

وقال السفير عزت سعد: "إن نحو ١٥ ألف روسى لهم حق الإقامة الدائمة فى مصر".. مستشهداً بالتاريخ الطويل للعلاقات المصرية - الروسية الحميمة.. مدللاً على ذلك بزيارة الرئيس مبارك الأخيرة لموسكو ولقائه بالرئيس ميدفيديف ورئيس الوزراء فلاديمير بوتين.

وأوضح أن حجم التبادل التجارى بين مصر وروسيا زاد فى الأشهر الأربعة الأولى من ٢٠٠٨ بنسبة ١٥% بالمقارنة مع ٢٠٠٧ وهو ما يدعو إلى التفاؤل .. وأن حجم التبادل التجارى السنوى بين البلدين يبلغ ٢,١ مليار دولار مما يجعل مصر أكبر شريك تجارى لروسيا فى الشرق الأوسط .. وأنه إذا تم إضافة السياحة فسيرتفع هذا الرقم إلى ٤,٢ مليار دولار.

المفاوضات حول تقاسم السلطة في زيمبابوي في طريق مسدود بحسب المعارضة

جوهانسبورج (ا ف ب) - أعلنت المعارضة أن المفاوضات حول تقاسم السلطة في زيمبابوي وصلت إلى طريق مسدود بعد أقل من أسبوع على بدئها في جنوب أفريقيا، مشيرة إلى خلاف بشأن المنصب المقترح على زعيمها مورغان تسفانجيراي.

وأكد المتحدث باسم حركة التغيير الديمقراطي جورج سبوتشيوي لوكالة فرانس برس: "إن المحادثات في طريق مسدود" رافضاً إعطاء تفاصيل عن المواضيع الشائكة المختلف بشأنها ، وقال: إن المحادثات علقت لكي "يجري الطرفان مشاورات مع قادتهما" لكنها ستستأنف "إن تمت تسوية نقاط الخلاف".

وقد بدأت المحادثات بين ممثلي حركة التغيير الديمقراطي والاتحاد الوطني الإفريقي في زيمبابوي - الجبهة الوطنية (الحزب الحاكم) - وتهدف المحادثات إلى إيجاد حل للوضع المتأزم الناجم عن إعادة انتخاب الرئيس روبرت موغابي (٨٤ عاماً) الحاكم منذ ٢٨ عاماً لولاية رئاسية جديدة على خلفية أعمال عنف ودون منافسة.

وكان مصدر لم يكشف اسمه داخل حركة التغيير الديمقراطي أشار إلى جمود المفاوضات، وأوضح أنها تتعثر بشأن المنصب المعروض على تسفانجيراي في حكومة وحدة وطنية محتملة ، وأضاف هذا المصدر: إن النظام لم يعرض على تسانفجيراي سوى منصب النائب الثالث للرئيس إلى جانب روبرت موغابي، وهو اقتراح مرفوض من المعارضة. والخلاف ما زال قائمًا بين حركة التغيير الديمقراطي وحزب موغابي خصوصاً على شرعية كل من زعيميهما.

جيلاني يؤكد لبوش التزامه مكافحة الإرهاب

واشـنطن (أ ف ب) - أكد رئيس الوزراء الباكستاني يوسف رضا جيلاني للـرئيس الأمريكـي جـورج بـوش التـزامه مكافحـة الإرهـاب فـي وقـت تعتبـر فيه الحكومة الأمـريكية أن حليفتـها باكستان لا تـبذل جهوداً كافية ضد المتمردين في أفغانستان والقاعدة.

وقـال جيلانـي في حديقة البيت الأبيض إثر محـادثات مع بوش فـي فترة توتر بـين واشـنطن وإسـلام أبـاد: "نحـن عازمـون علـى مكافحـة المتطـرفين وهـؤلاء الإرهابيين الذين يدمرون العالم ويجعلونه أقل أمناً".

وأضـاف جيلانـي في زيارته الأولى للبيت الأبيض منذ تسلمه منصبه: "هذه الحرب حربنا، إنها حرب ضد باكستان ونحن نقاتل من أجل قضيتنا".

ولمح جـورج بـوش للقلق الأمريكي من تحول المناطق الباكستانية المحاذية لأفغانـستان إلـى ملجأ للمتمـردين الـذين كبدوا القوات الدولية في أفغانستان أكبر خسائر لهـا منـذ بدايـة الحـرب عـام ٢٠٠١ ، وأضـاف الـرئيس الأمريكـي الـذي يعانـي وضـعاً حساساً جراء توتر العلاقات بين حليفيه الأفغاني والباكستاني: "في النهاية يريد رئيس الوزراء أن يكون له بلد هادئ عند حدوده".

وتـشهد العلاقـات بين الـولايات المـتحدة وباكستان اختباراً قاسـياً مـنذ أشـهر عدة وخـصوصاً منذ خسر معسكر الـرئيس برويز مشرف المتحالف مـع بوش الانتخابات التشريعية.

روسيا تسعى لطمأنة حلف الأطلسى بشأن مقترحات أمنية

بروكسل (رويترز) - حاولت روسيا طمأنة حلف شمال الأطلسي أن مقترحاتها من أجل إنشاء نظام للأمن الجماعي لا تهدف إلى تفكيك الحلف أو منظمات دولية أخرى.

وعبر سفراء حلف الأطلسي عن قلقهم بشأن نوايا موسكو في اجتماع دوري مع نظيرهم الروسي في بروكسل، ودعوه إلى توضيح اقتراح الرئيس دميتري ميدفيديف لإبرام معاهدة جديدة للأمن الأوروبي.

وقال السفير الروسي لدى حلف الأطلسي دميتري روجوزين في مقابلة "لسوء الحظ فإن مواقفنا وتفسيراتنا لهذه المبادرة تختلف ، وأن الساسة الأوروبيين والأمريكيين يعبرون عن مخاوفهم بأن الروس يعرضون هذه المبادرة بهدف إضعاف حلف الأطلسي ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا أو آليات أخرى لنظام أمني".

وناقش ميدفيديف المبادرة مع الزعماء الأوروبيين والرئيس الأمريكي جورج بوش في قمة مجموعة الثمانية للدول الغنية في اليابان ، ولم يلق موافقة فورية، لكن إيطاليا قالت: إنها ستشجع شركاءها في الاتحاد الأوروبي على مناقشة فكرة عقد مؤتمر للأمن الأوروبي.

نجاد ينتقد أوضاع حقوق الإنسان فى العالم

انتقد الرئيس الإيراني محمود أحمدي نجاد الوضع الراهن لحقوق الإنسان في العالم الناجم عن حالة التفرد العالمي بصنع القرار وذلك خلال كلمته فى افتتاح الاجتماع الخامس عشر لوزراء خارجية دول عدم الانحياز.

وأوضح نجاد - فى افتتاح المؤتمر الذى تستضيفه طهران تحت عنوان " التضامن من أجل السلام. العدالة والصداقة" - أن بعض الدول القوية تستخدم قدراتها الاقتصادية للتسلط على الآخرين وتبدد ثرواتها على صفقات الأسلحة التي تستخدم في إبادة الشعوب بينما يعاني الكثير في مختلف أنحاء العالم الحرمان من الغذاء والصحة والتعليم المناسب.

وطالب بضرورة مراعاة حقوق الإنسان على مستوى العالم، مؤكداً أن حقوق الإنسان لا تقتصر على الخبز والسكن والحاجات المادية لأن حرية الإنسان تتمثل فى تمتعه بحقوقه وتميزه عن سائر المخلوقات.

وأكد نجاد - في كلمة افتتاح هذا الاجتماع الذى شارك فيه ممثلون عن ١١٦ دولة أعضاء في الحركة و١٥ دولة كمراقب وثماني منظمات دولية وإقليمية- أنه إذا لم يكن التنوع الثقافي أحد أسس الفطرة البشرية فإن النتيجة ستكون تفرد قوة واحدة بتسيير شؤون العالم بأسره.

وأشار إلى ممارسات إسرائيل اللاإنسانية تجاه شعب فلسطين، مؤكداً أن هذا الكيان نشأ من خلال ممارسة المجازر وتهجير سكان المنطقة وتدمير بيوت ومزارع الفلسطينيين مستفيداً من الدعم السياسي والعسكري من قبل بعض القوى الكبرى.

وتطرق الرئيس أحمدى نجاد في كلمته إلى الملف النووي موضحاً أن إيران عضو رسمي في الوكالة الدولية للطاقة الذرية.. ووقعت على معاهدة الحد من الانتشار النووي، إلا أن القوى الكبرى استخدمت - على حد قوله - قدراتها الإعلامية والدبلوماسية لتحرم إيران من حقوقها ولم تألُ جهدًا في استخدام التهديدات السياسية والاقتصادية وحتى العسكرية بل ضحت بسمعة مجلس الأمن من أجل مقاصدها غير المشروعة.

مبارك وبيرلسكوني بحثا نتائج قمة المتوسط وعملية السلام

استعرض الرئيس حسنى مبارك مع رئيس الحكومة الإيطالية سيلفيو بيرلسكوني بالمقر الصيفى لبيرلسكونى قضايا الساعة على الساحة الدولية ، وركزا على وجه الخصوص على نتائج قمة الاتحاد من أجل المتوسط، ومسار عملية السلام فى الشرق الأوسط إضافة إلى أزمات القارة الأفريقية .

كما تناولت مباحثات الرئيس مبارك وبيرلسكونى استعراضاً للتطورات على الساحتين الفلسطينية واللبنانية والتصعيد الجارى فى تعامل المحكمة الجنائية الدولية مع السودان.

وأضاف بيان رئاسة الحكومة الإيطالية أن لقاء الرئيس مبارك وبيرلسكونى يأتى لمتابعة النتائج الملموسة للقمة المصرية الإيطالية التى عقدت فى روما.

وقد أكد بيرلسكونى للرئيس حسنى مبارك دعمه لتطلعات مصر للمشاركة فى عملية الحوار الموسع لمجموعة دول الثمانى.

وأعرب الرئيس مبارك وبيرلسكونى عن رضائهما التام لمستوى العلاقات بين البلدين التى تتميز بمستوى تبادل تجارى متوازن وبحجم استثمارات إيطالية مهمة فى مصر إضافة إلى تدفق السائحين الإيطاليين إلى مصر.

أمريكا تخصص ٥٠ مليار دولار للتصدي للإيدز

وافق مجلس النواب الأمريكي على حزمة من المساعدات بقيمة ٥٠ مليار دولار لوقف انتشار مرض نقص المناعة المكتسب "الإيدز" في الدول النامية على مدار السنوات الخمس المقبلة.

وذكرت الأنباء أن القانون الذي تمت الموافقة عليه من قبل مجلس الشيوخ والذي من المحتمل أن يوقع عليه الرئيس الأمريكي جورج بوش يلغي القانون الأمريكي المعمول به منذ ١٥ عاماً ، والذي يمنع الزائرين والمهاجرين الذين تثبت إصابتهم بفيروس الإيدز من الحصول على تأشيرة الدخول إلى الولايات المتحدة ، وسيكون الأمر بيد وزارة الصحة والخدمات الإنسانية في أن تقرر السماح لحاملي فيروس الإيدز بالدخول إلى البلاد.

وأشار أعضاء مجلس النواب إلى أن رفع الحظر الرسمي سيساعد في استعادة الولايات المتحدة لسمعتها في الخارج وإنهاء الوصمة المحيطة بمرض الإيدز منذ اكتشاف المرض لأول مرة في أوائل الثمانينيات من القرن الماضي.

ويمدد القانون ويوسع من حجم برنامج المساعدات الخارجية البالغ ١٥ مليار دولار والذي تم اقتراحه لأول مرة من قبل إدارة الرئيس بوش ونفذ في عام ٢٠٠٣ ويساعد في اجتثاث مرض الإيدز إلى جانب الملاريا والدرن وهي الأمراض التي تنتشر عبر أنحاء القارة الأفريقية.

البيت الأبيض يعترف بمواجهة صعوبات بالعراق

نفى البيت الأبيض تفسير تصريحات أدلى بها السفير الأمريكي لدى بغداد ريان كروكر بأنها تنم عن نية لبقاء القوات الأمريكية لعقود في العراق، فيما أكد صعوبة قضية العراق وطالب بحسم الخلاف حول قانون الانتخابات المحلية.

وكان كروكر قد أشار في تصريحات له إلى أن العراق يحتاج إلى عقود كي يصل إلى تسوية لمشاكله الاقتصادية والاجتماعية.

وأوضحت المتحدثة باسم البيت الأبيض دانا بيرينو فى تصريحات لها بهذا الصدد بأن كروكر كان يتحدث عن إمكانية تكريس وتمكين المكاسب السياسية والمؤسسات الديمقراطية على المدى البعيد. وقالت: إن الولايات المتحدة أكدت مراراً أنها ستكون قادرة على مواصلة إعادة القوات إلى الوطن بناء على النجاح الذي يتم تحقيقه على الأرض, مشيرة إلى أن الحفاظ على المكاسب التي تحققت ليس مضموناً.

وأكدت المتحدثة أن السفير كروكر لم يكن يتحدث بأي حال عن بقاء القوات, وخاصة القوات المقاتلة في العراق لعقود، إلا أنه في ضوء الحالة البائسة التي ترك عليها "الديكتاتور" السابق العراق فإنه سيستغرق وقتاً أطول من أفغانستان.

وقالت: إن ما تسعى الولايات المتحدة إليه حالياً هو تحقيق الاستقرار وتعزيز قدرة العراقيين على تولى مسؤولياتهم الأمنية بأنفسهم . وقالت: إن هناك كراهية وتوترات عميقة داخل العراق وفي المنطقة.

ساركوزى : لا أمن لإسرائيل دون الوصول للدولة الفلسطينية

أكد الرئيس الفرنسى نيكولا ساركوزى أنه لا يمكن تحقيق أمن إسرائيل دون الوصول إلى الدولة الفلسطينية المستقلة والقادرة على الحياة.

وأضاف ساركوزى فى كلمة له أمام الكنيست الإسرائيلى: "إنه لا يمكن تحقيق السلام فى الشرق الأوسط بدون وقف المستوطنات بشكل فورى , مطالباً الفلسطينيين أيضاً بمحاربة ما أسماه بالإرهاب".

وأكد الرئيس الفرنسى نيكولا ساركوزى أهمية وقف العنف اللانهائى والكراهية بين الشعبين الفلسطينى والإسرائيلى للتوصل إلى سلام حقيقى لوقف هذه المعاناة، مشيراً إلى أن الجانب الوحيد المستفيد من أعمال العنف هو "التطرف والإرهاب".

وطالب ساركوزى الكنيست بضرورة السعى لسن قانون يشجع المستوطنين على ترك الضفة الغربية وبناء بيوت جديدة لهم فى إسرائيل داعياً الشعب الفلسطينى لمحاربة ما وصفه بـ "الإرهاب" حتى يثبتوا حرصهم على تحقيق السلام.

وتابع: "لا يمكن تحقيق السلام دون الاعتراف بالقدس كعاصمة لدولتين, وتأمين الوصول بحرية إلى الأماكن المقدسة".

وقال الرئيس نيكولا ساركوزى: "إن الشعب الفرنسى سيكون دائماً إلى جانب دولة إسرائيل ضد من يهددون وجودها؛ لأنه لا يمكن القبول بأى تهديد ضد وجود دولة إسرائيل".

واعتبر "التهديد بمحو إسرائيل من الخريطة" أمراً من قبيل الإرهاب وليس له تبرير أو تفسير ويجب محاربته.

وأشار الرئيس الفرنسى إلى ملف إيران النووى وقال: إنه "يحتاج موقفاً حازماً من قبل المجتمع الدولى". وأكد إصرار بلاده على اتباع سياسة متكاملة ومتعاونة من خلال اتخاذ إجراءات متصاعدة وشديدة "إذا خالفت إيران التزامها الدولى". وجدد رفض فرنسا "امتلاك إيران أى سلاح نووى".

الأمم المتحدة تعتبر انتخابات زيمبابوي "غير شرعية"

أعلن الأمين العام للأمم المتحدة بان كي مون أن نتائج الانتخابات في زيمبابوي "لم تعكس حقيقة إرادة شعب زيمبابوي، كما لم تنتج عنها نتيجة شرعية".

وقالت المتحدثة باسمه ماري أوكابي في بيان من طوكيو التي يزورها: إن بان "كرر مرات عدة أن الشروط لم تكن متوافرة لإجراء انتخابات حرة ونزيهة في زيمبابوي، وأن نتيجة التصويت لم تعكس حقيقة إرادة شعب زيمبابوي، كما لم تنتج عنها نتيجة شرعية".

وأضافت: إن الأمين العام للأمم المتحدة "يشجع جهود الطرفين" أي الرئيس روبرت موجابي والمعارض مورجان تسفانجيراي "لإجراء مفاوضات بهدف التوصل إلى حل سياسي يوقف العنف والتهديد".

وأوضحت أن بان "يدعم الجهود التي يبذلها الاتحاد الإفريقي ومجموعة التنمية لإفريقيا الجنوبية للتوصل إلى اتفاق مقبول من قبل شعب زيمبابوي".

وقد نصب رئيس زيمبابوي روبرت موجابي لولاية رئاسية سادسة بعد فوزه في انتخابات وصفت بالصورية كان مرشحها الوحيد, وسارع بالإعراب عن "الأمل في إجراء مشاورات قريباً مع المعارضة".

الأمم المتحدة تدين التمييز ضد المسلمين في أمريكا

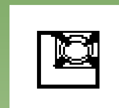
ندد تقرير للأمم المتحدة بتحول العرب والمسلمين في الولايات المتحدة منذ هجمات الحادي عشر من سبتمبر ٢٠٠١ هدفاً لممارسات الأجهزة الأمنية العنصرية.

وأعلنت لجنة القضاء على التمييز العنصري التابعة للأمم المتحدة في تقريرها أنها "قلقة للغاية من ارتفاع الاستهداف العنصري من قبل تلك الأجهزة تجاه العرب والمسلمين والمنحدرين من جنوب آسيا". وأكدت اللجنة أن "الإجراءات المتخذة في إطار مكافحة الإرهاب يجب ألا تكون عنصرية لجهة العرق واللون والأصل العائلي أو الوطني أو الإثني".

وأسفت اللجنة لكون الأمريكيين السود والمنتمين إلى الأقليات الأخرى لا يزالون يعانون من التفرقة العنصرية في جميع مجالات الحياة العامة بدءًا بالتعليم ومروراً بالإسكان والرعاية الصحية وصولاً إلى المعاملة القضائية.

وطالب التقرير السلطات الأمريكية "بمراجعة تعريف التفرقة العنصرية في التشريعات الفيدرالية وفي الولايات وفي ممارسات المحاكم"، مشيراً إلى أن الأقليات "تتركز بشكل كبير في أحياء فقيرة؛ حيث المساكن متواضعة وفرص العمل محدودة والحصول على الرعاية الصحية غير مناسب والمدارس فقيرة وحيث يخيم العنف والجريمة". ونددت لجنة الأمم المتحدة أيضا بالقسوة التي تتعامل بها الشرطة مع أبناء هذه الأقليات.

ملخص الوحدة الرابعة



استعرضنا في هذه الوحدة عدة نصوص صحفية مكتوبة باللغة العربية في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية دون كتابة أي مصطلحات مساعدة للدارس ، وذلك لتقدير ما اكتسبه الدارس من معلومات ومهارات الترجمة الصحفية من اللغة العربية إلى الإنجليزية في الوحدة الثانية التي زودناه فيها بقائمة من المصطلحات المترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية.

[?] أسئلة على الوحدة الرابعة

س١: ترجم إلى اللغة الإنجليزية النصين التاليين:

(أ)

جون بولتون يدعو إلى تغيير النظام في إيران

اعتبر السفير الأمريكي السابق لدى الأمم المتحدة جون بولتون في مقابلة نشرتها صحيفة "لوموند" الفرنسية أن المباحثات حول البرنامج النووي الإيراني "فشلت" وأن الحل الوحيد يكمن في تغيير النظام في طهران.

وقال بولتون الذي يعتبر أحد أبرز الصقور المقربين من الرئيس الأمريكي جورج بوش: " إنه يجب الاعتراف بهذه الحقيقة بعد فشل المفاوضات"، معتبراً أن الوقت ليس في صالح الولايات المتحدة والغرب.

وأضاف بولتون: " إن الرد الوحيد هو عزل الإيرانيين على الصعيد الدولى وكذلك على الصعيدين السياسي والاقتصادي". ورأى أنه على المدى الطويل لن يكون الحل الفعلى سوى تغيير النظام بأكمله.

(ب)

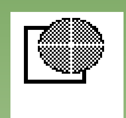
قرار إسرائيلي بتحويل مقبرة إسلامية لحظيرة أبقار بعكا

أرجأت المحكمة العليا الإسرائيلية قراراً بوقف تحويل مقابر عربية مهجورة قرب مدينة عكا إلى حظيرة للأبقار. وجاء الإرجاء بعد أن قدمت مؤسسة الأقصى لإعمار المقدسات الإسلامية التماساً لدى المحكمة العليا لوقف أعمال التجريف التي تقوم بها سلطات الاحتلال الإسرائيلي في مقبرة قرب البروة المهجورة شرقي عكا بهدف إقامة حظائر للأبقار عليها.

وقال مراسل الجزيرة في القدس إلياس كرام: إن مثل هذه القضايا تأخذ وقتًا طويلاً أمام القضاء, مشيرًا إلى أن هناك قضايا مماثلة لا تزال عالقة منذ سنوات.

وأشار المراسل إلى أن مجرد وصول مثل هذه القضايا للقضاء يسهم في الحد من الانتهاكات الإسرائيلية وتجميد بعض المشاريع إلى حين البت فيها.

الوحدة الخامسة



الأهداف:

بعد دراسة هذه الوحدة، ينبغي أن يكون الدارس قادرًا على:

- ترجمة بعض الأمثال الشعبية العربية باللغة الإنجليزية حتى لا يسيء فهم بعض المصطلحات والكلمات الأجنبية إذا ذكرت أمامه، وحتى لا يترجمها ترجمة حرفية.
- معرفة بعض العبارات التي تطلق في اللغة الإنجليزية ويراد بها معنى آخر غير المعنى الحرفي لها لكي يتفادى الترجمة الحرفية لمثل هذه العبارات والتي تبعده عن المعنى الأصلي لها.
- إدراك الأخطاء الشائعة في اللغة الإنجليزية حتى يستفيد بها في ترجمة النصوص الصحفية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية.
- ترجمة بعض المصطلحات السياسية العربية باللغة الإنجليزية حتى يستفيد بها في ترجمة النصوص الصحفية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية.

العناصر:

- مجموعة من الحكم والأمثال الشعبية باللغة الإنجليزية.
- عبارات في اللغة الإنجليزية تطلق ويُراد بها معنىً آخر غير المعنى الحرفي لها.
- أخطاء شائعة باللغة الإنجليزية.
- مصطلحات سياسية مترجمة إلى اللغة الإنجليزية.

Out of sight out of mind — البعيد عن العين بعيد عن القلب

Wake not a sleeping lion.

لا توقظ الأسد النائم (إبعد عن الشر وغنى له)

Let sleeping dog lie. — دع الكلب النائم مستلقياً (لا تبحث عن المشاكل)

Too many cooks spoil the broth. — كثرة الطباخين بتحرق الطبخة

Forewarned is forearmed. — قد أعذر من أنذر

Don't wash your dirty linen in public — إذا ابتليتم فاستتروا

Strike while the iron hot. — دق الحديد وهو ساخن (اقتنص الفرصة)

Coming events cast their shadows.

الأحداث الآتية تنبئ عن ظلالها (الجواب باين من عنوانه)

All roads lead to Rome.

كل الطرق تؤدي إلى روما (كل الطرق تؤدي إلى ذات الهدف)

A bad workman blames his tools.

العامل السيئ يلوم أدواته (الشاطرة تغزل برجل حمار)

A bird in the hand worth ten in the bush.

عصفور فى اليد خير من عشرة على الشجرة

A burnt child dreads fire.

الطفل المكتوى بالنار يهاب النار (اللي يتلسع من الشُربة ينفخ فى الزبادى)

A drowning man will clutch a straw — الغرقان يتعلق بقشة

A fox is not taken twice in the same snare.

لا يصطاد الثعلب مرتين من نفس الشرك (لا يلدغ المؤمن من جحر مرتين)

A friend in need is a friend indeed.

الصديق الحقيقى من تجده وقت الحاجة (الصديق وقت الضيق)

A jack-of-all trades master of none.

A man can not serve two masters صاحب بالين كذاب

A living dog is better than a dead lion.

كلب حى أفضل من أسد ميت (حمارتك العارجة تغنيك عن سؤال اللئيم)

A man can do no more than he can.

لا يستطيع المرء أن يفعل فوق طاقته (إذا أردت أن تطاع فأمر بما يستطاع)

A penny saved is a penny gained.

درهم تدخره هو درهم تكسبه (القرش الأبيض ينفع فى اليوم الأسود)

A tree is known by its fruit.

إنما تعرف الشجرة بثمارها (الجواب بيبان من عنوانه)

Birds of feather flock together.

الطيور التى من نفس الفصيلة تطير معاً (الطيور على أشكالها تقع)

Blood is thicker than water.

الدم أكثر كثافة من الماء (الدم عمره ما يبقى ميه)

Constant dropping wears away a stone.

نقاط الماء المستمرة فى السقوط تبرى الحجر (خذ من التل يختل)

Grasp all lose all. من يطمع فى الكل يخسر الكل (الطمع يقل ما جمع)

Half a loaf is better than no bread.

نصف رغيف أفضل من لا خبز (نص العمى ولا العمى كله)

The end justifies the means. الغاية تبرر الوسيلة

Make a virtue of necessity. الضرورات تبيح المحظورات

A hungry man is an angry man. الجوع كافر

Love is blind. الحب أعمى

Patience is a remedy for every grief الصبر مفتاح الفرج

Opportunity seldom knocks twice. الفرصة نادرًا ما تأتي مرتين

As you sow, shall you reap كما تزرع تحصد

All good things come to end.

كل الأشياء الجميلة تنتهي (السعادة لا تدوم طويلاً)

In the country of the blind, the one – eyed man is king.

في بلد العميان ، الأعور يكون ملكاً

When one door shuts on other opens. عندما يغلق باب يفتح الآخر

Actions speak louder than words. صوت الأفعال يعلو على الكلام

All is not gold that glitters. ليس كل ما يلمع ذهباً

Better an open enemy than false friend.

عدو تعرفه خير من حليف لا تعرفه

Better be sure than sorry. تأكد قبل أن تندم

Catch not at the shadow and lose the substance.

لا تتمسك بالظاهر وتترك الجوهر

Do as you would be done by. عامل الناس كما تحب أن يعاملوك

East or west home is best. شرقاً أو غرباً الوطن أفضل

Every why has a wherefore. لكل سؤال جواب

He laughs best who laughs last. من يضحك أخيراً يضحك كثيراً

If you want peace, be prepared for war.

إذا أردت السلام فكن مستعداً للحرب

It is no use crying over the spilt milk.

لا جدوى من البكاء على اللبن المسكوب

- بعض العبارات في اللغة الإنجليزية التي تطلق ويراد بها معنىً آخر غير المعنى الحرفي لها:

- Break the ice !!!!!!!!!!!!!!!!

المعنى الحرفي : اكسر الثلج

المعنى المجازي : مهد الأمور أو مهد الطريق لأمر ما

- He looks blue

المعنى الحرفي : هو يبدو أزرق

المعنى المجازي : هو يبدو حزينًا

- She is in the clouds !!!!

المعنى الحرفي : هي في الغيوم

المعنى المجازي : هي شاردة الذهن

- I will go banana

المعنى الحرفي: سأصبح موزة

المعنى المجازي: سأجن أو سأفقد عقلي

- It rains cats and dogs

المعنى الحرفي : إنها تمطر قططاً و كلابًا

المعنى المجازي : إنها تمطر بغزارة

- This is nuts !!!!!!!!!!!!!!

المعنى الحرفي : هذه مكسرات

المعنى المجازي : هذا جنون أو هذا هراء

- It's a piece of cake !!!

المعنى الحرفي : إنها قطعة من الكيك

المعنى المجازي : إنه لأمر سهل جدًا

- He leads a dog's life !!!!!!!

المعنى الحرفي : هو يحيا حياة الكلاب

المعنى المجازي : هو يحيا حياة مليئة بالقلق

- He is a black sheep !!!!!!!!!!!

المعنى الحرفي : هو خروف أسود

المعنى المجازي : هو شخص سيئ الأخلاق

- This is a hot air !!!!!!!

المعنى الحرفي : هذا هواءٌ حار

المعنى المجازي : هذا كلام لا فائدة منه

!!!!!!!!!!!!!!!

ـ أخطاء شائعة باللغة الإنجليزية:

منهمك Absorbed in, not at 6!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

Don't say: The man was absorbed at his work.

Say: the man was absorbed in his work.

يتهم Accuse of , not for:

Don't say: He accused the man for stealing.

Say: He accused the man of stealing.

متعود على Accustomed to, not with6

Don't say: I am accustomed with hot weather.

Say: I am accustomed to hot weather.

خائف Afraid of, not from6!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! !!!!!!!!!!!!!! !!!!!

Don't say: The girl is afraid from the dog.

Say: The girl is afraid of the dog.

يسدد أو يصوب Aim at, not on or against:

Don't say: He aimed on (or against) the bird.

Say: He aimed at the bird.

غضبان !!Angry with, not against: !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

Don't say: The teacher was angry against him.

Say: The teacher was angry with him.

NOTE: We get angry with a person but at a thing such as : He was angry at the weather not with a weather.

Anxious about, not for: !!!!!!!!!!! مهموم أو مشغول بـ

Don't say: They are anxious for his health.

Say: They are anxious about his health.

NOTE: but anxious meaning "wishing !!!"متشوق" عندما يكون معناه very much takes for such as : Parents are anxious for their children's success

Arrive at, not to: !!!يصل

Don't say : We arrived to the village at night.

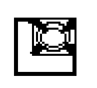
Say: We arrived at the village at night.

NOTE: Arrive in is used with countries and large cities such as Sara has arrived in London- New York- India, etc.

ـ مصطلحات سياسية:

رئيس	President
معتقل	Arrested
جمهوري	Republican
عدالة	Justice
سفارة	Embassy
قائد	Leader
حرية	Freedom
عدو	Enemy
قانون	Law
علم	Flag
مؤتمر	Conference
رهينة	Hostage
حقوق الإنسان	Human rights
حصار	Blockade, Siege
الانتخاب	Election, voting
الحرب	War,. warfare
الانسحاب	Withdrawal, pullout
ضحايا	Victims
قوات	Forces
احتلال	Occupation
مفاوضات	Negotiations
اختطاف طائرة	Hijack
الوطن	Homeland
الجاسوس	Spy
القنبلة الذرية	Atomic bomb
الإرهاب	Terror, terrorism

Case of peace	قضية السلام
Treaty, convention	معاهدة ، ميثاق
Explosion, blast !!!!!!!!!!!!	الانفجار
Plot, conspiracy !!!!!!!!!!!!!!	مؤامرة
Empire !!!!!!!!!!!!!!!!!!	إمبراطور
Protocol, ceremonies !!!!!!!!!!!!!!!!	بروتوكول
United Nations	الأمم المتحدة
The League of Arab States	جامعة الدول العربية
Security Council	مجلس الأمن
European Union	الاتحاد الأوروبي
The Gulf Cooperation Council	مجلس التعاون الخليجي
The Ministry of Defense and Military Production	وزارة الدفاع والإنتاج الحربى
Civilian	مدني
Military	عسكري
Military attaché	الملحق العسكري
Nuclear weapons	الأسلحة النووية
Release	إطلاق سراح
Capture	يأسر
Attacks !!!!!!!!!!!!!	هجمات
Counter-attack	الهجوم المضاد
Uprising Resistance !!!!!!!	الانتفاضة
Activist Militant	مناضل
Condemnation !!!!!!!!!	إدانة



ملخص الوحدة الخامسة

استعرضنا في هذه الوحدة بعض الأمثال الشعبية الشائعة باللغة العربية وترجمتها باللغة الإنجليزية ، كما استعرضنا بعض العبارات التي تطلق في اللغة الإنجليزية، ويراد بها معنى آخر غير المعنى الحرفي لها ، وكذلك بعض الأخطاء الشائعة في اللغة الإنجليزية حتى يستفيد بها الدارس في ترجمة النصوص الصحفية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية، كما قمنا بترجمة بعض المصطلحات السياسية العربية إلى اللغة الإنجليزية سعيًا وراء تحقيق نفس الهدف السابق.

أسئلة على الوحدة الخامسة

س١: ترجم التعبيرات التالية إلى اللغة العربية :

Charity begins at home.

Cleanliness is next to godliness.

A soft answer turned away wrath.

A word to a wise is enough.

Barking dogs seldom bite.

س٢: ترجم الكلمات والمصطلحات السياسية التالية إلى اللغة الإنجليزية:

وزارة الدفاع والإنتاج الحربي - مجلس التعاون الخليجي - جامعة الدول العربية - الملحق العسكري - الأسلحة النووية - الاتحاد الأوروبي - مجلس الأمن - تحديد إقامة – الانتفاضة – مناضل - إدانة.

س٣: اذكر معانى التراكيب اللغوية التالية والفروق فى المعنى بينها:

Turn (v) – turn about (v) – turn around (v) – turn down (v) – turn from (v) – turn in (v) – turn into (v) – turn into account (v) – turn off (v) – turn on (v) – turn out (v) – turn over (v) – turn tail (v) – turn to (v) – turn up (v). !